



# Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR  
RASMI  
KERAJAAN  
NEGERI  
BRUNEI**

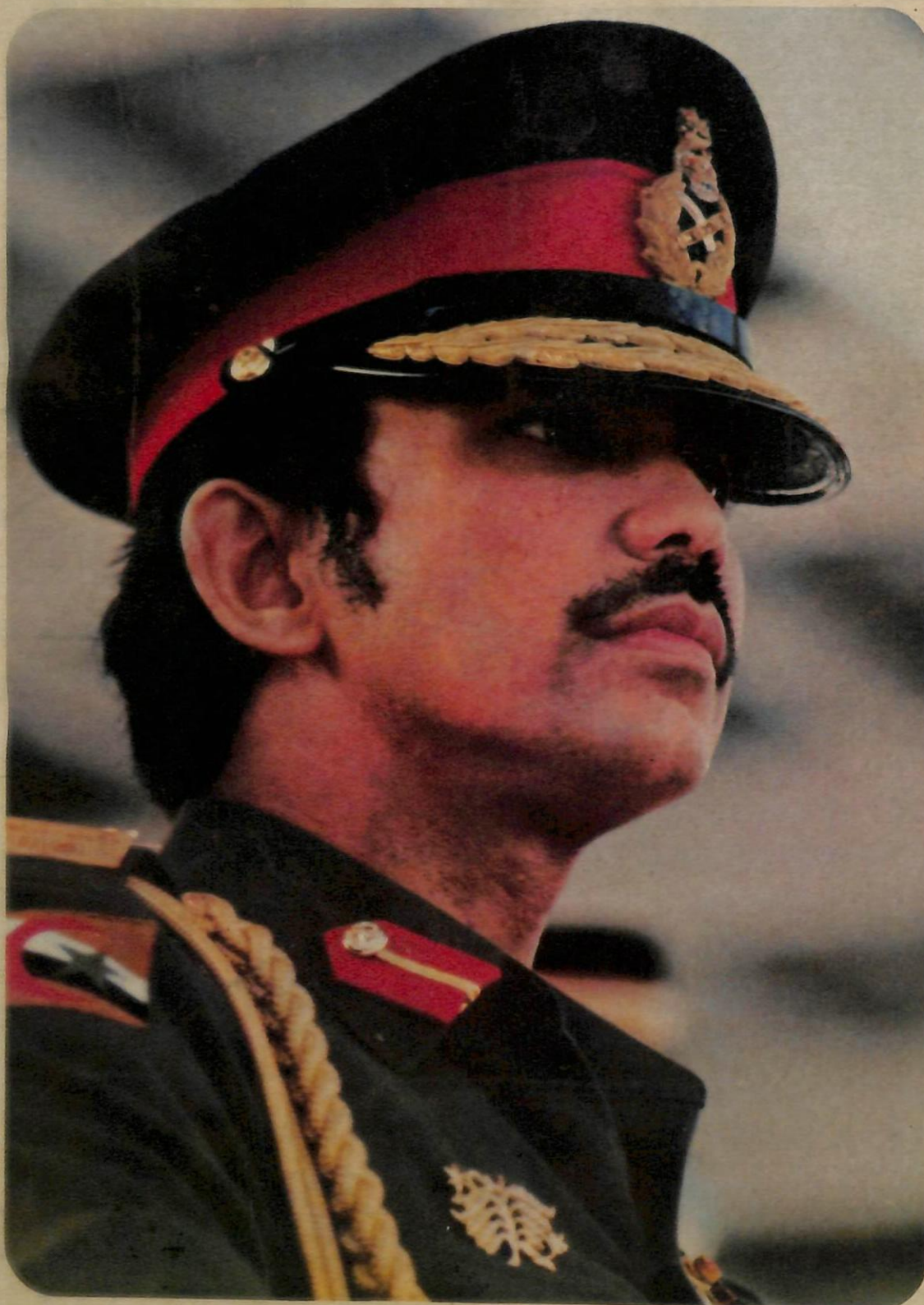
TAHUN 27 BILANGAN 28

RABU 14HB JULAI, 1982.

رابو 22 رمضان 1402

PERCHUMA

## DAULAT DULI TUAN PATEK ALLAH LANJUTKAN USIA KEBAWAH D.Y.M.M



KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA PADUKA SERI BAGINDA SULTAN SIR MUDA HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH,  
D.K., P.S.S.U.B., D.P.K.G., D.P.K.T., P.S.P.N.B., P.S.N.B., P.S.L.J., S.P.M.B., P.A.N.B., G.C.M.G., D.M.N., D.K.(Kelantan), D.K.(Johor), D.K.(Negeri Sembilan)  
SULTAN DAN YANG DIPERTUAN NEGERI BRUNEI DARUSSALAM.

## PERAYAAN PUJA USIA D.Y.M.M. MULAI 15HB OGOS

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perayaan sempena Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah yang ke-36 tahun akan bermula pada 15hb. Ogos depan.

Hari keputeraan rasmi Baginda Yang Dipertuan ialah pada 15hb. Julai, tetapi oleh kerana disebabkan tarikh keputeraan Baginda itu kebetulan dalam bulan Ramadhan, maka perayaan tersebut terpaksa di-tunda pada bulan depan.

Kemunchak perayaan bagi Daerah Brunei dan Muara ialah Upacara Perbarisan Kehormatan yang akan di-langsungkan di-Stadium Hassanal Bolkiah, Gadong pada hari Ahad 15hb. Ogos jam 7.00 pagi.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang

Dipertuan Negeri Brunei akan berangkat ka-upacara tersebut dan akan menerima tabek kehormatan serta memereksa pasukan2 yang menyertai perbarisan.

Sa-telah upacara perbarisan kehormatan itu, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan akan berangkat ka-Lapau untuk Istiadat Mengadap dan Mengornia-kan Bintang2 dan Pingat2 Kebesaran Negeri Brunei.

Di-istiadat itu Kebawah Duli Yang Maha Mulia akan menerima sembah2 keshukoran dari Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah, Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar serta ucha-pan2 yang tidak di-bachakan dari wakil2 persekutuan, wakil2 kaum dan lain2.

Sempena sambutan Hari Keputeraan Baginda yang ke-36 tahun, Pelita Brunei keluaran hari ini memuatkan lampiran khas yang menyentuh perkembangan dan kemajuan Brunei.

### Melihat anak bulan Shawal

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pegawai2 Jabatan Hal Ehwal Ugama dengan kerjasama pegawai2 Jabatan Ukur akan pergi ka-tiga buah tempat di-negeri ini untuk melihat anak bulan Shawal bagi menentukan Hari Raya Aidil Fitri, pada hari Rabu 21hb Julai, 1982.

Jika anak bulan Shawal nampak pada petang itu, Hari Raya bagi tahun Hijrah 1402 akan jatuh pada hari Khamis 22hb Julai dan jika tidak nampak, Hari Raya akan jatuh pada hari Jumaat 23hb Julai. Hasil penglihatan anak bulan Shawal itu akan di-umumkan melalui Radio dan Talivishen.

### Manis-nya Iman

TIGA perkara boleh me-nerangkan mata :

- \* melihat tumbuhan hijau
- \* melihat ayer menga-lir
- \* melihat wajah yang chantek.

— HADITH Nabi (Mar-fu') riwayat Al-Hakim dan Ad-Dilmi daripada Ibnu Umar.





**Pelita Brunei**  
DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHAR  
HASAN  
KELABAN  
MELIKI  
BRUNEI

14HB JULAI, 1982.

*Dengan nama Allah yang  
pemurah dan maha penyayang*

## GAJI HARI KA-GAJI BULAN

**PERKARA** kakitangan Kerajaan yang bergaji hari supaya di-tingkatkan taraf mereka ka-gaji bulan dalam tempoh jarak masa berkhidmat yang di-tentukan ada-lah antara beberapa langkah yang di-ambil oleh Kerajaan untuk di-sempurnakan sa-baik2 saja tempoh kelayakan sa-seorang yang bergaji hari itu sampai untuk di-pertimbangkan bergaji bulan.

Proses meningkatkan taraf mereka ka-gaji bulan itu telah dan sedang giat di-selenggarakan dan hanya di-antara bulan Februari dan Mach yang lalu sahaja sa-ramai 96 orang pekerja2 bergaji hari telah di-lantek ka-jawatan2 bergaji bulan. Mereka itu ada-lah di-antara 223 orang pekerja dari 19 buah jabatan Kerajaan. Bagi bulan2 berikutnya ia-itu April, Mei dan Jun sa-ramai 526 orang dari 14 buah jabatan maseh lagi dalam pertimbangan Surohanjaya Perkhidmatan Awam.

Dari kenyataan di-atas ada-lah menunjukkan betapa penyelenggaraan pada menyegerakan proses menaikkan pekerja2 bergaji hari yang di-sokong oleh jabatan2 masing2 untuk di-naikkan ka-gaji bulan itu memberikan gambaran kesibukan yang mesti di-usahakan oleh pihak2 yang berkaitan. Langkah ini di-ambil ada-lah berkaitan dengan titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan supaya pekerja2 bergaji hari yang telah berkhidmat sa-lama lima tahun dan mempunyai rekod yang baik dapat di-pertimbangkan untuk di-naikkan pangkat ka-dalam sekim perkhidmatan bergaji bulan sama ada dalam 'open vote' atau lain2 sekim perkhidmatan bergaji bulan.

Maka melihat kepada angka yang di-pertimbangkan itu dan jumlah yang telah di-perkenankan untuk di-lantek ada-lah ternyata berkehendakkan kejajaman pada menyempurnakan proses-nya dan sudah tentu juga akan melibatkan waktu. Bagaimana pun, pihak2 yang berkenaan berharap bahawa soal proses tersebut akan dapat di-selesaikan dalam masa yang singkat. Dalam hubungan penyegeraan ini pula ada-lah turut sama bergantung penting di-tangan ketua2 jabatan dalam menghadapi sokongan mereka dengan lengkap seperti yang di-kehendaki oleh Jabatan Perjawatan.

Di-yakini bahawa usaha di-pehah Kerajaan - dalam hubungan kakitangan bergaji hari ini - sekurang2-nya telah dapat di-rasakan oleh masyarakat, khurus-nya pekerja2 itu sendiri - betapa pemerhatian ka-araf itu mengambil tempat.

Perkara biasa yang di-harapkan dari langkah2 yang sumpama ini mutu perkhidmatan agar akan bertambah2 nilai dan erti-nya bagi kelancaran perkhidmatan2 Kerajaan. Kerana lojika-nya bahawa sa-tiap yang di-tinggikan taraf-nya itu, maka akan tinggi-lah juga nilai khidmat-nya.

## Tidak puasa: 8 orang lagi di-hukom

**BANDAR SERI BEGA-**WAN. — Lapan orang lagi telah di-hadapkan ka-Mahkamah Kadhi Daerah Brunei-Muara dan tiga orang ka-Mahkamah Kadhi Daerah Belait pada minggu lalu kerana mereka di-dapati merokok dan minum di-khalayak ramai di-waktu siang bulan puasa ini.

Mereka yang di-hadapkan ka-Mahkamah Kadhi Daerah Brunei-Muara ialah Haji Suhaimi bin Md. Omar, Dayang Habibu te Mustapha, Dayang Hanidah bte Hasbi, Davang Normadiah bte Md. Nasir

dan Dayang Habibah bte Hasbi.

Kelima2 mereka di-dapati salah dan di-denda sa-banyak \$30.00 tiap2 sa-orang. Mereka telah membayar denda masing2.

Tiga orang yang di-hadapkan ka-Mahkamah Kadhi Daerah Belait juga telah di-dapati salah. Awg. Zaprini bin Gani di-denda sa-banyak \$30.00 sementara Wan Abdullah bin Wan Abd. Rahman dan Awang Ahmad Rifa' ai bin Ibrahim masing2 di-denda sa-banyak \$25.00 Mereka telah membayar denda masing2.

Dalam sa-buah hadith yang mashor ada menyebutkan bahawa orang yang mengerjakan ibadat puasa itu akan memperoleh dua kegembiraan ia-itu (i) gembira ketika hendak berbuka puasa (ii) gembira ketika berhadapan dengan Tuhan-nya.

Maksud hadith ini ialah :

Kegembiraan Pertama, sa-masa hendak berbuka memang tidak dapat kita nafikan kerana kita sendiri mengalaminya. Sa-telah sa-hari suntok kita menahan lapar dahaga, maka saat2 hendak berbuka itu ada-lah saat yang paling di-tunggu2. Beberapa detik sa-belum bedok berbunyi di-mana pada kelaziman-nya makanan sudah terhidang di-atas meja, maka pada masa itu lapang rasa-nya dada, sa-tiap anggota keluarga berhimpun di-sekeliling meja tersebut dengan penoh sabar dan riang, kesemua-nya ini membayangkan kegembiraan di-kala hendak berbuka. Demikian juga apabila kita telah dapat menyempurnakan puasa kita sa-bulan penoh, kita akan merasa gembira pula di-Hari Raya. Jiwa dan fikiran kita terasa lapang sa-telah berjaya menjalani hari2 puasa dengan penoh kesabaran, ketabahan dan keimanan. Kegembiraan sa-umpama ini pasti tidak akan timbul kalau tidak ada puasa. Kegembiraan sa-lepas menempoh penderitaan dan kesukaran baik dalam bentuk apa jua ada-lah sa-suatu yang unik, yang memberikan kesegaran jiwa dan kekal dalam ingatan. Penuntut yang berjaya memperoleh keputusan yang baik sa-telah bertungkus lumus bagi menghadapi sa-suatu peperiksaan tentu tidak akan dapat membayangkan kegembiraan hati-nya, hanya Allah yang tahu.

Kegembiraan Kedua, yang tiada tolok bandingan-nya ia-lah apabila berhadapan dengan Allah Subhanahu Wata'ala di-padang mashar nanti. Keterangan hadith2 yang lalu telah menjelaskan akan meratabat tinggi orang yang berpuasa. Puasa itu menjadi sebab sa-orang mu'min masuk shorga. Di-shorga di-sediakan suatu pintu yang tidak boleh di-masuki oleh sa-siapa pun melainkan orang yang berpuasa. Dan puasa itu menjadi pendinding bagi sa-orang mu'min dari panas api neraka. Kesemua dalil2 ini ada-lah menjadi faktor mengapa orang yang berpuasa itu akan bergembira di-kala berhadapan dengan Allah Subhanahu Wata'ala.

# GANJARAN NEKMAT KERANA BERPUASA MENURUT HADITH

## PUASA YANG TERTOLAK

Dalam pada itu harus di-ingat bahawa di-antara perkara yang menjadikan amalan puasa sa-seorang itu tertolak ia-lah sa-lain melakukan perkara2 yang membatalkan puasa juga berchakap bohong, memfitnah dan berbuka di-atas makanan yang tidak halal. Dalam hal ini apa-lah guna-nya kita berpuasa sa-panjang hari menahan diri dari makanan yang halal tetapi tiba2 pula kita berbuka di-atas makanan yang tidak halal (yang haram). Sa-lain dengan-nya menyebabkan doa kita tidak di-terima oleh Allah juga menyebabkan amalan puasa kita akan menjadi sia2 sahaja.

Perkara ini perlu kita sedari kerana di-dalam berpuasa ini selalu-nya nafsu kita terlalu gelojoh sa-hingga apa sahaja yang di-lihat (yang meng-giorkan) tanpa berfikir panjang mahu sahaja di-beli untuk di-makan sa-masa berbuka. Sebab itu-lah Allah memberi pahala yang besar kepada orang yang sabar termasuk sabar dalam memilih makanan yang baik dalam shara'.

Terlanjur kita memperkatakan tentang hal makanan ini, harus-lah kita memperlakukan hari2 berpuasa itu sa-bagaimana juga hari2 biasa. Apa yang kita makan pada hari2 biasa itu-lah juga yang sa-patut-nya kita makan ketika hendak berbuka dan sahor. Jika hendak mengubah selera pun jangan-lah sampai berlebehan, dan jangan sampai membawa kepada pembaziran yang tidak disukai oleh Allah dan Rasul-Nya.

Islam sa-benar-nya tidak bertujuan untuk menyusahkan penganut2-nya. Islam menggalakkan berjimat cermat atau bersederhana dalam semua perkara, tetapi jangan pula sampai menjadi bakhil dan kedekut. Termasuk dalam membuat amal kebajikan yang disukai Allah ia-lah murah hati dengan chara bersedekah istimewa-nya di-bulan yang mulia ini. Sa-buah hadith riwayat At-Termizi dari Mu'az, bahawa Rasulullah s.a.w. bersabda yang bererti-nya: "Apa-kah tidak lebeh baik aku menunjuk engkau (memberitahu) akan pin-tu2 kebajikan?". Aku (Mu'az) menjawab: "Baik benar ya Rasulullah". Ber-

## Siri kedua

Oleh :

Pg. Haji Mohammad  
bin Pg. Haji Abd. Rahman

sabda Nabi s.a.w. "Puasa itu perisai dan sedekah itu memadamkan kesalahan, bagai ayer memadamkan api."

## BERSEDEKAH

Dalam sa-buah hadith Rasulullah yang lain di-riwayatkan oleh Imam Bokhari dan Muslim ada menerangkan bahawa orang yang bersedekah dengan penoh ikhlas itu ada-lah termasuk di-antara tujuh orang yang akan mendapat perlin-dongan Allah pada hari kiamat nanti. Hadith tersebut lebeh kurang maksud-nya:

Ada tujuh orang yang akan mendapat perlin-dongan Allah pada hari kiamat ia-itu :

1. Imam yang adil. Yang di-maksudkan di-sini ia-lah pemimpin2, ketua2 sa-suatu kumpulan atau sa-siapa sahaja yang memegang kekuasaan, termasuk ketua bagi sa-sebuah rumah-tangga yang mempunyai anak2 dan isteri2 lebeh dari satu. Kesemua mereka ini perlu berlaku adil (tidak berat sebelah) dalam mengator orang2 yang di-bawah pimpinan-nya, tidak memandang kaya atau miskin, tidak pilih kasih, kawan atau lawan, keluarga atau bukan. Maka sa-telah membuat penyiasatan ketika menjalankan hukuman, yang salah tetap salah dan yang benar tetap benar, sa-bagaimana sikap Seyedina Umar Ibnu al Khattab.
2. Orang muda yang sejak dari kechil-nya sa-hingga dewasa-nya tetap beribadat kepada Allah.
3. Lelaki yang sentiasa meng-ingat Allah ketika beribadat di-tempat yang sunyi, dalam pada itu ayer mata-nya berlinang. Maksud-nya di-sini ia-lah mengingat akan kebesaran dan kekuasaan Allah, dan mengenang serta menyesali berapa banyak dosa yang telah di-lakukan-nya, dan apa-kah nasib yang akan di-tempohi-nya di-akhirat nanti, lalu ia memohon ampun dan bertaubat.
4. Orang yang hati-nya sentiasa terikat dengan masjid. Umpama-nya fikiran-nya sentiasa berjalan bagaimana chara untuk memelihara dan memperbaiki keadaan masjid itu, dan bagaimana pula usaha2 untuk memamorkan dan meramainya-nya.
5. Dua orang yang saling kasih mengasehi kerana Allah, bertemu dan berpisah kerana Allah.
6. Orang lelaki yang di-rayu oleh perempuan yang chantik lagi mempunyai kedudukan yang baik supaya

melakukan perkara maknaw (orang yang tidak berima sudah tentu tidak akan membuang peluang ini, tetapi lelaki yang beriman akan menolak dengan keras-nya). Lelaki itu menjawab: "Sa-sungguh-nya aku takut kepada azab Allah." Demikian-lah juga sa-balek-nya, orang perempuan yang di-rayu oleh lelaki yang kachak, segak dan berpangkat, tetapi perempuan itu menolak dengan jawapan yang sama.

7. Orang yang bersedekah lebeh menyembunyi sedekah-nya itu hingga sa-olah2 tangan kanan-nya yang meng-hulurkan sedekah itu tangan kiri-nya tidak mengetahui apa yang di-buat oleh tangan kanan-nya tadi.

## DAKWA'AN MUSOH ISLAM

Mengenai dengan puasa orang2 Islam ini, memang menjadi matlamat orientalis dan musoh2 Islam untuk merendahkan martabat orang2 Islam di-mata dunia. Mereka mengatakan bahawa puasa itu melemahkan semangat dan jiwa orang2 Islam sendiri di-sebabkan menanggong lapar dan dahaga. Benar-kah pendapat ini?

Sa-belum kita menjawab benar atau tidak-nya mari kita membuka dahulu chontoh2 dalam sejarah. Di-antara-nya "Perang Badar" berlaku dalam bulan Ramadhan, umat Islam yang baharu hendak berkembang dan bertapak telah teruji kekuatan-nya dengan peperangan ini. Bagaimana pun umat Islam yang sedikit bilangan-nya itu telah menang dengan chemerlang. Kaum mushrikin yang ramai bilangan-nya telah menerima kekalahan yang terok. Padahal kalau di-fikirkan dengan akal, amat tipis bagi umat Islam untuk menepahi kemenangan dalam peperangan tersebut.

Jika kita menoleh pula kepada sejarah moden, peperangan antara Mesir dan Israel dalam bulan Oktober, 1973 ada-lah berlaku dalam bulan Ramadhan. Walau pun kemenangan tidak di-chapai sa-penoh-nya, tetapi sa-tidak-nya Mesir telah dapat mengundorkan tentera Israel dari sa-bahagian bumi Mesir, dan yang paling penting tentera Mesir dapat menunjukkan kegagahan-nya dengan merobohkan kubu Barlev (Israel) ia-itu satu2-nya kubu yang di-anggap paling kukuh di-dunia pernah di-bena.

## MATI SHAHID

Jadi dengan bakti2 dari sejarah ini dapat-lah kita mengatakan bahawa semangat dan jiwa orang2 Islam lemah ketika menjalani puasa? Sudah tentu jawapan-nya: Tidak, kerana orang2 Islam apabila berjuang "Fi Sabilillah" di-jalan hak lagi benar, maka ia mahu sama ada menang atau mati syahid. Di-dalam Islam, kematian yang sedemikian itu tinggi meratabat-nya di-sisi Allah Subhanahu Wata'ala.

Ada pun sungutan atas kelohian lemah dan leteh dalam menjalani puasa ada-lah di-sebabkan kita belum membuat kaedah yang betul seperti yang di-sunnatkan: melambatkan makan sahor sa-hingga kepala tiga suku malam atau beberapa ketika sa-belum masuk.

Pendek-nya, berpuasa dengan penoh ketakwaan dan keimanan ada-lah pintu kemuliaan dan kebahagiaan umat Islam di-dunia dan di-akhirat.





## DARI BALAI KERJA MUZIUM

# BAHAGIAN ILMU KEJADIAN (Natural History)

### CHARA2 DI-GUNAKAN

Dalam kerja2 peneli-  
dekan yang di-buat oleh  
pakar2 dari luar negeri  
dan juga pehak Muzium  
Brunei jika chontoh2 di-  
kehendaki untuk rujukan  
berbagai-bagai chara di-  
gunakan untuk menang-  
kap hidupan2 liar, unggas  
dan sa-bagai-nya. Antara-  
nya ia-lah 'mist-net' atau  
pukat yang mana di-guna-  
kan bagi menangkap sa-  
bahagian daripada jenis  
burong2 yang terbang ren-  
dah. Sa-tiap pukat mem-  
punyai ukuran mata ter-  
tentu mengikut jenis  
burong yang di-kehendaki.  
Sementara itu chara yang  
kedua pula ia-lah dengan  
menggunakan jerat yang  
mana di-gunakan untuk  
menangkap jenis2 burong  
yang besar yang melata di-  
atas tanah dan sukar untuk  
di-tangkap dengan meng-  
gunakan pukat. Jika bina-  
tang2 ini sukar di-tangkap  
dengan chara2 tertentu  
memadai-lah jika mereka  
dapat di-lihat melalui bi-  
noculars atau teropong un-  
tuk membuat chatetan. Se-  
mentara itu terdapat juga  
beberapa chara untuk me-  
nangkap binatang2 kecil  
seperti serangga yang  
mana menggunakan lam-  
pu Mercury vapour, net,  
rangkap berbagai jenis dan  
sebagai-nya. Rangkap  
serangga yang sering di-  
gunakan dan berhasil ia-  
lah 'MARLESE' yang  
mana sa-tengah daripada  
serangga dari kumpolan2  
lebah, lalat, kumbang dan

Oleh :

**MOHD JAYA BIN HAJI SAHAT**  
**PMK. KURATOR ILMU KEJADIAN**  
**MUZIUM, BRUNEI**

lain2 terperangkap dan  
seterus-nya masuk ka-  
dalam satu bekas khas  
yang sedia di-isikan  
dengan alkohol sa-bagai  
kimia awet sementara  
menunggu hasil2 ini di-  
kutip untuk penyelidikan  
lanjut.

Saperti bahagian2 lain-  
nya, Bahagian Ilmu Keja-  
dian juga mempunyai tu-  
juan2 tertentu yang ada  
kaitan-nya dengan bina-  
tang2 liar di-sekitar-nya.  
Tujuan utama-nya ada-lah  
sa-bagai sa-buah institusi  
pelajaran di-mana pehak  
Muzium Brunei dapat me-  
nyediakan bahan2 tertentu  
hasil daripada kajian2 luar  
sa-bagai panduan penun-  
tut2, murid2 sekolah dan  
sesiapa juga yang ingin  
menghasilkan sa-bagai ru-  
jokan di-dalam bidang il-  
mu Kaji Hayat dan seba-  
gai-nya. Chontoh yang ada  
di-dalam koleksi mempu-  
nyai data2 tertentu di-  
negeri ini, pehak Muzium  
Brunei juga menyediakan  
hasil2 penyelidikan ter-  
utama untuk bahan2 yang  
telah di-awet di-jadikan  
bahan2 pameran kekal ter-  
buka bagi orang ramai.  
Pameran saperti ini selalu-  
nya di-adakan di-bilik pa-  
meran Muzium Brunei.  
Sa-lain daripada pameran  
kekal Bahagian Ilmu Keja-

dian juga membuat pa-  
meran khas atau semen-  
tara samada di-Dewan  
Besar Muzium atau di-  
sekolah2 dari masa kese-  
masa. Salah satu peranan  
lain ia-lah menggalakan  
pengkajian bagi pehak2  
tertentu terutama-nya  
anak2 tempatan dan peng-  
kaji2 dari luar negeri un-  
tuk membuat penyelidikan  
mereka mengenai dengan  
Ilmu Kejadian terutama  
terhadap binatang2 dan  
serangga2 di-daerah2 pen-  
dalaman saperti di-Daerah  
Belait dan Temburong  
dan lain2 kawasan melalui  
ekspedisi bersama dengan  
pehak Muzium Brunei.

Di-dalam segi pendidik-  
an pula pehak Muzium  
dapat memberikan cher-  
mah2 khas mengenai per-  
kara yang berkaitan  
dengan bahagian ini  
dengan menggunakan  
film2 slide atau melalui  
pameran untuk meneran-  
kan lebih lanjut kepada  
penuntut2 atau kumpolan  
tertentu berkenaan dengan  
keadaan alam hidupan liar  
di-sekitar-nya di-negeri  
ini.

Bahagian Ilmu Kejadian  
Muzium Brunei juga ber-  
tanggung-jawab di-dalam  
pemeliharaan alam semula-  
jadi atau alam sekitar  
dengan kuasa yang di-beri  
oleh Undang2 Perlindong-  
an Binatang2 Liar 1978  
yang di-luluskan oleh  
Kerajaan Duli Yang Maha  
Mulia dan Yang Dipertuan  
siapa juga melantek Pe-  
ngarah Muzium sa-bagai  
Ketua Pegawai Margastua  
Brunei. Ini ada-lah bertu-  
juan untuk memberi per-  
lindungan kepada  
hidupan2 liar yang ter-  
dapat di-negeri ini melalui  
kuasa yang di-beri oleh un-  
dang2 ini pengistiharaan  
mana2 jua kawasan yang  
di-fikirkan sesuai untuk di-  
kekalkan demi untuk  
melindungi mana2  
binatang yang terkawal  
daripada di-binasakan.  
Undang2 ini mengandungi  
tjuh jenis mammal, 23  
jenis burong dan empat  
jenis reptalia di-dalam  
senarai-nya dan mengha-  
ramkan pengekspotan

binatang2 rusa, beruang  
dan monyet tanpa  
berlesen.

### SHARAT2 AM BAGI PERLIN- DONGAN BINATANG2 LIAR

Bagi binatang2 yang di-  
perlindungi, tiada sa-se-  
orang pun boleh mem-  
buru, membunuh atau me-  
nangkap mana2 binatang  
sa-lain dari di-bawah dan  
menurut sharat2 sa-suatu  
lesen yang di-keluarkan di-  
bawah undang2. Hukuman  
terhadap mereka yang  
melakukan-nya ada-lah  
penjara sa-lama sa-tahun  
dan denda sa-banyak  
\$2,000.

Di-samping itu tiada  
siapa pun, sa-lain dari  
pemegang lesen berkenaan  
yang telah di-keluarkan di-  
bawah undang2 ini, boleh  
menjual atau menawarkan  
untuk jualan atau memi-  
leki sa-barang binatang  
yang di-perlindungi atau  
sa-barang benda tanda ke-  
nangan atau daging-nya,  
melainkan benda2 itu  
telah di-perolehi sa-chara  
yang sah. Hukuman terha-  
dap mereka ada-lah pen-  
jara sa-lama enam bulan  
dan denda sa-banyak  
\$1,000.

Dalam sa-barang dak-  
waan di-bawah bab ini,  
beban memperoleh sa-  
chara yang sah terpulang-  
lah kepada orang yang me-  
miliki binatang yang di-  
perlindungi atau benda  
tanda kenangan atau da-  
ging-nya.

Dalam pada itu, Penga-  
rah Muzium ada-lah terke-



Kerja2 awal terhadap chontoh2 yang di-perolehi sa-masa bertugas  
di-dalam hutan.

chuali dari sharat2 ter-  
sebut dan perbuatan2 yang  
di-lakukan oleh-nya  
dengan sa-chara yang jujur  
bagi maksud ilmiah.

Juga tiada siapa yang  
boleh mengekspot sa-ba-  
rang binatang yang di-ten-  
tukan, kecuali menurut  
sharat2 sa-suatu lesen yang  
di-keluarkan di-bawah un-  
dang2 ini. Hukuman ter-  
hadap mereka yang melaku-  
kan-nya ada-lah penjara  
sa-lama sa-tahun dan den-  
da sa-banyak \$2,000.

### KERJASAMA DARI LAPISAN MASHARAKAT

Negeri kita Brunei ada-  
lah sa-buah daripada go-  
longan kecil rantau Asia  
yang maseh mempunyai  
hidupan liar dan alam se-  
kitar yang asli dan patut  
kita banggakan kerana sa-  
bilangan besar hutan dan  
binatang2 di-dalam-nya  
belum terjejas oleh sa-  
barang sebab umpama  
pembalakan, pertanian  
dan perkembangan dan sa-  
bagai-nya. Oleh hal yang  
demikian ada-lah wajar  
jika alam sekitar dan bina-  
tang2 liar di-perlindungi  
saperti mengambil lang-  
kah2 yang positif yang di-  
ambil oleh Kerajaan di-  
dalam-nya melalui jabatan  
Muzium. Di-samping itu  
kita juga hendak-lah mem-  
berikan kerjasama untuk

melindungi hidupan liar  
dan alam sekitar kita yang  
asli dari terjejas dan hilang  
di-masa2 akan datang. Hi-  
dupan liar yang harus kita  
banggakan ia-lah saperti  
bangkakan (proboscis  
monkey) yang mana sa-bi-  
langan-nya tidak di-dapati  
di-negeri2 lain di-dunia ini  
melainkan hanya di-dapati  
di-Pulau Borneo sahaja  
termasuk Pulau2 di-Telok  
Sungai Brunei.

### MASA HADAPAN

Di-dalam proses per-  
kembangan-nya, Muzium  
Brunei am-nya dan Baha-  
gian Ilmu Kejadian khas-  
nya dari semasa kesemasa  
menumpukan perhatian-  
nya ka-arrah pendekatan  
diri, mengetahui lebih  
mendalam tentang kehi-  
dupan liar dan alam seki-  
tar di-negeri ini dengan  
meneruskan berbagai pe-  
nyelidikan mengenai-nya  
agar menaruh perasaan  
chinta terhadap pusaka  
asli yang kian lama di-  
warisi tetapi kurang men-  
dapat perhatian dari sa-  
tengah individu. Sa-bi-  
langan sumber alam asli  
di-negara ini amat-lah  
banyak dan tidak dapat di-  
senaraikan satu persatu.  
Semua-nya menunggu pe-  
nerokaan dan kajian sa-  
luas2-nya. Terserah-lah  
kapada kita untuk me-  
ngambil peluang keemas-  
an ini.



Kakitangan Bahagian Ilmu Kejadian dalam satu ekspedisi  
berkemah sa-lama dua minggu di-kawasan Hutan Rampayoh,  
Ulu Belait.



Pesawat helikopter merupakan alat perhubungan penting di-setiap ekspedisi yang di-jalankan di-  
kawasan penyelidikan saperti di-daerah2 pendalaman.



v) Dalam musim Haji, Rasulullah s.a.w. telah menunggang unta bersama saudara sepupu Baginda sahabat Al-Fadhlu Ibnu Abbas r.a. yang dudok di-belakang Rasulullah. Al-Fadhlu ada-lah sa-orang muda yang elok paras-nya. Lalu datang sa-orang perempuan muda mengadap Rasulullah sambil berkata: "Ya Rasulullah bahawa ibadat Haji itu di-fardhukan ka-atas hamba Allah, bapa hamba sa-orang tua tiada berkuasa menunggang kenderaan, ada-kah hamba hajikan dia?" Sabda Rasulullah: "Ya". Pada masa itu sahabat Al-Fadhlu melihat perempuan itu dan perempuan muda itu melihat Al-Fadhlu. Lalu Rasulullah palingkan muka Al-Fadhlu ka-pehak lain, atau memusingkan leher Al-Fadhlu, lalu berkata ayahanda Baginda Al-Abbas: "Ya Rasulullah tuan hamba telah pusingkan leher anak bapa saudara tuan hamba." Sabda Rasulullah yang erti-nya: "Saya lihat sa-orang pemuda dan sa-orang pemudi maka saya tiada amankan shaitan dari mengwaswaskan kedua-nya," (di-petek dari As-Sirah Al-Halabiah).

vi) Di-riwayatkan oleh Imam Abu Daud daripada sahabat Buraidah r.a. kata-nya: "Telah bersabda Ra-

PADA minggu yang lalu Yang Dimuliakan Pehin Datu Seri Maharaja Datu Seri Utama Haji Ismail bin Umar Abdul Aziz, Mufti Kerajaan Brunei menulis berhubong dengan had yang di-haruskan bagi perempuan kafir melihat perempuan Islam dan beberapa perkara yang haram bagi lelaki melihat perempuan. Minggu ini Yang Dimuliakan Pehin Datu Seri Maharaja akan meneruskan lagi keterangan-nya mengenai perkara tersebut, dengan beberapa chontoh dari beberapa petekan.

— Penyunting.

## Siri ke-140

# MELIHAT PEREMPUAN: BILA-KAH DI-HARUSKAN?

sulullah s.a.w. kepada Saye-dina Ali r.a." yang erti-nya: "Hai Ali, jangan kamu ikutkan pandangan demi pandangan, bahawasanya di-maafkan kamu bagi pandangan yang pertama, dan tiada-lah harus bagi kamu pandangan yang kedua."

vii) Di-riwayatkan oleh Imam Muslim daripada sahabat Jarir r.a. kata-nya: "Saya telah bertanya kepada Rasulullah s.a.w. akan perkara melihat perempuan dengan tiada semena2." Maka Rasulullah s.a.w. ber-

sabda kepada-nya yang erti-nya: "Kamu palingkan pandangan kamu dari pandangan perempuan itu."

viii) Di-riwayatkan oleh Imam Bokhari dan Muslim daripada sahabat Ibnu Abbas r.a. bahawa Rasulullah s.a.w. bersabda yang erti-nya: "Jangan kamu sekali2 berkhalwat dan ber-sendiri2 dengan sa-orang perempuan, melainkan ber-sendiri2 itu dengan di-ser-tai oleh orang yang mahram kepada perempuan itu atau mahram kepada laki2 itu."

ix) Firman Allah Ta'ala

dalam surah Al-Ahzab, ayat 53 yang tafsir-nya: "Apabila kamu minta sa-suatu barang daripada perempuan, maka kamu minta barang itu dari belakang tabir atau dari belakang pintu atau dari belakang dindung."

x) Daripada sahabat Ubadah Ibnu As-Samit r.a. hadith ini di-riwayatkan oleh Imam Ahmad, Ibnu Hibban dalam sahih-nya dan Al-Hakim, semua-nya dari riwayat Al-Muttalib Ibnu Abdillah Ibnu Hantab daripada-nya (sahabat Uba-

dah) berkata Imam Al-Hakim hadith ini sahihul-isnad, bahawa Nabi s.a.w. telah bersabda yang erti-nya: "Kamu dhaminkan kepada saya enam perkara dari diri kamu, neschaya saya dhaminkan shorga bagi kamu ia-itu: kamu berkata benar apabila kamu berkata2, kamu tunaikan janji apabila kamu berjanji, kamu sempurnakan amanah apabila di-amanahkan sa-suatu kepada kamu, dan kamu pelihara kemaluan kamu dan kamu rendahkan tepi mata kamu dari pandangan perkara yang haram dan yang di-tegah, dan kamu tegah tangan kamu dari berbuat perkara yang haram (seperti mengambil yang haram, menulis dan melukiskan perkara yang haram).

WALLAHU A'ALAM.

(bersambong)

## Penyampaian hadiah kepada pemenang2 peraduan menulis sajak dan cherpen

BANDAR SERI BEGAWAN. — Bahagian Daawah dan Tabligh, Jabatan Hal Ehwal Ugama akan mengadakan Majlis Penyampaian Hadiah kepada pemenang2 Peraduan Menulis Sajak dan Cherpen pada hari Isnin depan, 19hb. Julai, bertempat di-Bahagian Daawah dan Tabligh jabatan tersebut di-sini, bermula jam 9.00 pagi.

Peraduan tersebut di-anjor-kan oleh Bahagian Daawah dan Tabligh bersempena dengan Sambutan Isra' dan Me'raj tahun Hijrah 1402, yang bertujuan bagi memupok bakat dan kebolehan menghasilkan karya yang berunsor keuga-

### Derma kepada anak2 yatim

TUTONG. — Bakal2 haji di-Daerah Tutong telah menyumbangkan derma berjumlah lebih dari \$600.00 kepada Tabong Anak2 Yatim Negeri Brunei.

Majlis penyampaian derma tersebut telah di-sampaikan oleh Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Indera Awang Haji Jili bin Ibrahim kepada Penolong Pegawai Daerah Tutong, Pengiran Sallehuddin bin Pengiran Haji Yusof, di-pejabat-nya di-sini baru2 ini selaku Pengerusi Tabong Anak2 Yatim di-daerah itu.

maan di-bidang penulisan sajak dan cherpen di-kalangan penulis2 tanah ayer.

Ia-nya juga terbuka bagi penyertaan mereka yang berminat dalam penulisan sajak dan cherpen dan terbahagi kepada tiga bahagian ia-itu Bahagian A untuk penuntut Tingkatan Empat hingga Lima, Bahagian B bagi penuntut Tingkatan Enam dan Maktab Perguruan dan Bahagian C untuk umom (bukan penuntut sekolah).

Peraduan tersebut tahun ini telah di-ser-tai oleh 85 orang peserta. 16 orang peserta menyertai Sajak Bahagian A, 14 orang menyertai Bahagian B dan 28 orang menyertai Bahagian C. Manakala, Peraduan Cherpen di-bahagikan kepada dua bahagian, 17 orang menyertai Bahagian A dan 10 orang menyertai Bahagian B.

### PEMENANG2

Pemenang pertama Peraduan Sajak Bahagian A ia-lah Awang Suhaili bin Sahat dengan sajak-nya 'Suara Perut Bumi', manakala tempat kedua dan ketiga di-menangi oleh Mohammad Zefri Ariff

bin Mohd Zain Ariff dengan sajak2-nya 'Terus-lah Maju' dan 'Doa Di-Pagi Suboh'.

Menerima hadiah sagu hati dalam bahagian tersebut ia-lah Awang Ghani bin Awang Ibrahim dengan 'Bangun-lah Umat', Mohammad Zefri Ariff bin Mohd. Zain Ariff dengan 'Sujud-lah Pada Ilahi' dan Mattamin bin Jumat dengan 'Muraqabah'.

Peraduan Sajak Bahagian B, tempat pertama dan kedua di-menangi oleh Abd. Salam bin Abd. Momin dengan sajak-nya 'Kemuncholan Muhammad' dan 'Isra', sementara Awang Ahmad Kasra bin Haji Ibrahim memenangi tempat ketiga dengan sajak 'Hijrah Rasul Mulia'.

Hadiah2 sagu hati dalam bahagian itu ia-lah Awg. Ahmad Kasra bin Haji Ibrahim dengan sajak 'Lambaian Dzulhijjah', Sawal bin Mat Jerah dengan sajak 'Masch-kah Belum Mengerti' dan Asmat bin Tuah dengan sajak 'Tekad'.

Memenangi tempat pertama Sajak Bahagian C pula ia-lah Dayang Damit bte Tuah dengan sajak 'Rindu', tempat kedua di-menangi oleh Bahmin Hamdan dengan 'Jihad Bilal Waktu Suboh' sementara

tempat ketiga ia-lah Suni bin Sulaiman dengan 'Muhammad Pembela Umat'.

Hadiah2 sagu hati telah di-menangi oleh Alimin bin Hj. Abd. Hamid dengan sajak-nya 'Masjid', Haji Muslim bin Hj. Burut dengan 'Oh! Perdamaian' dan Ibrahim bin Haji Muhammad dengan 'Sa-Orang Anak Yanor Saleh'.

Manakala dalam Peraduan Cherpen Bahagian A, tempat pertama di-menangi oleh Abd Salam bin Abd. Momin dengan cherpen-nya bertajuk 'Murtad-kah Ia', kedua Aidah bte Jalin dengan 'Kembali', manakala tempat ketiga di-menangi oleh Mohammad Zefri Ariff bin Mohd. Zain Ariff dengan 'Lelaki Tua'.

Hadiah2 sagu hati jatuh kepada Awang Abd. Ghani bin Awang Ibrahim dengan 'Kehendak Tuhan', Gurang Tandang dengan 'Kejatan Kebenaran' dan Suhaili bin Mohamed dengan 'Pulang'.

Awang Samat bin Haji Jamahat dengan cherpen 'Pendakwah International' memenangi tempat pertama Cherpen Bahagian B, kedua Morshidi bin Haji Marsal dengan 'Suasana' dan Maimon bte Abd. Rahman dengan cherpen 'Pulang' mendapat tempat ketiga.

Menerima hadiah sagu hati ia-lah Ibrahim Ampuan Haji Tengah dengan cherpen 'Gila', Suni bin Sulaiman dengan 'Liar' dan Ibrahim bin Haji Muhammad dengan cherpen-nya 'Siapa Dia'.



ROMBONGAN Brunei ka-Musabqah Membacha Al-Kor'an Peringkat Antarabangsa di-Kuala Lumpur telah bertolak pada hari Selasa minggu lepas.

Rombongan itu diketuai oleh Yang Berhormat Pengerusi Pegawai Hal Ehwal Ugama Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awg Haji Mohd Zain serta tiga orang Pegawai dari Jabatan Hal Ehwal Ugama ia-itu Awg Haji Metussin bin Haji Baki,

Awang Haji Abdul Kadir bin Awang dan Dayang Hajjah Sidatong bte Puasa serta johan qariah yang mewakili Brunei ka-musabqah tersebut Di Sa'adiah bte Pg Haji Tuah. Sementara johan qari yang mewakili negeri ini telah berlepas lebih awal ka-Kelantan untuk membuat latihan ulang-kaji pembachaan Al-Kor'an di-sana.

Rombongan qari dan qariah Brunei itu di-jangka pulang ka-tanah ayer hari ini.



# MALAM LAILATUL KADAR: KEDATANGAN-NYA DI-TUNGGU DGN. MEMBANYAKKAN AMALAN

DI-BULAN yang mulia lagi banyak kebajikan didalam-nya ini mari-lah kita meningkatkan rasa takwa kita kepada Allah s.w.t. dengan sa-benar2-nya ia-itu dengan memperbanyakkan amal ibadat bukan sahaja ibadat2 wajib seperti sembahyang fardhu dan puasa, tetapi disamping itu hendak-lah juga kita kerjakan berbagai-bagai surohan dan amalan yang sunnat2 seperti menjauhkan diri daripada melakukan sebarang maksiat.

Pada tiap2 tahun, Allah s.w.t. dengan limpah rahmat-Nya ada mengor-niakan kepada kita satu malam yang paling istimewa sekali. Malam tersebut telah termaktub di-dalam Al-Kor'an sa-bagai malam Lailatul Kadar. Malam tersebut menjadi lebeh istimewa dari lain2 malam ia-lah kerana segala amalan ibadat dan kebajikan yang di-lakukan pada-nya lebeh baik, lebeh besar dan lebeh banyak pahalanya daripada amal ibadat dan kebajikan yang biasa yang di-kerjakan pada malam2 yang lain selain daripada malam Lailatul Kadar. Betapa tidak, kerana pahalanya amal ibadat dan kebajikan yang di-kerjakan di-malam tersebut ada-lah lebeh baik daripada pahalanya amal ibadat dan kebajikan lebeh daripada sa-ribu bulan yang lain. Sa-ribu bulan itu kalau di-hitong di-jadikan tahun ia-lah selama lebeh dari lapan puluh tiga tahun, dan kalau di-jadikan hari ia-nya ada-lah selama 30 ribu hari.

Siapa-kah di-antara kita yang dapat beramal

selama lebeh 83 tahun itu sedangkan umur kita pada ghalin-nya hanya dalam lingkungan enam puluhan tahun sahaja. Tetapi demikian-lah kelebihannya yang di-kor-niakan Allah kepada kita, dengan hanya beramal ibadat di-dalam Lailatul Kadar, kita dapat kebajikan dan pahala melebihi amalan yang sama selama lebeh dari 83 tahun jika amalan yang kita lakukan di-malam Lailatul Kadar itu di-terima oleh Allah Ta'ala.

## SUKA BERSERONOK2

Bagi orang yang lalai atau bagi orang lebeh suka berseronok2 hidup di-atas dunia ini tiada hiraukan sangat akan kedudukan hidup-nya di-akhirat nanti, kelebihannya malam Lailatul Kadar itu sa-olah2 tidak ada erti-nya bagi diri-nya. Tetapi bagi orang yang sadar akan kepentingan-nya dan kepentingan kehidupannya di-akhirat, malam Lailatul Kadar itu amat besar erti-nya bagi diri-nya. Rasulullah s.a.w. sendiri yang sudah di-jamin Allah masuk shurga telah menunjukkan kepada umat-nya bagaimana penting-nya mendapatkan kelebihannya malam Lailatul Kadar itu.

Baginda Rasulullah s.a.w. sa-tiap bulan Ramadhan menggiatkan amal ibadat dan kebajikan di-sepanjang bulan tersebut baik siang atau malam-nya lebeh daripada kegiatan Baginda di-lain2 bulan. Kegiatan2 Baginda itu bertambah2 lagi di-hari2 sa-puluh terakhir dari bulan Ramadhan itu,

sa-hingga Baginda tiada menghampiri atau dengan kata2 yang lain tiada berseronok2 dengan isteri2 Baginda di-hari2 tersebut supaya dapat menumpukan amal ibadat Baginda dalam usaha mendapatkan malam Lailatul Kadar itu.

Bahkan Baginda menyuruh isteri2 Baginda melakukan kegiatan2 ibadat yang sama sebab itu-lah hukum agama kita, sunnat bagi kita mengikut perbuatan Rasulullah itu, supaya kita tiada terlepas daripada mendapat kelebihannya malam yang istimewa lagi besar kebajikan-nya itu.

Di-dalam sa-buah hadits yang di-riwayatkan oleh Saidatina Aishah radhiallahu anha ada menerangkan yang erti-nya: *Ada-lah Nabi s.a.w. apabila telah masuk ka-sepuluh hari terakhir (dari bulan Ramadhan), Baginda dihidupkan malam hari-nya (dengan memperbanyakkan amal ibadat dan berbuat kebajikan) dan membangun keluarga Baginda (supaya ikut beramal ibadat) dan juga mengikat-ikat pinggang-nya (maksud-nya menyingkirkan diri dari isteri2 dan tiada tidor bersama serta giat mengerjakan ibadat).*

## KETIBAAN LAILATUL KADAR

Kegiatan2 yang afdhal di-lakukan di-sepanjang

## DUA ORANG GADIS IBAN MEMELOK UGAMA ISLAM

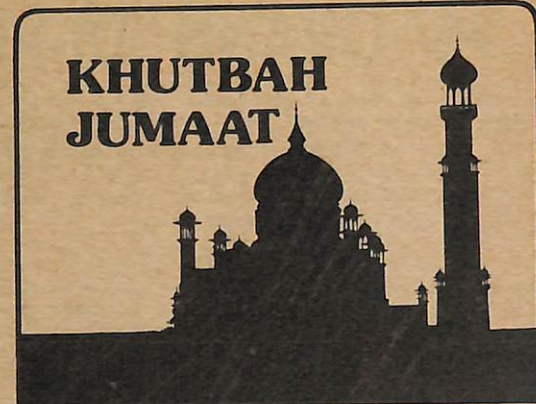
BANDAR SERI BEGA—WAN. — Dua orang gadis Iban telah memeluk agama Islam baru2 ini.

Mereka ia-lah Sara Anak Anting berusia 21 tahun berasal dari Limbang, Sarawak dan Dayang Eni Anak Garai berusia 24 tahun juga berasal dari Limbang, Sarawak.

Dayang Sara kini dikenali dengan nama Islam-nya sa-bagai Dayang Siti Hadizah binte Abdullah sementara Dayang Eni memilih nama Islam-nya sa-bagai Dayang Jutiana binte Abdullah.

Majlis pengislaman kedua-dua orang saudara baru itu di-langsungkan di-Jabatan Hal Ehwal Ugama di-hadapan Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Indera Laila (Begawan Mudim) Dato Seri Utama Awang Haji Ismail bin Matserudin.

bulan puasa itu termasuklah melakukan iktikaf di-masjid, memberikan makan minum untuk menjamukan dan menyungkai-kan orang berpuasa, memperbanyakkan membacah Kor'an atau bertadarus sa-chara beramai-ramai, bersembahyang Tarawikh, memperbanyakkan zikir, memperbuat sedekah dan ehsan dan banyak lagi pekerjaan sunnat yang lain. Dengan kegiatan2 sa-demikian kita menunggu2 ketibaan Lailatul Kadar yang datang-nya tiada diberi ketentuan itu. Tetapi yang pasti ia-lah di-sepanjang bulan Ramadhan itu pasti ada satu malam yang dinamakan malam Lailatul Kadar. Kemungkinan besar dan lebeh di-harapkan ia-nya munchol pada malam2 yang ganjil ia-itu samada di-malam dua puluh satu, di-malam



dua puluh tiga, di-malam dua puluh lima, di-malam dua puluh tujuh, di-malam dua puluh sembilan. Tetapi ia-nya juga mungkin munchol di-malam2 yang genap di-salah satu malam daripada malam terakhir bulan Ramadhan itu. Malahan tidak mustahil pula ia munchol di-salah satu malam sa-belum sa-puluh malam terakhir itu.

Kerana itu ada lebeh baik kita jangan hanya bergiat beramal di-malam2 sepuluh terakhir, bahkan supaya kita tidak terlepas dari malam

Lailatul Kadar itu. Sayogialah kita beramal dan bergiat di-sepanjang bulan Ramadhan.

Jadikan-lah bulan Ramadhan itu bulan kita menumpukan kegiatan beribadat di-sepanjang kita menunaikan tugas2 dan pekerjaan kita sehari2. Kerana peluang sa-umpama itu datang-nya hanya sa-bulan dalam setahun. Mudah2an dengan jalan demikian akan bersemarak-lah shiar Islam di-negeri ini dan akan bertambah2-lah pahala kebajikan yang akan kita peroleh.

# Gunakan lidah pada jalan yang di-redhai Allah

Di-antara anggota Dtuboh badan yang mempunyai peranan-nya amat penting dalam kehidupan sa-seorang ia-lah mulut dan lidah. Setengah orang berkata mulut dan lidah ada-lah tajam, lebeh daripada mata pedang. Di-samping tugas-nya sa-bagai alat untuk menerima makanan, alat untuk berchakap dan berhubungan dengan sa-orang yang lain, ia juga kita gunakan sa-bagai alat untuk mendekatkan diri kita kepada Illahi ia-itu-lah dengan jalan meng-ucapkan zikir, tahmid, dan takbir memuji kebesaran Allah s.w.t. Begitu-lah antara lain peranan mulut dan lidah kita yang boleh membawa kita ka-darjat kemuliaan dan terpuji di-sisi Allah sa-andai-nya ia benar2 kita gunakan pada jalan yang di-redhai itu.

Sebalek-nya kita jangan pula lupa, bahawa ia juga boleh membawa sa-seorang itu kepada kekelakaan dan kemurkaan Allah s.w.t., andai-nya ia tidak di-kawal dengan baik dan sempurna. Dalam erti kata yang lain mulut dan lidah, di-gunakan untuk mengunyah makanan2 yang haram dan najis, ia di-gunakan untuk memit-nah dan memburok2kan sa-seorang yang lain atau ia di-gunakan pada

## Bingkisan minggu ini

memperkatakan perkara2 yang chabol dan kotor yang sangat bertentangan dengan kemuliaan hidup sa-orang Muslim.

Di-dalam surah Az-Zariat ayat 56 Allah berfirman: yang erti-nya *"Tidak aku jadikan jin dan manusia melainkan untuk menyembah dan beribadat kepada ku."*

Dari sudut penyembahan Allah s.w.t. maka mulut dan lidah nyata sekali melakukan peranan-nya yang penting kerana melalui alat2 tersebut-lah kita melafadzkan pujian2 kita kehadhrat Allah Ta'ala. Sa-tiap patah perkataan yang di-ucapkan dari-nya ada-lah sa-suatu yang di-redhai oleh Allah sa-bagaimana sabda Rasulullah s.a.w. yang di-riwayatkan oleh Bokhari yang bermaksud: *"Sekiranya kamu beriman dengan Allah dan hari akhirat, hendak-lah kamu ucapkan perkataan yang baik. Jika tidak, lebeh baik diam."* Lantaran itu-lah Allah telah menetapkan bahawa tugas lidah dan

mulut itu ada-lah untuk mengingati Allah dan membacah Al-Kor'an. Akan tetapi sa-bahagian di-antara kita yang menggunakan mulut dengan sia2, bercherita akan hal2 yang tidak berfaedah. Lebeh tepat dan paling malang kira-nya mulut dan lidah di-jadikan untuk mengumpat dan memperkatakan hal orang lain. Orang yang mengumpat, yang suka menjaga tepi kain orang lain, itu-lah orang yang kotor dan busuk hati-nya. Mulut dan lidah yang terbuka untuk mengatakan hal orang lain, ada-lah seolah2 suatu yang ternganga luas untuk membaham dan mengunyah semasa suadara-nya.

Ketahui-lah bahawa tidak ada orang yang sang-gup memakan daging sesama manusia apa lagi memakan daging saudara kita sendiri, kerana itu-lah perlu-nya kita menanamkan rasa tanggung-jawab pada diri kita ia-itu dengan memastikan bahawa kita bukan tergolong dalam masharapat yang suka mengumpat, mengatapan hal orang lain. Dengan lain perkataan mari-lah kita menjadikan alat yang di-anugerahkan oleh Allah tersebut sa-bagai jalan untuk menchapai kebaikan dan kemuliaan kita sendiri.

## Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

WAKTU2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 14hb Julai 1982 hingga ka-hari Selasa 20hb Julai, 1982 ada-lah seperti di-bawah ini:—

| Hari | Bulan | Dzuhoir | Asar | Magrib | Isha | Imsak | Suboh | Matahari Terbit |
|------|-------|---------|------|--------|------|-------|-------|-----------------|
| 14hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.40  | 4.55  | 6.13            |
| 15hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.40  | 4.55  | 6.13            |
| 16hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.41  | 4.56  | 6.14            |
| 17hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.41  | 4.56  | 6.14            |
| 18hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.41  | 4.56  | 6.14            |
| 19hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.41  | 4.56  | 6.14            |
| 20hb | Julai | 12.31   | 3.51 | 6.42   | 7.53 | 4.41  | 4.56  | 6.14            |

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.



# 96 ORANG DI-PERTIMBANGKAN NAIK GAJI BULAN

**BANDAR SERI BEGA-WAN.**—Sa-ramai 96 orang pekerja2 bergaji hari telah di-lantek ka-jawatan2 bergaji bulan di-dalam bulan Februari dan Mach berikutan pengistiharaan perlonggaran sharat2 bagi pekerja2 ka-dalam sekim bergaji bulan dalam "Open Vote" atau lain2 sekim perkhidmatan bergaji bulan yang di-korbankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia demi untuk memberikan kapada mereka jaminan masa hadapan yang lebih baik.

Mereka ada-lah di-antara 223 orang pekerja2 dari 19 buah jabatan2 Kerajaan yang telah di-sokong untuk di-lantek ka-dalam sekim ini di-dalam jangka masa kedua2 bulan tersebut.

Penerangan ini di-berikan oleh Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Ahmad bin Haji Jumat, Pemangku Pengarah Perjawatan di-dalam satu memorandum hasil dari pertemuan Pelita dengan beliau baru2 ini.

Terdapat pertambahan bilangan orang2 yang di-sokong bagi ketiga2 bulan yang berikut-nya, ia-itu bagi bulan April, Mei dan Jun yang berjumlah 526 orang dari 14 buah jabatan. "Mereka ini maseh lagi dalam pertimbangan Surohanjaya Perkhidmatan Awam dan Insha Allah dalam masa yang singkat perkara ini akan dapat di-selesaikan," jelas Pemangku Pengarah Perjawatan itu.

Sila ikuti soalan2 penoh yang kami kemukakan dan jawapan yang di-beri yang berkaitan dengan soal2 ini.

*Apa-kah langkah2 yang telah di-ambil oleh Pejabat Perjawatan berkaitan dengan titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan supaya pekerja2 bergaji hari yang telah berkhidmat sa-lama lima tahun dan mempunyai rekod yang baik dapat di-pertimbangkan untuk di-naikkan ka-dalam Sekim bergaji bulan dalam "Open Vote" atau lain2 sekim perkhidmatan bergaji bulan demi untuk memberikan kapada mereka jaminan masa hadapan yang lebih baik?*

Langkah2 yang telah di-ambil oleh Pejabat Perjawatan berkaitan dengan Titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan supaya pekerja2 bergaji hari yang telah berkhidmat sa-lama lima tahun dan mempunyai rekod yang baik dapat di-pertimbangkan untuk di-naikkan pangkat ka-dalam Sekim Perkhidmatan bergaji bulan dalam "Open Vote" ia-lah pada pertamanya Pejabat Perjawatan pada bulan Disember tahun lepas telah pun mengeluarkan satu memorandum arahan kapada seluruh Jabatan2 Kerajaan berkaitan dengan pekerja2 bergaji hari supaya pejabat2 yang berkenaan menghadapi

sokongan2 mereka ka-pejabat ini bagi pekerja2 yang layak untuk di-pertimbangkan.

*Sa-lepas usaha yang tersebut di-laksanakan bera-pakah jumlah purata permohonan2 yang telah pun di-pertimbangkan ka-dalam sekim perkhidmatan tersebut ia-itu seperti jumlah yang memohon, jumlah yang di-lantek dan jumlah yang maseh lagi dalam proses Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam'?*

Sebaik2 sahaja Pejabat Perjawatan mengambil langkah-nya yang pertama pada bulan Disember tahun lepas, pada bulan Februari 1982 sa-banyak 12 buah Jabatan telah pun menghadapi sokongan2 mereka yang mengandungi 158 orang pekerja bergaji hari di-jabatan masing2 yang mana dari jumlah tersebut hanya 72 orang sahaja yang di-lantek dan pada bulan berikut-nya ia-itu bulan Mach tahun yang sama sa-banyak 14 buah jabatan lagi telah pun menghadapi sokongan2 mereka masing2 ia-itu mengandungi 65 orang pekerja2 bergaji hari yang mana 24 orang sahaja dari jumlah tersebut telah pun di-lantek ka-jawatan bergaji bulan dalam jawatan dan tangga gaji masing2 sementara itu bagi bulan April sa-bahagian-nya telah pun di-proses oleh Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam' ia-itu sokongan2 dari empat

buah jabatan yang mengandungi 180 orang pekerja bergaji hari. Bagi bulan Mei dan Jun sa-banyak 10 buah jabatan telah pun menghadapi sokongan masing2 yang mengandungi 346 orang chalon yang maseh lagi dalam pertimbangan Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam. Dari keterangan yang tersebut di-atas dapat-lah diambil kesimpulan bahawa pada bulan Februari dan Mach sa-ramai 223 orang yang telah pun di-sokong untuk di-lantek ka-dalam Perkhidmatan bergaji bulan dari 19 buah jabatan yang mana hanya 76 orang sahaja yang di-lantek. Sementara itu sokongan bagi bulan April, Mei dan Jun yang mengandungi 526 orang dari 14 buah jabatan maseh lagi dalam pertimbangan Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam. Insha Allah dalam masa yang singkat perkara ini akan dapat di-selesaikan.

*Selain daripada berkhidmat sudah menchapai lima tahun ada-kah permohonan2 di-kehendaki sebarang sharat2 tertentu sa-belum layak di-pertimbangkan ka-jawatan bergaji bulan?*

Selain daripada sudah menchapai berkhidmat lima tahun permohonan2 ada-lah juga di-sharatkan yang mereka ini sewajib-nya-lah terdiri daripada raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan baharu-lah di-pertimbangkan ka-jawatan bergaji bulan dalam "Open Vote".

*Apa-kah masalah2 yang di-hadapi oleh Pejabat Perjawatan am-nya dan Pejabat Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam khas-nya dalam mempertimbangkan satu2 sokongan dari jabatan2 yang berkaitan?*

Masalah yang di-hadapi khas-nya oleh Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam dalam mempertimbangkan sokongan dari Ketua2 Jabatan yang tertentu ia-lah seperti berikut:—

1. Ada di-antara-nya jabatan2 yang berkenaan tidak menghadapi salinan chatetan perkhidmatan yang lengkap dan di-akui sah bagi sa-orang chalon yang di-sokong dan perkara ini ada-lah sangat menyulitkan bagi pehak Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam dalam mempertimbangkan tangga gaji dan gaji permulaan yang akan di-tawarkan kapada sa-orang chalon.
2. Sa-tiap sokongan dari Ketua Jabatan tidak disertakan sama ada sijil pelajaran atau sijil berhenti sekolah bagi sa-orang chalon yang di-sokong yang mana perkara ini sangat menyulitkan pehak Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam bagi mempertimbangkan sukatan gaji dan gaji permulaan yang sepatut-nya di-tawarkan kapada sa-orang chalon.
3. Salinan Kad Pengenal juga tidak di-sertakan dalam borang permohonan sa-seorang chalon yang di-sokong yang mana ia-nya di-kehendaki ada-lah untuk memastikan yang chalon2 yang di-sokong ada-lah sama dengan dalam borang peribadi yang di-isikan oleh sa-orang chalon untuk mengelakkan sa-suatu keadaan yang boleh menchurigai kerana lantekan sa-orang pekerja ka-dalam "Open Vote" bergaji bulan itu temuduga tidak-lah di-buat terhadap mereka.
4. Ketua Jabatan juga tidak menyatakan dengan tepat nama jawatan dan tangga gaji yang di-sokong kapada sa-orang chalon untuk di-lantek ka-dalam perkhidmatan bergaji bulan. Dengan ini ada-lah di-harapkan supaya Ketua Jabatan ada-lah di-minta memastikan supaya nama jawatan yang di-sokong kapada sa-orang chalon itu ada-lah mengikut sekim perkhidmatan jawatan itu sendiri dan Ketua Jabatan akan mengambil perhatian supaya sa-tiap sokongan sa-orang chalon untuk di-lantek ka-jawatan bergaji bulan yang berkenaan supaya ke-empat2 perkara yang tersebut di-atas hendak-lah di-patohi yang mana perkara ini ada-lah semata2 bertujuan untuk mempercepatkan lagi proses lantekan ka-sekimi perkhidmatan tersebut.



**S**A-RAMAI 30 orang penuntut dan empat orang penerang dari Maktab Perguruan Agama Seri Begawan telah mengadakan lawatan saminggu di-Malaysia dan Singapura. Lawatan mereka itu bermula dari 6hb hingga 13hb Jun yang lalu. Rombongan tersebut telah di-ketuai oleh Awang Abdul Razak bin Haji Bungsu, sa-orang penerang di-maktab berkenaan.

Sa-panjang berada di-Malaysia, rombongan Brunei itu telah melawat Maktab Perguruan Temenggong Ibrahim, Johor Bahru, Masjid Sultan Abu Bakar, Maktab Perguruan Bahasa di-Kuala Lumpur,

Masjid Negara, Tugu Peringatan, Maktab Perguruan Islam Petaling Jaya, Universiti Kebangsaan Malaysia, Radio Talivishen Malaysia, Maktab Perguruan Pulau Pinang, Universiti Sains Malaysia, Akuarium Tengku Abdul Rahman serta beberapa tempat2 yang menarik.

Semasa berada di-Singapura pula, rombongan pelawat itu telah mengadakan lawatan ka-Taman Haiwan, Bird's Park dan Institusi Pendidikan. Dalam gambar kelihatan rombongan pelawat itu bergambar ramai di-hadapan bangunan Maktab Perguruan Islam, Kuala Lumpur (gambar atas).

## Peraduan senilukis dan pertukangan tangan

**BANDAR SERI BEGA-WAN.**—Persatuan Pelukis2 Brunei akan menganjorkan peraduan dan pameran senilukis dan pertukangan tangan sempena Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei kali yang ke-36 tahun.

Peraduan itu di-jangka akan di-adakan pada 16hb hingga 31hb Ogos depan bertempat di-Balai Pameran Dewan Bahasa dan Pustaka di-ibu negeri di-sini.

Penyertaan bagi memasuki peraduan itu terbuka kapada raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan penduduk tetap negeri ini.

Peraduan tersebut di-bahagikan kapada enam bahagian ia-itu bahagian potret, pemandangan, alam benda dan alam semua jadi; lukisan batek; abstrak dan archa (termasuk copper, tooling, ukiran kayu dan lain2 lagi).

Sharat2 bagi memasuki peraduan itu ia-lah sa-tiap karya yang akan di-peradukan mesti-lah belum pernah di-pamerkan pada tahun2 yang sudah dan ia-nya mesti-lah di-bingkai dengan baik dan sempurna serta hendak-lah mempunyai unsur2 identiti ke-Bruneian.

Sa-tiap lukisan itu mesti berukuran tidak kurang dari 1½ x 2 kaki. Pelukis2 hanya di-benarkan menghantar satu karya pada tiap2 bahagian sahaja.

Sa-tiap peserta yang penyerta peraduan itu mesti-lah membubuh nama, kad pengenalan serta warna-nya, alamat, no. talipon, tajok lukisan dan nama jenis lukisan di-sebelah belakang. Jika hendak dijual tuliskan juga harga-nya.

Kapada ahli2 Persatuan Pelukis2 Brunei yang memasuki peraduan dan pameran ini di-kehendaki membayar 10 peratus dari hasil penjualan-nya ka-tabong Persatuan Pelukis2 Brunei.

Borang masuk serta butir2 lanjut mengenai peraduan itu boleh di-perolehi sekarang dari Dayang Siti Zaleha bte Haji Kaprawi, di-Dewan Bahasa dan Pustaka; Awang Nor Ariffin bin Md Yassin, Radio Talivishen Brunei; Ak Hap Yamin bin Pengiran Haji Momin, Muzium, Jalan Kota Batu dan Pengiran Ibrahim bin Pengiran Haji Abu Bakar, Maktab Perguruan Sultan Hassanul Bolkhiah Gadong. Kesemua-nya di-Daerah Brunei dan Muara.

Sementara bagi Daerah Kuala Belait, borang2 boleh di-dapati dari Awang Zaim bin Haji Omar, Jabatan Hal Ehwal Awam, Bahagian Hal Ehwal Masyarakat, APA-4, Sharikat Minyak Shell Seria, Awang Abdullah bin Haji Tahir, Penyelia Kesenian, Jabatan Pelajaran, Kuala Belait.

Awang Sulaiman bin Ali, Sekolah Inggeris Sufri Bolkhiah, Daerah Tutong dan Awang Ahim bin Adis, Jabatan Pelajaran Bangsar di-Daerah Temburong.

Borang2 yang telah diisikan hendak-lah di-hantar terus kapada Setiausaha Peraduan Dayang Siti Zaleha bte Haji Kaprawi, Bahagian Pelukis, Dewan Bahasa dan Pustaka, Bandar Seri Begawan. Brunei tidak lewat dari hari Khamis 12hb Ogos 1982 waktu pejabat di-buka.

## Sambutan Hari Raya

**TUTONG.**—Jawatankuasa sementara bagi sambutan ramah mesra Hari Raya Aidilfitri Kampong Bukit Panggal telah di-bentuk dalam satu perjumpaan baru2 ini.

K'ra2 30 orang penduduk kampong telah hadir dan ahli2 jawatankuasa tersebut akan mengundang

Penolong Pegawai Daerah Tutong, Pengiran Sallehuddin bin Pg Haji Yusof, Kadhi Daerah, Awang Haji Metussin, wakil2 persatuan dan ketua2 kampong di-daerah itu.

Sambutan akan di-adakan di-Dewan Sekolah Melayu Bukit Panggal pada Hari Raya Ke-empat.



# LEBEH \$51 RIBU DI-PUNGUT DARI HASIL PENYEWAAN KAPAL2 DAN MOTOR SANGKUT

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Laut telah memungut hasil sajumlah \$40,665.69 dari penyewaan kapal2 dan motor sangkut kepunyaan jabatan berkenaan oleh sharikat2 dan orang2 persendirian dalam tahun 1980.

Pegawai Jurutera Laut, Awang Nasar bin Haji Momin berkata, jumlah tersebut termasuklah juga hasil2 dari penyewaan juru2 pandu, penggunaan kapal jabatan berkenaan untuk membawa juru2 pandu ka-kapal atau dari kapal yang menuju Pelabuhan Muara, Tanjong Selirong atau Pelabuhan Bandar Seri Begawan.

Menurut-nya, dalam tahun yang sama, jabatan berkenaan juga menerima hasil sajumlah \$11,138.38 dari hasil penyewaan kapal2 dan motor2 sangkut oleh Jabatan2 Kerajaan yang lain.

Kapal2 dan motor2 sangkut Jabatan Laut, jelas beliau, telah di-gunakan sa-chara sewa oleh Jabatan2 Kerajaan yang lain samada untuk membawa pegawai2 atau barang2 ka-tempat2 yang telah di-atorkan seperti di-Temburong.

Awang Nasar mengumomkan demikian ketika memberikan cheramah di-mashuarat bulanan Penghulu2 dan Ketua2 Kampong Daerah Brunei dan Muara yang telah diadakan di-Bilik Kuliah Bangunan Peringatan Churchill di-sini pada hari Rabu 30hb Jun yang lalu.

## KENYATAAN LAUT

Awang Nasar menjelaskan, Jabatan-nya, telah diberi kuasa dan bertanggung-jawab mengeluarkan surat2 kenyataan laut kepada pelaut2. Surat2 kenyataan ini menyatakan segala pertukaran yang telah berlaku dan yang akan dilakukan kepada tanda2 pelayaran atau apa juga yang bersangkutan paut dengan keselamatan pelayaran di-perayeran Brunei.

Di-antara perkara2 yang terkandung dalam surat kenyataan itu ia-lah tempat letak dan jenis tanda2 pelayaran yang baru; susunan pengorek2 minyak dan perjalanan saloran paip2 minyak dan gas di-perayeran Brunei; perubahan dalam ayer di-alor2 pelabuhan dan kawasan sekitar-nya; pemasangan atau mendirikan apa juga bentuk bangunan atau panchang yang boleh mengakibatkan keselamatan pelayaran pelaut2 di-perayeran Brunei dan menentukan tempat kapal2 perniagaan berlaboh kerana di-sebabkan menunggu

kebenaran dari pehak Imigresen atau kerana membawa barang2 yang membahaya atau oleh sebab2 yang tertentu.

Kata-nya, dalam tahun 1980 sahaja, sa-jumlah 47 surat2 kenyataan telah dikeluarkan oleh jabatan berkenaan kepada pelaut2 di-negeri ini.

Di-samping itu tugas jabatan berkenaan juga mengeluarkan surat2 keliling perkapalan Brunei yang perlu kepada orang ramai, terutama sekali pelaut2. Dalam tahun 1980 sabanyak 20 surat2 keliling telah di-keluarkan.

Surat2 keliling yang dikeluarkan oleh Jabatan Laut juga di-kirimkan kepada pelaut2 dari Negeri Sarawak dan Sabah. Di-antara perkara2 yang terkandung dalam surat2 itu kata-nya lagi, termasuklah kumpolan perkapalan Brunei, kuasa2 Jabatan Laut dan Pegawai2 Daerah ka-atas kawasan2 yang berdekatan dengan Brunei.

Demi menjaga keselamatan semua pengguna lalu lintas di-perayeran Brunei, jabatan berkenaan ada-lah di-berikan tanggung-jawab untuk menyediakan dan memelihara tanda2 perayeran Brunei. Hingga hari ini, jelas-nya, jabatan-nya telah mendirikan lebih 28 panchang di-kawasan perayeran Brunei Muara dan dua buah yang lain-nya di-perayeran Kuala Belait.



Empat orang Wadar berkursus

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Empat orang wadar dari Jabatan Penjara kini berada di-Malaysia untuk mengikuti kursus Pegawai Penjara Tingkatan II di-Pusat Latihan Pegawai Penjara, Taiping. Perak sa-lama tiga bulan.

Mereka ia-lah Ak. Shahminan bin Pengiran Damit, Awang Alzafrin bin Omar, Abd. Kahar bin Amit dan Ak. Said bin Pg. Mohammad (gambar atas).

Sa-lepas menamatkan kursus tersebut, ke-empat2

Awang Nasar menjelaskan lain2 tugas yang di-pertanggung-jawabkan kepada Jabatan Laut termasuklah menyediakan juru2 pandu bagi membawa kapal2 perniagaan keluar-masuk Pelabuhan Muara; kerja2 pemeliharaan di-Pelabuhan Muara; menyelenggara aktiviti2 untuk mencegah pengotoran laut dengan minyak diseluruh perayeran Brunei; mengeluarkan lesen motor sangkut dan kapal2 yang membawa penumpang dan barang2 kargo dan melaporkkan kemalangan kapal dan motor sangkut.

Beliau menjelaskan Jabatan Laut hingga pada masa ini, mempunyai empat buah kapal penumpang, sa-buah kapal ferri, dua buah kapal pandu, sa-buah kapal pengorek dan 16 buah motor sangkut.

Sa-belum tahun 1981, kapal2 penumpang Kerajaan di-gunakan untuk membawa penumpang antara Brunei — Labuan — Brunei, membawa kakitangan2 Kerajaan ka-tempat2 berkenaan dan untuk di-sewa oleh orang2 persendirian, tetapi kata-nya, mulai tahun 1981, Kerajaan telah bersetuju untuk memberhentikan perkhidmatan membawa penumpang antara Brunei — Labuan — Brunei dan membenarkan kapal2 perniagaan persendirian mengambil alih perkhidmatan sa-umpama itu.

orang wadar tersebut akan menjalani latihan praktikal di-Jabatan2 Penjara Malaysia sa-lama sabulan.

Sementara itu, Inspektor Kanan Chang Dim Chee kini berada di-United Kingdom untuk mengikuti Kursus Tugas2 Am Seberang Laut di-Sekolah Latihan Polis Metropolitan, Hendon.

Kursus itu akan mengambil masa sa-lama lima bulan.

## Ketetapan harga barang2

SAPERTI biasa di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebih sederhana rendah di-kedai2 Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kepada orang ramai bahawa harga2 barang yang berikut di-bawah ini bermula dari minggu 14hb Julai, 1982.

### BANDAR SERI BEGAWAN

1. PUSU KERING — \$9.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Hong Guan Koon Kee  
No. 10 Jalan McArthur.
2. ASAM GELUGOR — \$4.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Chop Hock Huat  
No. 62 Jalan McArthur.
3. SAYOR PUCHOK HONG KONG — \$4.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Chai Huat Trading  
No. B2 Jalan Roberts.
4. KACHANG HIJAU — \$1.10 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Hen Loong  
No. 31 Jalan Sultan.

### KUALA BELAIT

1. PUSU KERING — \$8.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
Chop How Min  
No. B, Chinese Chambers of Commerce.
2. ASAM GELUGOR — \$4.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Guan Heng  
No. 30 Jalan Sungai.
3. SAYOR PUCHOK HONG KONG — \$5.80 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
Yick Yuen  
No. 3 Jalan Pretty.  
Choo Seng  
No. 20 Jalan Pretty.

Kok Kee  
No. 60, Jalan Pretty.

4. KACHANG HIJAU — \$1.20 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Ng Ming Hong  
No. E Chinese Chambers of Commerce.

### SERIA

1. PUSU KERING — \$9.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
Foo Hap Seng  
No. 20 Jalan Sultan Omar Ali.  
Soon Heng,  
No. 50 B Jalan Bunga Kuning.  
Chop Siong Yick  
No. 54 Jalan Bunga Kuning.
2. ASAM GELUGOR — \$4.80 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
Soon Heng,  
No. 50B Jalan Bunga Kuning.  
Hj. C. A. Mohamad dan Anak2  
No. 51 Jalan Bunga Kuning.
3. SAYOR PUCHOK HONG KONG — \$5.80 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Hudson Company  
No. 9 Jalan Sultan Omar Ali.
4. KACHANG HIJAU — \$1.60 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
Chop Kun Mee  
No. 6 Jalan Sultan Omar Ali.  
Hudson Company.  
No. 9 Jalan Sultan Omar Ali.  
Hui Guan  
No. 48B Jalan Bunga Kuning.

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan bersama2 dengan harga runcit yang telah di-persetujui bagi panduan orang ramai di-musim perayaan yang akan datang nanti seperti berikut:—

| Jenis Barang           | Harga Runcit      | Jenis Barang                               | Harga Runcit   |
|------------------------|-------------------|--------------------------------------------|----------------|
| MARGARINE              |                   | Nestle Chocolate                           | 27 gm \$ 0.70  |
| Penguin                | 16 kg Tin \$43.30 | Evaporated milk                            | 410 gm \$ 1.10 |
| Super Beehive          | 16 kg Fib \$41.50 | FLOUR                                      |                |
| Planta                 | 18 kg Tin \$50.00 | Cornflour (Brown and Polson)               | 450 gm \$ 2.50 |
|                        | 18 kg \$53.50     | Butter mix (Lad's Choice)                  | 250 gm \$ 1.65 |
| PURE GHEE              |                   |                                            | 400 gm \$ 3.00 |
| Pure Ghee              | 500 gm \$ 5.80    | AGAR2                                      |                |
|                        | 1 kg \$11.30      | Mayonnaise (best food)                     | 1 pt \$ 3.80   |
|                        | 2 kg \$22.20      |                                            | 1 qt \$ 7.00   |
| PEANUT BUTTER          |                   | Jelly Crystal (Lady's Choice)              | 110 gm \$ 1.15 |
| Skippy (creamy)        | 340 gm \$ 3.40    | Glucose Powder (Lady's Choice) glucose 'C' | 450 gm \$ 3.60 |
|                        | 500 gm \$ 4.70    |                                            | 100 gm \$ 1.15 |
| Lady's Choice (creamy) | 340 gm \$ 3.00    | ORANGE                                     |                |
|                        | 500 gm \$ 4.20    | Rose Syrup                                 | 750 ml \$ 2.60 |
| BOH TEA                |                   | Barley Syrup                               | " " \$ 2.60    |
| Boh Tea                | 500 gm \$ 5.20    | Banana Syrup                               | " " \$ 2.60    |
|                        | 250 gm \$ 2.70    | Root Beer Syrup                            | " " \$ 2.80    |
|                        | 100 gm \$ 1.15    | Orange Squash                              | " " \$ 2.60    |
|                        | 50 gm \$ 0.60     | Pineapple Cordial                          | " " \$ 2.60    |
|                        | 25 gm \$ 0.30     | Mango Cordial                              | " " \$ 2.80    |
| MILO                   |                   | Rebena Grape Juice                         | " " \$ 2.80    |
| Milo                   | 250 gm \$ 2.15    |                                            |                |
|                        | 500 gm \$ 4.05    |                                            |                |
|                        | 1.5 kg \$10.70    |                                            |                |
| MILKMAID               |                   |                                            |                |
| Milkmaid RSCM          | 8% \$ 1.15        |                                            |                |
| TINNED BUTTER          |                   |                                            |                |
| Salted tinned butter   | 12 ozs \$ 3.60    |                                            |                |
|                        | 16 ozs \$ 4.45    |                                            |                |

## Saudara2 Baru sambut Isra' Me'raj

**TEMBURONG.** — Persatuan Kebajikan Saudara Baru dengan kerjasama Bahagian Daawah dan Tabligh Daerah Temburong tidak ketinggalan mengadakan Sambutan Isra' Meraj pada 15hb. Jun, yang telah lalu. Majlis itu telah di-langsungkan di-Dewan Ria Pekan Bangar dan di-rasmikan oleh Yang Berbahagia Pegawai Daerah Temburong ia-itu Awang Haji Zakaria bin Haji Jenih.

Antara lain acara yang memeriahkan majlis itu ia-

lah persembahan 2 buah Nashid dari Penuntut2 Sekolah Menengah Arab Raja Isteri Pengiran Anak Damit dan Zikir Marhaban dari para hadirin kerana meraikan sa-orang lagi saudara baru yang sebelum itu telah memelok Agama Islam bernama Dyg. Afsah binte Abdulah. Uchapan alu2an di-majlis itu telah di-sampaikan oleh Pegawai Agama Kanan di-daerah itu, Awg. Haji Abu Bakar bin Haji Tengah, yang mana kemu-

dian-nya di-ikuti dengan satu sharahan khas oleh sa-orang Pegawai Agama Dayang Zariah binte Sirin.

Achra kemunchak di-majlis itu ia-lah dua peraduan yang hanya di-sertai oleh saudara2 baru ia-itu Peraduan Sarahan dan Peraduan Menunjokkan Chara2 atau Tertib Sembahyang yang sempurna. Di-akhir majlis itu hadiah2 telah di-sampaikan oleh Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Dewa Haji Abd. Rahim bin Akim.



**B**ERASAL dari Kampong Pasai, Sengkurong, Dayang Bintang binte Haji Nayan (sa-orang guru anyaman di Pusat Latehan Kesenian, Berakas) tidak keterlaluan jika di-katakan beliau benar2 berbakat dalam bidang seni anyam menganyam.

Walau pun kebanyakan kaum wanita kita mempunyai kebolehan dan kemahiran dalam bidang tersebut tetapi bakat tersendiri yang di-miliki oleh Dayang Bintang amat jarang kita temui.

Beliau bukan sahaja produktif malah ada diantara hasil kraft tangannya itu di-lahirkan dari idea dan inspirasi beliau sendiri. Ini-lah yang di-katakan sa-bagai suatu karya yang tulin. Sungguh pun beliau mempunyai pengalaman yang luas dalam bidang tersebut disamping bertugas sa-bagai guru anyaman di-pusat itu, Dayang Bintang juga sentiasa mengasah bakat yang ada pada-nya itu dengan menhubba sesuatu yang belum pernah di-buat oleh orang lain.

Umom mengetahui bahawa tumbuh2an hutan saperti bamban, pandan, mengkuang, buloh dan rotan yang banyak terdapat dalam negeri kita ini ada-lah bahan2 yang boleh mendatangkan banyak faedah termasuklah dari segi anyaman saperti nyiru, takiding, bahai, bayong, tapan, tikar dan sa-umpama-nya; tetapi di-kalangan kita terutama kaum wanita tidak banyak yang menhubba menghasilkan sesuatu anyaman



Dayang Bintang sedang menyiapkan anyaman potret Kebawah Duli Yang Maha Mulia (kanan) dan gambar atas ia-lah potret dan panji2 hasil anyaman beliau.

Oleh: Jahri Haji Abd. Latif

## Anyaman: Salah satu seni warisan tradisi

dalam bentuk potret, salah lain daripada anyaman2 tersebut. Mungkin ini adalah di-sebabkan nyiru, bahai takiding dan sa-umpama-nya itu boleh mendatangkan kegunaan dan faedah2 tertentu maka itu anyaman yang bersifat kesenian saperti 'anyaman potret' itu tidak di-minati kechuali orang2 yang berjaja seni. Namun demikian, tidak-lah di-nafikan bahawa hasil2 tersebut juga ada-lah suatu kesenian warisan bangsa.

Menyentuh dengan anyaman potret, ini-lah yang telah di-buktikan oleh Dayang Bintang. Beliau telah berjaya menghasilkan potret Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei melalui seni anyaman.

Menurut Dayang Bintang, beliau menhubba membuat-nya kira2 tiga tahun yang lalu. Bagaimana pun perhubungan-nya yang pertama itu gagal. Menurut beliau lagi, untuk menghasilkan sebuah potret itu ada-lah suatu kraft tangan yang sangat sukar dan bukan mudah untuk di-pelajari apatah lagi ia-nya sa-bagai pengalaman pertama. Sambil berpandukan kapada gambar yang tertera di-hadapan-nya, beliau tidak putus asa menhubba-nya walau pun beberapa kali mengalami kegagalan. Tetapi sa-telah berlaki2 menhubba-nya, akhir-nya beliau dapat juga menghasilkan potret tersebut.

Di-tanya siapakah yang mengajar-nya menganyam

potret itu, Dayang Bintang menjelaskan beliau tidak pernah belajar atau di-ajar oleh sesiapa pun. "Ini adalah hasil idea saya sendiri," kata Dayang Bintang.

Disamping menghasilkan potret wajah Kebawah DYMM, beliau juga membuat anyaman lambang panji2 Negeri Brunei.

Semasa di-temui di-Pusat Latehan Kesenian baru2 ini, Dayang Bintang berkata kepandaian-nya menganyam potret itu belum lagi di-turunkan (di-ajarkan)-nya kapada penuntut2 pusat tersebut. Bagaimana pun anyaman panji2 telah pun di-ajarkan-nya. "Banyak penuntut2 dari pusat ini telah pun pandai membuat-nya," terang beliau.

### MENURUNKAN WARISAN

Langkah mengajarkan kapada jenerasi baru, menurut Dayang Bintang, merupakan satu usaha yang baik untuk menurunkan warisan kesenian tersebut kpada anak2 bangsa agar seni itu tidak akan terus hilang di-telan zaman.

Satu lagi idea baru yang ingin di-chuba-nya ia-lah untuk membuat bendera Negeri Brunei. "Insha Allah saya akan chuba membuat-nya di-masa akan datang," begitu-lah hasrat Dayang Bintang.

Mencheritakan chara menganyam potret dan panji2 itu, Dayang Bintang menjelaskan mula2 buloh (buloh liat) di-kikis bahagian luar-nya rata2 sa-hingga halus kemudian di-'rahan'-kan sehari semalam. Selepas itu,

kata-nya, buloh itu di-keringkan (di-jemur) di bawah panas mata hari. Apabila buloh itu kering di-chelup pula dengan dua warna yang di-kehendaki dan jemur lagi. Kemudian baru-lah ia-nya dapat di-anyam.

Jenis anyaman potret wajah Kebawah DYMM dan panji2 Negeri Brunei yang telah di-buat-nya itu, menurut Dayang Bintang ia-lah bentuk 'mata punai' dan 'tindeh satu angkat empat'.

Kedua2 jenis anyaman potret dan panji2 yang telah di-buat atau akan di-buat, menurut pehak Pusat Latehan Kesenian, ia-nya tidak akan di-jadikan sa-bagai barang2 komersial. Walau pun anyaman2 tersebut boleh di-nilai antara \$45 hingga \$50.

## Pegawai2 AMDB berkursus di-seberang laut

**BERAKAS.** — Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei telah dan akan menghantar ramai lagi anggota-nya bagi mengikuti berbagai kursus ketenteraan di-seberang laut.

Berlepas ka-Singapura Sabtu depan ia-lah 4520 S/Sgt. Sablee bin Mahsen dari Battalion Kedua dan 4725 Sgt. Ramle bin Haji Kamis dari Kompeni RHQ yang akan

### Ikuti Kursus Pengajian Bahasa

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Dua orang Guru Terlatih dari Jabatan Pelajaran, Awang Yunos bin Lamit dan Pengiran Mohammad bin Pengiran Hj. Tengah, telah bertolak ka-Singapura pada hari Sabtu, 3hb Julai lepas bagi menjalani Kursus Pengajian Bahasa Melayu di-Universiti Kebangsaan Singapura.

Mereka akan mengikuti kursus tersebut sa-lama lebih kurang sa-tahun bermula pada 5hb. Julai.

menjalani Kursus Storeman Medical Kelas II di-The Central Medical Stores, Kem Portsdown VIII di-republik itu. Kursus tersebut akan berakhir bulan ini.

Sementara itu, beberapa orang lagi telah bertolak meninggalkan negeri ini beberapa hari lalu. Eموat orang anggota pasokan itu telah berlepas ka-Singapura Sabtu lalu bagi mengikuti kursus Mekanik Kenderaan NCO Kelas II di-Sekolah SAF Ordnance, Kem Ayer Rajah selama lebih kurang dua bulan.

Mengikuti kursus tersebut ia-lah 4578 Kpl Haji Soehine bin Haji Md. Salleh dan 5105 Kpl Haji Awang Damit bin Haji Matusin kedua-dua-nya dari Bengkel Pasokan dan 5817 Perajurit Zainal bin Talip dan 4437 Kpl Mahadi bin Idris dari Skuadron Kereta Perisai dan Kompeni RHQ.

Dua orang anggota Battalion Pertama, 54 Lt. Nasir bin Haji Momin dan 167 2Lt. Hi. Mohd. Noor Al-Sufri bin Adnin @ Adinin, juga kini sedang berada di-Singapura untuk menialani kursus Instruction On Method of Instruction di-The School of Methods of Instruction SAFI, Kem Pasir Laba. Kursus akan berakhir

pada 17hb. Julai ini.

Juga sedang mengikuti kursus di-republik itu ia-lah 5759 L/Kpl Ak. Tajuddin bin Pg. Burut dari Bengkel Pasokan, dengan mengikuti kursus Armourer NCO Kelas I di-The Weapon and Optical Base, Kem Mount Vernon bagi selama kira2 dua bulan. Juga mengikuti kursus Armoured Vehicle Turret Mechanic Kelas II di-pangkalan itu ia-lah 5754 Kpl Matassan bin Othman dari Skuadron Kereta Perisai. Kursus akan berakhir pada 17hb. September depan.

Pasokan tersebut juga telah menghantar 3898 WO2 Saidil bin Muslim dari Battalion Kedua ka-United Kingdom untuk menialani Kursus No 227 All Arms Drill bagi selama lima minggu. Ia-nya akan di-tamatkan di-The All Arms Drill Wing, Kem Pribright.

Dan tiga orang anggota telah berlepas ka-United Kingdom pada 2hb. Julai lalu untuk menghadiri Kursus Penolong Perubatan Kelas I kira2 selama tiga minggu. Mereka ia-lah 4542 S/Set. Arif bin Salam dari Angkatan Laut, 6044 L/Kpl Suhaili bin Ibrahim dari Kompeni RHQ dan 5591 L/Kpl Pengiran Shadon bin Pengiran Damit dari Battalion Kedua, yang akan mengikuti Kursus itu di-RAMC

Training Centre, Aldershot di-United Kingdom.

Dua orang anggota dari Pasokan Askar Wanita, 20017 L/Kpl Rosnani bte Haji Mohiddin dan 20021 L/Kpl Noraini bte Hussain telah pulang ka-tanah ayer baru2 ini sa-telah mengikuti kursus selama sa-minggu di-Sekolah Outward Bound di-Republik Singapura.

Juga telah kembali dari menghadhiri kursus Outward Bound di-Republik Singapura baru2 ini ia-lah 19 orang Kadet dari Pasokan Kadet Brunei, yang mana rombongan tersebut telah di-ketuai oleh CFO Lt. Haji Hambali bin Awang Tengah dan 3643 WO2 Bakar bin Bakari.

Rombongan tersebut disertai oleh Kadet Haji Saharol bin Haji Murni, Abdul Aziz bin Wahab, Wan Mohamad Hilmi Shah bin Haji Suhaili, Ak. Haji Abd. Rahman bin Pg. Haji Ahmad, Mohamad Ali bin Mohd. Ariffin, Haji Hanipah bin Haji Jaafar, Purat bin Sikut, Anuar bin Kamis, Kamal bin Haji Zulkifli, Roslan bin Salman, Kirli bin Jamaludin, Rafae bin Yaakub, Nsk Hassmy bin Abdul Latif, Abd. Rahman bin Haji Mohamad, Bukit bin Hidar, Ashari bin Jaafar, Raling bin Alohi, Hamit bin Tuah dan Bundan bin Najat.



L/Kpl Rosnani



L/Kpl Noraini



Kpl Matassan



Kpl Haji Soehine



Kpl Awg Haji Damit



L/Kpl Ak Tajuddin



Sld Zainal



# ranchangan 2 RADIO

## WAKTU SIARAN :

Siaran Bahagian Melayu Radio Brunei bermula dari jam 6.00 pagi terus menerus hingga jam 10.30 malam sa-tiap hari.

### SIARAN F. M. STEREO

92.3 mHz bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
93.8 mHz bagi kawasan Tutong dan Belait.

### GELOMBANG SEDERHANA

675 kHz atau 444 meter bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
594 kHz atau 505 meter bagi kawasan Tutong dan Belait.

## TIAP2 HARI :

### PAGI :

6.00-6.02 Allah Peliharakan Sultan  
6.05 Sinaran Wahyu  
6.15 Dendang Suria  
6.45 Berita  
6.50 Dendang Suria

### TENGAHARI

12.00-12.45 Sajian Tengah Hari (Mempersembahkan lagu stereo)

### MALAM/TENGAHARI

1.30/1.00 Majallah Brunei, siaran asal dan ulangan (kecuali hari Khamis)

### PETANG

6.00 Siri Mukkaddam  
Bingkisan Hari Ini  
Siaran langsung menunaikan sembahyang Fardhu Maghrib.

### MALAM

10.15 Bachaan Al-Kor'an  
10.24 Do'a Restu  
10.29 Allah Peliharakan Sultan

## WARTA BERITA :

6.45 pagi (Berita2 dalam dan luar negeri)  
10.00 pagi  
12.45 tengahari  
1.30 tengahari (tiap-tiap hari Jumaat)  
5.30 petang  
8.00 malam  
8.15 malam (Berita2 dalam Bahasa Dusun dan Iban)  
9.30 malam Berita Dunia dari BBC London.

### Menyiarkan AZAN:

Dzohor  
Asar  
Maghrib  
Isha.

## HARI RABU

14HB JULAI

PAGI: 7.00—Soal jawab Ibadah Puasa, 7.30—Sudut Pelita, 8.30—Taman Mekar (SU), 9.00—Permintaan Pagi Rabu, 10.15—Rampai-an Joget, 10.30—Rimba Raya, 10.45—Riang Ria, 11.00—Dendang Najib Hanif, 11.30—Autograph Pendengar. T/HARI: 1.30—Seloka Merpati (SU). PETANG: 2.00—Dunia Wanita (SU), 2.30—Chitra Irama, 3.15—Hiboran Petang, 3.30—Gazal (SU), 4.00—Tinjauan, 4.15—Irama Petang, 4.30—Bangsawan Di-Udara (Indera Putera siri ketujuh), 5.00—Serbanika Hiboran, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SU), 6.15—Bingkisan Hari Ini, 6.25—Senandung Senja. MALAM: 7.00—Rangkaian Lama dan Baru, 8.30—Permintaan Sukaramai, 9.00—Belia Mewakili Zaman-nya, 9.45—Kenangan Mengusik Jiwa.

## HARI SABTU

17HB JULAI

PAGI: 8.30—Pelajaran Dewasa Di-udara, (SU), 9.00—Riang Ria, 9.15—Soalan Di-Udara, 9.30—Pilehan Pendengar, 10.15—Varia Peristiwa (SU), 10.30—Rampaisari, 11.30—Hiboran Untuk Adek2. T/HARI: 1.30—Lagu2 Dari Filem, 1.45—Muzium Di-Udara. PETANG: 2.00—Permintaan Hujung Minggu, 3.15—Apa Pendapat Awda (SU), 3.30—Cherpen dan Solakan (SU), 4.00—Mutia Asli (SU), 4.30—Fukas Radio, 5.00—Rangkaian Lama dan Baru, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SN), 8.15—Lagu2 Asli, 6.25—Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00—Titian Budaya (SU), 8.30—Chitra Irama (SU), 9.00—Bangsawan Di-Udara (SU), 9.45—Uji-lah Bahasa Kita (SU).

Taman Mekar, 9.30—Suara Kugiran, 10.15—Titian Budaya, 10.30—Sandiwara Radio, 11.00—Mutia Asli, 11.30—Dunia Wanita. T/HARI: 12.00—Tahniah dan Uchap Selamat, 12.30—Hiboran Untuk Awda, 1.00—Pertandingan Aslirama Suku Akhir Siri kelima. PETANG: 2.00—Bahas / Kuiz, 2.30—Seloka Merpati, 3.10—Panduan Sokan, 3.20—Irama Gembira, 3.30—Majallah Sokan, 4.00—Chitra Wara, 4.30—Tetamu Radio, 5.00—Senandung Seloka, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SU), 6.15—Irama Dakwah, 6.25—Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00—Hiboran Ria, 8.30—Suara Parajurit, 9.00—Ira Kenchana (SU), 9.45—Di-Buang Sayang (Permintaan Lagu2 Lama).

Ketani, 5.00—Pilehan Juruhebah, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SU), 6.15—Senandung Senja, 6.25—Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00—Senandung Ria, 7.30—Majallah Radio, 8.30—Ku Tujukan Lagu, 9.45—Langgam Suara.

## HARI SELASA

20HB JULAI

PAGI: 8.00—Suara Parajurit (SU), 9.00—Dendang Antarabangsa, 9.30—Permintaan Kaum Wanita, 10.15—Lagu2 Berirama Hindustan, 10.30—Rampai-an London, 10.45—Lagu2 Hiboran, 11.00—Autograph Pendengar (SU), 11.30—Gazal. T/HARI: 1.00—Majallah Radio (SU), 1.30—Lukisan Masharakat (SU). PETANG: 2.00—Ku Sampaikan Salam, 3.15—Gema Silam, 3.30—Suara Kugiran (SU), 4.00—Gema Keronchong (SU), 4.30—Belia Mewakili Zaman-nya, 5.00—Varia Peristiwa 5.15—Sayu dan Merdu, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SU), 6.15—Lagu2 Dakwah, 6.25—Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00—Fukas Radio (SU), 8.30—Permintaan Sukaramai, 9.00—Ruangan Ketani (SU), 9.45—Muzium Di-Udara (SU).

## HARI KHAMIS

15HB JULAI

PAGI: 7.00—Soal jawab Ibadah Puasa, 8.30—Hiboran untuk adek2 (SU), 9.00—Dendang Antarabangsa, 9.30—Pilehan Pendengar, 10.15—Penglipor Lara, 10.30—Rampai-an London, 10.45—Aneka Lagu, 11.00—Permintaan Suka Ramai. T/HARI: 1.30—Chitra Wara (SU). PETANG: 2.00—Ira Kenchana, 2.30—Tetamu Radio (SU), 3.15—Hiboran Petang, 3.30—Rimba Raya (SU), 3.50—Instrumental Inggeris, 4.00—Sandiwara Radio (SU), 4.30—Majallah Ugama, 5.00—Lagu2 Berirama Gambus, 5.45—Soal Jawab Ibadah Puasa (SU), 6.15—Irama Dakwah, 6.25—Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00—Bachaan Surah Yassin, 7.15—Lagu2 Asli, 7.30—Majallah Radio, 8.30—Bimbingan Al-Kor'an, 9.00—Tafsir, Al-Kor'an, 9.45—Hidayat.

## HARI AHAD

18HB JULAI

PAGI: 7.00—Soal Jawab Ibadah Puasa, 7.30—Intisari, 8.30—Majallah Radio (SU), 9.00—

## HARI ISNIN

19HB JULAI

PAGI: 8.30—Serbanika Hiboran, 9.00—Dendang Antarabangsa, 9.30—Pilehan Pendengar, 10.15—Berdendang Dengan-Ku, 10.30—Sains dan Perusahaan, 11.00—Permintaan Sukaramai. T/HARI: 1.30—Senandung Seloka (SU). PETANG: 2.00—Kenangan Mengusik Jiwa (SU), 2.30—Hiboran, 3.15—Rampai-an Joget, 3.30—Mari Berpantun, (SU), 4.00—Dendang Remaja, 4.30—Ruangan

## RADIO PROGRAMME ENGLISH SECTION FROM 14TH — 20TH JULY, 1982

### EVENING

#### Wednesday

##### MUSIC NIGHT

8.00 Easy listening music  
8.45 Light orchestral music  
9.30 Classical Music.

#### Thursday

##### P.M.

8.00 Hello Tomorrow

#### Daily

##### A.M.

7.00 BBC and Local News  
7.15 Musical Hour  
8.15 Radio Newsreel  
11.00 Ladies At Eleven — except Fridays and Sundays.  
12.00 Lunch Break until 1.30 — except Fridays and Sundays

#### HOLIDAYS — Friday

##### A.M.

11.00 Battle of Words : PTE vs AAC (Upper).  
11.30 Children's Half Hour

8.45 Perspective

9.00 Music Pleasant and Unpleasant — 4

9.30 Story time : The 'Old Wife's Tale' by Neville Teller. Episode 12.

#### Saturday

##### P.M.

8.00 Melody Time.  
8.45 Animal, Vegetable or Mineral (repeat).  
9.30 Top Of The Pops.

#### Monday

8.00 This Is My Song (repeat)  
8.45 Up The Belait Without A Paddle — 57.  
9.30 All That Jazz — 6.

#### Tuesday

##### JA'AFAR'S POP MUSIC NIGHT

##### P.M.

8.00 Just For You  
9.30 Stereo Pop Special — "UB 40 Side 1"

12.00 Animal, Vegetable or Mineral

12.45 Interlude for Music

1.00 Top of The Pops.

#### TAJUL'S STUDENT NIGHT

##### P.M.

8.00 Battle of Words 1982 : St John's vs St Margaret's (Lower).  
8.30 English Examined  
8.45 The Brain Machine : Surgery on the Mind — 2  
9.30 Drama : Lord Peter Wimsey "Murder Must Advertise" Programme — 3 Unsentimental Masquerade of a Harlequin.



## Radio minggu ini:

## TERSEPIT ANTARA DUA BUKIT

PAGI itu. Hari Jumaat terakhir bulan Sha'aban. Sa-jumlah kira2 50 orang penulis tanah ayer berkebong di-bilik dingin Studio 'B' Radio Brunei. Perkampungan itu bukan merupakan bengkel drama sa-benar-nya, kerana tidak ada sekeru2 atau seperi2 yang terchabut dan di-chabut. Lagi pun penulis2 drama radio yang hadir itu terdiri dari teman2 biasa. Tidak ada yang berperawakan aneh2. Pakaiannya mereka seperti biasa. Tidak ada yang berselipar atau berchapel. Tidak ada daga2 yang berserabut dengan janggut2 liar. Tidak ada rambut2 panjang menchechah bahu. Tidak

ada yang mengenakan baju2 'maharashi' dan tidak ada pula penulis2 itu bagaikan orang yang tak pernah mandi sebulan. Penulis yang datang itu ada-lah orang2 yang punya peratoran hidup biasa.

Persamaan yang ada pada mereka ia-lah mereka berbicara dan berdialog dalam satu bahasa dan satu pokok persoalan. Ia itu drama radio. Fikiran mereka pun sama ia itu bagaimana untuk meningkatkan nilai drama radio dan memecahkan tembok 'maksima' drama radio selama ini.

Dalam pertemuan yang berlangsung sa-lama tiga jam itu banyak perkara2 yang di-timbangkan oleh teman2 penulis seperti: apa rahsia-nya supaya skrip chepat mendapat layanan.

Ada juga yang meluahkan rasa tidak puas hati dengan masalah tidak ada kebebasan menulis. Ada juga kedengaran teman2 penulis berbisik2; menulis surat layang memang tidak bebas. Ada teman penulis yang sa-orang itu menimbulkan soal pembayaran skrip terlalu murah. Pihak radio kata-nya haruslah menimbangkan kadar pembayaran skrip itu. Benar juga barangkali, bayaran skrip drama radio chuma dapat membeli sa-belah lengan baju 'Lanvin' sahaja. Atau hanya chukop2 untuk membayar sa-belah kasut obermain.

Sa-orang teman penulis/pengkritik di-pertemuan itu menyentoh tentang dialog peratoran bahasa dalam drama radio, yang menurut teman itu; tersepit antara dua bukit. Maksud-nya, dialog yang di-pertuturkan oleh pelakon2 drama radio kita kadang2 seperti bintang undangan dari

Kuala Lumpur, dan kadang2 seperti bintang undangan dari Jakarta. Ada yang berdialog: "... kapan saudara berangkat ka-Puncak bersama bapak! Sekarang sudah jam delapan." Dan kedengaran pula pelakon yang berikut-nya menggunakan bahasa peratoran: "Iye tak iye juge".

Ada juga teman2 penulis yang hadir bertanya kamana menghilang-nya penulis2 veteran kita yang sudah 'established' itu. Tidak ada orang yang dapat memberikan jawapan, chuma bisik2 di-tepi dinding itu kedengaran bahawa penulis2 veteran kita itu sangat 'gagau' hinggakan menghadapi urusan2 sain-menyalin sahaja sudah maghrib hari.

Walau pun pertemuan itu chuma tiga jam dan tidak ada di-badhiri oleh tetamu kehormat, rasa-nya pihak radio banyak belajar dan mendapat pelajaran dari keritik, teguran, chadangan dan sindiran teman2 penulis tanah ayer itu. Ada sa-orang teman di-radio menchadangkan agar pertemuan serupa itu di-adakan dua atau tiga kali sa-tahun.

Radio mengucapkan terima kasih daun keladi.



RANCHANGAN Seloka Merpati di-Aidil Fitri mengundang dua pasangan untuk menghiburkan awda pendengar. Rancangan 45 minit ini menjemput pasangan suami isteri Ak Tajuddin dan Norsiah Hamid (atas) dan Hamidun Md Yassin dan Asiah Khatib Haji Siraj (bawah). Lagu2 yang akan di-persembahkan oleh mereka nanti ia-lah lagu2 yang berthemakan Hari Raya. Siaran-nya akan dapat di-ikuti pada Hari Raya Pertama.

## "Ranjau Berduri di-Kuala Sungai" sandiwara radio minggu ini

SANDIWARA Radio Minggu Ini berjodol **RANJAU BERDURI DI-KUALA SUNGAI** tulisan A. RATNA PUTRA Brunei.

Thema yang di-ketengahkan ia-lah mengenai masalah kekeluargaan. Ana sa-orang gadis yang terchichir dalam persekolahan-nya, merasa bosan tinggal di-rumah akhir-nya mengambil keputusan untuk bekerja di-stesben menjual minyak yang di-tentang oleh ayah-nya sendiri.

## Resepi minggu ini: KUEH LOMPANG BERLAUK

Bahan2-nya : —

- ½ kati tepong beras
- 2 ulas bawang putih
- 1 inchi halia
- 1 biji kelapa ambil santan-nya 3 mangkok sedikit garam dan serbok perasa

Chara membuat-nya : —

Bawang putih dan halia di-giling halus2, kesemua-nya bahan2 ini di-gaul hingga rata dan kukus hingga masak.

Lauk-nya : —

- ½ lb daging chinchang
- 1 sudu ketumbar
- 2 ulas bawang putih
- 4 biji bawang besar di-potong 4 persegi kecil2
- 1 sudu jintan manis
- 2 sudu jintan putih

Sa-telah di-giling bawang putih, ketumbar, lada putih, dan jintan manis ini, kesemua-nya bahan2 ini di-goreng dengan sedikit minyak hingga empok.

Untuk sambal-nya : —

- 1 tin kecil tomato puri
- 1 biji bawang putih
- 2 biji lada merah
- sedikit gula, garam dan serbok perasa.

Lada dan bawang putih di-giling halus dan gaulkan dengan bahan2 tadi hingga rata dan di-siramkan di-atas kueh dan yang sudah ditaruh lauk daging tadi.

Di-sana-lah Ana bertemu dengan Ali yang mengambil berat tentang diri-nya. Hubungan mereka itu menimbulkan kegelisahan di-hati ayah Ana.

Sementara itu ayah Ali telah mengambil keputusan untuk menjodohkan Ali dengan sepupu-nya Masni. Kerana tetap dengan keputusan-nya untuk mengahwini Ana, Ali di-halau keluar dari rumah ayah-nya.

Sa-telah menjadi isteri Ali yang berjawatan tinggi itu, Ana berubah sikap. Dia aktif bersatu dan kegiatan2 yang lain sa-hingga tidak ada masa untuk mengindahkan tentang hal2 kedua ibu bapa dan adek-nya Ina di-kampung. Sebalik-nya Ali pula yang mengambil berat tentang mereka.

Satu hari Ana mendapat kemalangan yang menyebabkan kaki-nya terpaksa di-bedah. Apakah ekoran dari kehelakaan yang menimpa Ana ini? Mungkin-kah itu akan menyedarkan-nya kembali? Untuk lanjutan-nya, ikuti-lah sandiwara ini sepenoh-nya yang akan di-siarkan pada 18hb Julai, 1982 jam 10.30 pagi. Rancangan ini ada-lah terbitan Mohd Ali Majid.



## RANCHANGAN KAP-KAP UDANG — 19HB HINGGA 25HB JULAI

### ISNIN — 19HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG 653. Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti BELON SI-MANIS, YANG MANA GANJIL, SI-MANIS, MAIN BAKUL, MAIN BANG dan CHERMIN SAKTI.

### SELASA — 20HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG 654. Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti2 seperti KETUA KESELAMATAN, YANG MANA GANJIL, KERJA TANGAN, MAIN BAKUL, MENGATOR GAMBAR dan CHERMIN SAKTI.

### RABU — 21HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG 655. Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti BOLA TUMBOK, TUNJOK BENDA, KETUA KESELAMATAN, BELON SI-MANIS, SIRI PERMULAAN dan CHERMIN SAKTI.

### \* KHAMIS — 22HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG RANCHANGAN KHAS (HARI RAYA PERTAMA) (Tertaalok pada perubahan) Ranchangan ini ada-lah ranchangan khas, Che'gu Rokiah Berhari Raya dengan anak2 yang mana ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BELON SI-MANIS, SI-MANIS, NYANYIAN OLEH PENYANYI JEMPUTAN (AK. SOFIAN), PERSEMBAHAN TARIAN, HALAMAN MENG-UJI, NYANYIAN OLEH PENYANYI JEMPUTAN (LAILAWATI), BERLAKUN, LAGU HARI RAYA BERAMAI, JAMUAN DAN HADIAH. Sekira-nya Hari Raya tidak jatuh pada 22hb Julai 1982, maka ranchangan Kap Kap Udang 656 akan di-siarkan pada tarikh seperti berikut di-bawah:

### KHAMIS — 22HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG 656. Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti2 seperti IKUT KETUA, LIHAT DAN PERHATI, PETI SURAT, AMIN, MENYANYI dan CHERMIN SAKTI.

### \* JUMAAT — 23HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG (HARI RAYA KEDUA) (Tertaalok pada perubahan) Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti BELON SI-MANIS, KAD HARI RAYA, MAIN BAKUL, SI-AMINAH, HALAMAN MENYANYI dan CHERMIN SAKTI.

### \* SABTU — 24HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG (HARI RAYA KETIGA) (Tertaalok pada perubahan) Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti BERSEMAN, SI-AMIN, IKUT KETUA, BELON SI-MANIS, KAD HARI RAYA dan CHERMIN SAKTI.

### \* AHAD — 25HB JULAI

#### PETANG

- 4.30 KAP KAP UDANG 658. Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti2 seperti MAIN KERUSI, PAPAN HIKMAT, TUNJOK BENDA, KETUA KESELAMATAN, MAIN BANG dan CHERMIN SAKTI.



# RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

## HARI RABU 14HB JULAI

### PETANG

- 3.45 PEMBUKAAN
- 3.47 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 NATURE WATCH : "Tom Eisner"
- 5.00 BLACK STAR
- 5.25 DIFFERENT STROKES
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 THE PRETENDERS
- 6.32 CHERAMAH MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 FALCON CREST : "Penultimate Questions" Lance menyuruh Melissa menggugurkan saja anak mereka, Melissa tidak menurut.
- 7.53 AZAN ISHA
- 5.58 FALCON CREST — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 LIPUTAN NASIONAL
- 8.50 TO THE MANOR BORN
- 9.20 QUINCY : "Into the Murdering Mind"
- 10.10 MIDWINTER MOVIE : "The Slave"
- 11.40 SIARAN TAMAT.

## HARI KHAMIS 15HB JULAI

### PAGI

- 9.00 PEMBUKAAN
- 9.02 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 9.12 SUSUNAN RANCHANGAN
- 9.16 IRAMA DAKWAH (Ulangan)
- PERANGKAB NISSUL UMMAH
- API CLASSIC : "Mysterious Island"
- 10.30 WORLD CUP — A Captain's Tale
- 11.35 DOCUMENTARY : "Nisku Canada Goose"
- 12.31 AZAN FARDHU DZOHOR
- 12.35 MOVIE : "Doctor Dolittle"

### PETANG

- 2.45 SEKAPUR SIREH — MAS MERAH (Ulangan)
- 3.15 TOMORROW ENTERTAINMENT SPECIALS : "Rudolph, The Red Nosed Reindeer"
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 SESAME STREET
- 5.30 FLINTSTONE FROLICS
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 WILD KINGDOM
- 6.32 CHERAMAH MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS



MICK Ford berlakun sa-bagai CALEB WILLIAMS dalam siri baru yang mempunyai nama yang sama bermula Ahad depan kira2 jam 10 malam.

- 7.15 BUCK ROGERS IN THE 25TH CENTURY : "The Guardians"
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 BUCK ROGERS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 HIDAYAT
- 9.00 DUNIA MINGGU INI
- 9.30 DRAMA : "Manis Oh Manis"
- 10.00 TEMANIKA
- 10.50 TAYANGAN GAMBAR INDONESIA : "Mei Lan Aku Chinta Padamu"
- 12.20 SIARAN TAMAT.

## HARI JUMAAT 16HB JULAI

### TENGAHARI

- 12.00 LAGU KEBANGSAAN
- 12.02 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 12.12 SUSUNAN RANCHANGAN
- 12.15 TAZKIR
- 12.45 AZAN SEMBAHYANG FARDHU JUMAAT
- 12.50 KHUTBAH

### PETANG

- 1.00 HIDAYAT (Ulangan)
- 1.25 SPACE STAR
- 1.50 ABC WIDE WORLD OF SPORTS
- 2.45 THE BIG VALLEY : "A Noose Is Waiting"
- 3.35 DRAMA : "Siapa Ibu"
- 3.51 AZAN ASAR
- 3.54 DRAMA — sambongan
- 4.05 KUNTUM SENI
- 4.20 KAP KAP UDANG
- 4.50 SONG BOOK
- 5.00 DR. WHO : "Horns of Nimon"
- 5.30 YOU ASKED FOR IT
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 ABC CHILDREN INTERNATIONAL : "The Ransom of Red Chief"

- 6.32 CHERITA MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 EIGHT IS ENOUGH : "Roll Over Bradford" Perselisihan faham timbul dalam keluarga Bradford. Walau pun mendapat dermasiswa untuk meneruskan pelajaran Tommy memilih untuk pergi ka-Hollywood.
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 EIGHT IS ENOUGH — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 KUIZ SAMBIL BERPANTUN
- 9.00 MOVIOLA
- 9.50 WIMBLEDON LADIES' SINGLES
- 11.50 SIARAN TAMAT.

## HARI SABTU 17HB JULAI

### PETANG

- 3.45 PEMBUKAAN
- 3.47 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 3.57 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 SESAME STREET
- 5.30 THE ALL NEW POPEYE SHOW
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 BARRIERS
- 6.32 CHERAMAH MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 TRAPPER JOHN M.D. (Siri baru)
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 TRAPPER JOHN M.D. — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 LIPUTAN NASIONAL
- 8.50 MARI MEMASAK : "Kueh Lumpang Berlauk" Resepi-nya ada di-siarkan di-muka lain akhbar ini.
- 9.20 TAYANGAN GAMBAR INDONESIA : "Ratapan Anak Tiri"

- 10.50 LATE NIGHT MOVIE : "Berlin Tunnel"
- 12.20 SIARAN TAMAT.

## HARI AHAD 18HB JULAI

### PETANG

- 2.00 PEMBUKAAN
- 2.02 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 2.13 SUSUNAN RANCHANGAN
- 2.15 THE COWBOYS
- "A Matter of Honor"
- 2.45 THE JEFFERSONS
- 3.10 DOKUMENTARI : "Four Weeks Past Cold Valhalla"
- 3.51 AZAN ASAR
- 3.55 DOCUMENTARY — sambongan
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 THE BRENDON CHASE
- 5.00 SCIENCE INTERNATIONAL
- 5.30 KWICKY KOALA
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 HARPER VALLEY : "\$500 Misunderstanding"
- 6.32 CHERITA MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

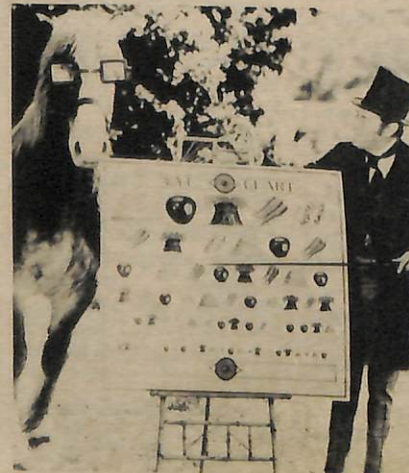
### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE LOVE BOAT : Sa-orang penyanyi jatuh cinta dengan sa-orang penumpang tuli. Doktor membantu sa-orang pejudi selalu kalah dalam perjudian tetapi memenangi hati isteri-nya.
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 THE LOVE BOAT — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 BRUNEI DALAM PEMBANGUNAN
- THREE'S COMPANY : "Chrissy and The Guru"
- 9.30 DOCUMENTARY : INSIDE JAPAN : "Don't Wake Them Up"
- 10.00 CALEB WILLIAMS (Siri baru) Kisah dua orang makhlok yang bermusuhan dengan tidak di-sedari oleh sa-belah pihak. Sa-orang anak yang bekerja kepada sa-orang majikan yang bertanggung-jawab atas kematian ayahnya. Majikan itu sentiasa memutar belitkan keadaan yang akhir-nya berkesudahan dengan kemenangan kepada pihak yang benar.
- 11.00 TALES OF THE UNEXPECTED : "The Party"
- 11.30 SIARAN TAMAT.

## HARI ISNIN 19HB JULAI

### PETANG

- 3.45 PEMBUKAAN
- 3.47 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA



SATU tayangan gambar hidangan hari chuti sempena hari ulang tahun keputeraan DYMM untuk semua keluarga ia-lah tayangan DOCTOR DOLITTLE di-mana pelakon veteran Rex Harrison memegang peranan utama — di-tayangkan kira2 jam 12.35 tengahari esok.



Siri HARPER VALLEY kembali lagi menemui awda mulai Ahad depan ini kira2 jam 6.05 petang dengan episod-nya : "\$500 Misunderstanding".

- 3.57 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 BUBBLIES
- 4.45 THE ALL NEW PINK PANTHER SHOW
- 5.00 THAT'S INCREDIBLE
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 CAMP WILDERNESS SPECIAL
- 6.32 CHERAMAH MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID
- 7.53 AZAN ISHA

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 SIMON AND SIMON : Earth To Stacey
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 SIMON AND SIMON — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 LIPUTAN NASIONAL
- 8.50 THE NIGHT THE BRIDGE FELL DOWN
- 9.50 DOC : COSMOS (Siri baru) "The Shores of The Cosmic Oceans"
- 10.50 GEORGE AND MILDRED : "A Driving Ambition" Ada-lab menjadi satu pengalaman yang enak kepada Mildred apabila dia mengetahui George chemburu. Dia membuat-nya George kurang senang untuk beberapa ketika.
- 11.20 SIARAN TAMAT.

## HARI SELASA 20HB JULAI

### PETANG

- 3.45 PEMBUKAAN
- 3.47 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 3.57 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.00 KAP KAP UDANG
- 4.30 MR. MOON'S MAGIC CIRCUS : (Episod terakhir)
- 4.55 RAINBOW
- 5.10 NATURE OF THINGS
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 HANS CHRISTIAN ANDERSON ANIMATION
- 6.32 CHERITA MENJELANG SINGKAI
- 6.42 BEDOK / AZAN MAGHRIB
- 6.47 NASHID

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 CODE RED : "The Little Girl Who Cried Fire"
- 7.53 AZAN ISHA
- 7.58 CODE RED — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 WORLD AT WAR : "Warrior"
- 9.30 VEGAS : No Way To Tread A Victim
- 10.20 MOVIE : The Return of Frank Cannon
- 11.50 SIARAN TAMAT.



**BANDAR SERI BEGA-  
WAN.** — Pemain2 sepak  
takraw Kebangsaan di-  
negeri ini di-nasehatkan  
supaya mengambil inisiatif  
untuk terus berlateh dan  
meningkatkan prestasi  
masing2 untuk mem-  
perkenalkan negeri kita  
Brunei kepada negara2  
luar melalui sokan berke-  
naan.

Awang Haji Tuah bin  
Haji Noordin, Setiausaha  
Kehormat Persatuan  
Sepak Takraw Brunei  
(PESTABARU) berkata  
dengan ada-nya latehan  
berterusan yang di-sertai  
dengan semangat gigih  
dan bersungguh-sungguh,  
baru-lah kita akan dapat  
menghasilkan pemain2  
yang berkelibar yang akan  
sa-taraf dengan pemain2  
antarabangsa.

Untuk tujuan itu, kata-  
nya, peminat2 sepak  
takraw di-negeri ini juga  
harus menunjukkan diri  
serta melibatkan diri ma-  
sing2 dengan latehan2  
yang tertentu bagi men-  
jadikan diri mereka atau  
untuk merebut tempat sa-  
bagai pemain kebangsaan  
di-masa2 akan datang.

Kerana dengan chara  
ini, tambah Awang Haji  
Tuah, kita akan dapat  
melahirkan pemain2 baru  
yang berpotensi dan ber-  
bakat dalam bidang sokan  
sa-umpama itu.

"Jadi ada-lah menjadi  
harapan Persatuan Sepak  
Takraw Brunei, supaya sa-  
tiap pemain kebangsaan  
yang ada sekarang  
ataupun pemain2 baru,  
agar dapat terus berlateh  
dari semasa ka-semasa,  
apa lagi barangkali  
dengan ada-nya usaha2  
pehak berkenaan yang  
ingin mendatangkan  
jurulatih ka-negeri ini.

Awang Haji Tuah  
menekankan perkara ini ketika  
di-temu bual dalam Majallah  
Radio sa-kembali-nya Persatuan  
Sepak Takraw Brunei dari  
menyertai Kejohanan Sepak  
Takraw Kebangsaan Malaysia di-  
Kuala Lumpur baru2 ini.

#### BERTAMBAH

Menurut-nya, mutu serta  
prestasi pemain2 kebangsaan  
semasa menyertai kejohanan itu  
ada-lah semakin bertambah baik  
dan tidak kurang hebat-nya dari  
pasukan2 yang mengambil  
bahagian chuma jelas-nya, kita  
hanya sedikit kelemahan dari segi  
tekong sahaja.

"Pencapaian permainan  
sepak takraw kita boleh-lah saya  
akui sudah begitu tinggi mu-  
nya, walau bagaimana pun  
pasukan kita maseh lagi mem-  
punyai kekurangan dan  
kelemahan terutama pehak  
pemain tekong yang amat perlu  
di-perbaiki dan di-pertingkatkan lagi.  
Dan pada keseluruhan-nya pen-  
capaian pasukan kita di-  
kejohanan itu tidak-lah  
mengecewakan malah harus kita  
berikan galakan dan dorongan  
yang lebeh untuk lebeh maju lagi  
ka-araf pencapaian permainan  
sepak takraw kita di-tanah ayer,"  
ujar beliau.

Di-kejohanan itu, tambah  
beliau, Brunei menyertai ke-  
johanan itu buat kali pertama  
atas jemputan khas daripada Per-  
satuan Sepak Takraw Selangor.  
Pasukan Brunei menyertai

## Pemain2 sepak takraw di-seru : TINGKATKAN PRESTASI MASING2 — Awg. Haji Tuah

OLEH : JAAFAR IBRAHIM

ketiga2 kejohanan ia-itu bagi  
merebut Piala Emas, Yang  
Berhormat Enchik Khir Johari  
dalam bahagian bulatan, Piala  
Tun Razak dalam kalah mati dan  
Piala Tengku Abd. Rahman, liga  
dalam kumpulan.

Ketika menyentuh mengenai  
dengan prestasi Brunei di-

### Dua acara sokan sempena perayaan di-Temburong

**TEMBURONG.** — Bagi  
memeriahkan lagi sam-  
butan Hari Keputeraan  
Kebawah Duli Yang Maha  
Mulia Paduka Seri Bagin-  
da Sultan dan Yang Diper-  
tuan Sir Muda Hassanah  
Bolkiah Mu'izzaddin Wad-  
daulah kali yang ke-36  
tahun bagi Daerah Tem-  
burong, satu perlawanan  
bolatampar dan peraduan  
chator akan di-  
langsungkan.

Peraduan tersebut  
hanya terbuka kepada  
penduduk2 di-daerah  
berkenaan sahaja ia-itu  
sekolah2 menengah dan  
maktab2, persatuan2 belia  
dan kebajikan, firma dan  
sharikat serta pejabat2  
Kerajaan.

Bagi mereka yang ingin  
menyertai perlawanan  
bolatampar boleh-lah  
mendapatkan borang2  
penyertaan dari Awang  
Othman bin Ahad di-  
Sekolah Menengah Sultan  
Hassan Bangar atau dari  
Kopral Ghani bin Tengah  
di-Pejabat Polis Bangar.

Manakala borang2  
penyertaan bagi peraduan  
chator pula boleh di-  
dapati dari Awang Sukat  
bin Metassim, di-Pejabat  
Imigresen, Bangar atau  
dari Awang Ahmad bin  
Hussain di-Sekolah  
Menengah Sultan Hassan,  
Bangar.

Borang2 yang telah di-  
isikan hendak-lah di-  
kembalikan kepada nama2  
berkenaan tidak lewat dari  
hari Isnin 9hb. Ogos  
depan.

Juruchakap penganjor  
peraduan itu menjelaskan  
bahawa tujuan di-adakan  
kedua2 perlawanan itu  
ada-lah bagi menarek  
minat penduduk2 khas-nya  
belia2 untuk berkechim-  
pong dalam bidang sa-  
umpama itu di-samping  
pada meninggikan mutu  
permainan kedua2 sokan  
itu.

kejohanan itu, Awang Haji Tuah  
berkata, pasukan kebangsaan kita  
pada keseluruhan-nya telah dapat  
menyaingi pasukan2 yang lain di-  
Malaysia. Ini, kata beliau dapat  
di-buktikan apabila kita  
menewaskan Wilayah Perseku-  
tuan dengan 3-2 dan  
mengalahkan Pahang 3-0.

Jadi kalau kita lihat dari  
keputusan kumpulan ia-itu,  
Pasukan kita dalam Kumpulan C,  
tambah beliau, sangat-lah meng-  
galakan di-mana kita mengutip  
empat mata dan menduduki tem-  
pat kedua di-belakang Pasukan  
Angkatan Tentera yang  
memperolehi enam mata.

Setiausaha PESTABARU itu  
sa-lanjut menjelaskan bahawa  
bergu kebangsaan kita yang ter-  
diri dari Rahim Omar, Zaini  
Maidin dan Mohammad Said  
ada-lah merupakan bergu  
berkelibar dan boleh kita  
ketengahkan dalam skuad  
kebangsaan kita.

Di-mana kata-nya, pemain  
handalan Malaysia, Awang Ad-  
nan Saidin telah melahirkan rasa  
kagum beliau di-atas pen-  
capaian pasukan kita di-  
kejohanan itu lebeh2 lagi  
rangkaiannya regu yang terdiri dari  
Rahim Omar, Zaini Maidin dan  
Mohammad Said yang mem-  
berikan tentangan hebat kepada  
regu Kedah sa-belum pasukan  
kita di-tewaskan dengan 3-0.

Menjawab soalan mengenai  
penyertaan Brunei di-lain2 ke-  
johanan, Awang Haji Tuah me-  
latakan memang benar Brunei  
akan menyertai Kejohanan Sepak  
Takraw kali kedua yang akan di-  
langsungkan di-Republik  
Singapura dalam bulan Ogos  
depan.

Dalam hubungan ini, beliau  
telah menyeru pemain2 keban-  
saan yang ada sekarang serta  
peminat2 sepak takraw supaya  
akan terus berlateh bagi meny-  
ertai kejohanan itu serta lain2 ke-  
johanan.

## Perlawanan bolasepak 7 orang sa-pasokan anjoran PERANGKAB

**BERAKAS.** — Persatuan  
Perangkab Kampong  
Burong Pingai Berakas  
akan mengadakan  
perlawanan bolasepak 7  
orang sa-pasokan Sempena  
Hari Puja Usia Kebawah  
Duli Yang Maha Mulia  
Paduka Seri Baginda  
Sultan dan Yang Diper-  
tuan Negeri Brunei yang  
ke-36 tahun.

Perlawanan ini terbuka  
kapada persatuan2 belia,  
maktab2, sekolah2  
menengah, jabatan2 Kera-  
jaan, kelab2 dan sharikat2  
perniagaan seluruh Negeri  
Brunei.

Bayaran pendaftaran  
masuk bagi sa-buah  
pasokan ia-lah \$20.00.  
Tiap2 pasokan hanya di-  
benarkan mendaftarkan  
tidak lebeh dari dua  
pasokan sahaja dengan  
keramaian pemain tidak

lebeh dari 10 orang ter-  
masuk pemain2 simpanan.

Pemain2 bagi satu  
pasokan A dan B tidak  
boleh di-tukar antara satu  
dengan yang lain. Sa-tiap  
ketua pasukan yang  
menyertai perlawanan ini  
nantinya hendak-lah mem-  
bawa bersama2 mereka  
senarai nama2 pemain  
yang berdaftar serta kad  
pengenalannya mereka di-  
sepanjang perlawanan di-  
jalankan.

Borang2 bagi menyertai  
perlawanan ini boleh-lah  
di-dapati dari: Awang  
Mansor bin Hj. Murad,  
Jabatan Kewangan, Ban-  
dar Seri Begawan; atau  
Chegu Abang Rasidi bin  
Abang Hj. Suhaili,  
Sekolah Melayu Anggerek  
Desa, Berakas; atau  
kapada Awang Ilimi bin  
Hj. Abd. Ghafar,

setiausaha perlawanan,  
d/a Pusat Perkembangan  
Kurikulum Batu 5 Jalan  
Berakas. Borang2 yang  
telah di-isikan serta wang  
bayaran pendaftaran  
hendak-lah di-kembalikan  
kapada nama2 yang  
tersebut di-atas.

Tarikh tutup menerima  
borang penyertaan  
tersebut ia-lah 14hb. Julai  
depan. Manakala tempat  
perlawanan akan di-  
tetapkan kemudian.

Perlawanan bolasepak  
sa-chara kalah mati ini  
ada-lah merupakan projek  
tahunan persatuan  
tersebut dan ini ada-lah  
bagi kali yang ke-9  
perlawanan sa-umpama  
ini di-anjarkan oleh pers-  
atuan tersebut. Manakala  
hadiah rebutan akan di-  
sumbangkan oleh York  
Kamera.



Gambar ini memperlihatkan pertarungan senget pasokan kebangsaan kita dengan pasukan Kedah yang berkesudahan Kedah menang 3-0.



Kelihatan Awang Zulikifli Tengah, Ketua pasukan kebangsaan kita bertukar2 chenderamata dengan Ketua Pasukan Angkatan Tentera sa-belum permainan di-jalankan. (GAMBAR EHSAN AWANG HAJI TUAH)

### Sepak takraw sempena perayaan

**KUALA BELAIT.** — Per-  
satuan Sepak Takraw  
Brunei chawangan Daerah  
Belait akan menganjarkan  
kejohanan sepak takraw  
yang terbuka kepada  
sekolah2 menengah dan  
maktab2, persatuan2 belia  
dan kebajikan, jabatan2  
kerajaan, firma2 dan  
sharikat serta kampung2  
di-daerah berkenaan saha-  
ja.

Perlawanan yang di-  
jangka akan di-adakan  
pada akhir bulan Ogos ini  
ada-lah sa-bagai salah satu  
acara sokan di-daerah  
tersebut sempena sam-  
butan Hari Puja Usia  
Kebawah Duli Yang Maha  
Mulia Paduka Seri Bagin-  
da Sultan dan Yang Diper-  
tuan Negeri Brunei kali  
yang ke-36 tahun.

Mereka yang ingin  
menyertai perlawanan itu  
boleh mendapatkan  
borang dari sekarang dari  
Awang Sulaiman bin Haji  
Udin, di-Pejabat Imi-  
geresen, Kuala Belait.  
Awang Abu Hassan bin  
Ibrahim, Sekolah  
Menengah Melayu Ahmad  
Tajuddin, Kuala Belait  
atau daripada Awang  
Jumaat bin Jais, Pejabat  
Kastam dan Eksais Diraja,  
Kuala Belait.

Borang2 yang telah di-  
isikan hendak-lah di-  
kembalikan kepada nama2  
berkenaan tidak lewat dari  
hari Selasa 20hb. depan.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN RADIO DAN TALIVISHEN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Radio dan Talivishen Brunei.

### 1. PENOLONG PEREKA

Tangga Gaji :

C. 1 EB. 2 — \$1110-\$1680 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

Chalon2 ada-lah di-harapkan dapat menunjukkan baki2 bakat artistik berpujukan pada chontoh2. Kelulusan peringkat G.C.E. 'O' level yang baik dalam mata-pelajaran lukisan ada-lah di-perlukan. Sekurang2nya 4 tahun pengalaman sa-bagai Pereka Rendah sama ada dalam bahagian Grafik atau Rekabentuk Set. Tugas2 :

### A) YUNIT REKABENTOK SET :

1. Menyediakan rajah2 untuk set dan lukisan termasuk 'elevations' and 'structural details' seperti yang di-arahkan oleh kakitangan kanan.
2. Menjalankan penyelidikan asas untuk rekabentuk2.
3. Membantu Pereka dalam semua peringkat2 kerja-nya.
4. Menolong dan membina model untuk rekabentuk set yang tertentu.
5. Menjalankan kerja rekabentuk set untuk satu penerbitan kecil.

### B) YUNIT GRAFIK :

1. Membuat rekabentuk grafik TV.
2. Melaksanakan kerja2 membuat ilustrasi, montages tajok2 atau model untuk ranchangan TV.
3. Memilih jenis permukaan

### MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA BRUNEI

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei, tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas 'B' sa-bingga hari Selasa, 27hb Julai 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembaikan projek yang tersebut di-bawah—

### MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.
3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut—

### TAWARAN UNTUK MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut—  
BOOTY EDWARDS DAN RAKAN2 AKITEK2

an dan chetakan dengan menggunakan mesin hot press atau letterset atau lain2 jenis kerja penghurufan.

4. Menjalankan penyelidikan asas untuk kerja2 grafik TV/ilustrasi/grafik2 berita.

### 2. PENOLONG SARIKATA

Tangga Gaji :

D. 3-4 EB. 5 — \$720-\$1290 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- a) Mesti-lah lulus Tingkatan V dan G.C.E. Peringkat 'O' dalam mata-pelajaran Bahasa Melayu dan Inggeris serta faham menulis dan bertutur dalam Bahasa Melayu dan Inggeris. Berkeupayaan berfikir dan bertindak dengan chepat dalam suasana tegang.
- b) Kebolehan dalam kerja2 menaip dan trengkas ada-lah satu kelebihan.

### Tugas2 :

Bertanggungjawab kepada Penyelia Sarikata, menaip skrip2 yang di-terjemah, menaip (merakam) di-"memory disc" "punching" semasa pementaran, membuat segala taip menaip untuk bahagian ini atau seperti yang di-arah oleh Penyelia Alehsuara.

### 'Am-nya :

Chalon2 yang berjaya mesti-lah bersedia untuk bertugas bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa atau bekerja sa-chara bergilir2 (shift). Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untuk bertugas di-mana2 saja di-dalam negeri.

### 3. PENOLONG PENGURUS PENTAS

Tangga Gaji :

D.1-2-3 EB.4-5 — \$425-\$1290 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

Pernah mengikuti pepereksaan Tingkatan 5 Melayu atau Inggeris. Mesti-lah faham dalam kedua2 bahasa. Pengetahuan dalam peratoran penerbitan dan berminat dalam drama dan hiburan sa-chara umum ada-lah di-perlukan.

### Tugas2 :

Membantu Pengurus Pentas dalam tugas2-nya dengan apa chara yang di-perlukan dan ada kala-nya perlu bertugas sa-bagai Pengurus Pentas. Juga mengawasi urusan2 kecil dalam penerbitan, mithal-nya keselamatan, memberi isyarat kepada artis2 tambahan dll.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 5hb Ogos, 1982.

(E/553/77—Bil: 203/82)

## SA-BAGAI KETUA JURURAWAT GIGI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk di-lantik sa-bagai KETUA JURURAWAT GIGI di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

M. 11 — B\$20,000-B\$33,840 sa-tahun.

### Kelayakan2 :

Pemohon2 mesti-lah mempunyai sa-suatu Diploma atau Sijil Kursus Ketua Jururawat Pergigian dari New Zealand atau kelayakan yang sebanding dengan-nya. Butir2 sijil dan pengalaman tambahan hendak-

lah di-nyatakan dalam borang permohonan.

### Pengalaman :

Chalon2 di-kehendaki mempunyai sekurang2-nya 2 tahun pengalaman dalam kerja2 praktikal sa-telah memperoleh Diploma Kursus Ketua Jururawat Pergigian. Pengalaman dalam perkhidmatan pergigian ka-sekolah2 dan dalam menyusun tugas2 jururawat2 pergigian merupakan suatu kelebihan.

### Umor :

Pemohon2 mesti-lah berumur antara 25-55 tahun.

### Tugas2 :

Tugas2 jawatan ini meliputi klinik2 sekolah, hospital dan klinik2 bergerak bahagian pergigian.

### Sharat2 Lantikan :

Selain daripada gaji, bonos tahunan juga di-bayar. Faedah2 termasuklah baksis pada kadar 25%, tambang perchuma, elaun pelajaran, chuti bergaji, bantuan perumahan dan pinjaman wang (tidak berfaedah) untuk membeli kereta. Chalon2 yang berjaya akan di-lantik sa-chara berkontrek sa-lama 3 tahun dan pembaharuan kontrek ada-lah atas persetujuan bersama. Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kepada Pengarah Perjawatan, Jabatan Perjawatan, Brunei.

Tarikh Tutup : 14hb Ogos, 1982.

(E/390/80)

(Bil: 197/1982)

## ROYAL BRUNEI POLICE FORCE TENDER NOTICE

### TENDER No. 25/1982

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Office, Bandar Seri Begawan up to 4.30 p.m. on Tuesday 9th. August, 1982.

### SUPPLY OF MISCELLANEOUS SPARES AND SERVICE AIDS

2. Particulars can be obtained from Staff Officer 'C', Police Headquarters, Gadong.
3. Unit price of each item to be indicated and prices are to include any duty payable and delivery to Police Headquarters, Gadong.

4. Delivery date and warranty period should be stated.

5. Tender must be accompanied by relevant brochures and service manuals.

6. Tenders must be placed in sealed envelope and the cover must be addressed to the Chairman and marked:—

"ROYAL BRUNEI POLICE FORCE SUPPLY OF MISCELLANEOUS SPARES AND SERVICE AIDS"

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender or award all items to one tenderer.

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, for the supply of the following machinery and equipments:—

- (1) 8 units MF275 Tractor or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Four-wheel drive
  - (b) 70 h.p. engine
  - (c) Four-cylinder water-cooled diesel engine
  - (d) Three-point linkage
  - (e) Stabilizers and check chains
  - (f) Automatic pick-up hitch
  - (g) Front-end weight
  - (h) Rear wheel strake
  - (i) Sun canopy (Fender type)
  - (j) Tipping hydraulic pipe
  - (k) Independent rear sealed brakes
  - (l) Front tyres 9x24 6 ply
  - (m) Rear tyres 14x30 6 ply.
- (2) 8 units MF265 Reversible Mouldboard Plough or equivalent with the following requirements:—
  - (a) 3-furrow
  - (b) General purpose
  - (c) Fitted with 3-furrow conversion kit.
  - (d) Fitted with depth wheel
  - (e) Mechanical turnover
- (3) 4 units MF520 Trailed Tandem Disc Harrow or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Working width 3.65m (12 ft)
  - (b) Discs, Plain rear and Scalloped front
  - (c) Fitted with double-acting hydraulic ram to operate transport wheels.
  - (d) Tyres (single) 9.5L-15 floadation.
- (4) 8 units Howard AR60 Rotavator or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Fitted with AR toolbar for seed drill attachment
  - (b) Equipped with AR Bedshapers
  - (c) Working width of 1.8m (6 ft)
  - (d) 3-blade configuration (Universal Power Blade)
  - (e) Fitted with depth wheel
- (5) 8 units Spinner Broadcaster with the following requirements:—
  - (a) Hopper capacity — 1 metric ton
  - (b) Corrosion proof hopper
  - (c) Working width, 3-10 metres
  - (d) Handles powders and granules
  - (e) Mounted on 3-point linkage.
- (6) 6 units Amazone D7-20 Junior Seed Drill or equivalent with the following requirements:—
  - (a) 15-row seed drill
  - (b) Working width, 2 metres
  - (c) Mounted on 3-point linkage
  - (d) Fitted with wheel track eradicators and row markers
  - (e) Provided with blanking-off plates.
- (7) 3 units Low Volume Tractor Mounted Sprayers with the following requirements:—
  - (a) Provided with boom and hand lance plus 100 metres of extension hose.
  - (b) 500 litre (110 gallon) tank capacity
  - (c) Plastic tank
- (8) 6 units 3½ Ton Tipping Trailer with the following requirements:—
  - (a) All metal construction
  - (b) Dropside body
  - (c) Tyres, 750x16 6 ply

- (9) 2 units JCB 3D Mk III Backhoe Loader or equivalent with the following requirements:—
  - (a) 70 h.p. 4-cylinder water-cooled diesel engine
  - (b) 7-inch high Black Lettering "RANCHANGAN PADI KERAJAAN BRUNEI" on side of machine
  - (c) Steel or fibre glass canopy
  - (d) Antivandal security locks for engine cover, controls, instruments, fuel tank etc.

- (10) 2 units McConnel PA8 Rear Mounted Power Arm or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Equipped with flail, ditching, cleaning and loading attachments
  - (b) Reach, 4.27 metres (14 ft) from centre line of tractor.

- (11) 2 units Tipper Truck with the following requirements:—
  - (a) Payload, 10 metric tons
  - (b) 6-cylinder water-cooled diesel engine
  - (c) Drop tailgate type
  - (d) 14 ply heavy duty tyres
  - (e) Colour and lettering as required.

- (12) 2 units Long Wheel Base Toyota/Nissan Patrol Pick-up equivalent with the following requirements:—
  - (a) Six cylinder watercooled petrol engine
  - (b) Payload, 1 metric ton
  - (c) Cargo bed provided with folding seats along each side
  - (d) Cargo bed fitted with steel frame and canvas canopy
  - (e) Colour and lettering as required.

- (13) 3 units MF37 Subsoiler or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Mounted on 3-point linkage
  - (b) Maximum working depth 660mm.

- (14) 4 units Vicon CM165 Disc Mower or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Working width 1.6501.70m
  - (b) Disc or drum type.

- (15) 3 units MF29 Wheel Rake or equivalent with the following requirements:—
  - (a) Mounted on 3-point linkage
  - (b) Maximum raking width, 2430mm.

- (16) 1 unit Hyster 40XL Forklift Truck or equipment with the following requirements:—
  - (a) Loading capacity, 4 metric tons
  - (b) Lone-stage mast
  - (c) Direct drive.

All items listed above should be supplied with manual and spare part books.

Other informations will be available from Agriculture Officer (Engineering) at Kilanas Workshop, Mile 10, Jalan Tutong (Tel: 61-352/353/354).

Tenders should be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address but clearly marked:

CONFIDENTIAL — MACHINERY AND EQUIPMENT — AGRICULTURE DEPARTMENT, not later than 12.00 noon on Tuesday 20th July 1982. Tenders received after this date will be rejected.

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## SA-BAGAI MERINYU

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Berbangsa Melayu, Beragama Islam mengikut Mazhab Shafie Ahl Sunnah Wal-Jema'ah untuk di-lantik sebagai MERINYU HAL EHWAL UGAMA di Jabatan Hal Ehwul Ugama, Brunei.

E. 3 EB. 4 — \$530-700 setahun.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Berumur tidak kurang dari 20 tahun.

- b) Calon2 hendak-lah mempunyai Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau sebanding dengan-nya serta mempunyai Sijil Darjah VI Sekolah Ugama.

- c) Hendak-lah tahu membaca dan menulis jawi.

- d) Calon2 yang tidak mempunyai kelulusan yang di-

nyatakan di-(b) di-atas, tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan tidak kurang dari 3 tahun serta mempunyai pengalaman dalam urusan2 Mahkamah atau hal2 penyiataan boleh-lah juga di-pertimbangkan.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 29hb Julai, 1982.

(E/326/72)

(Bil: 198/1982)

### KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR NEW POLICE TRAINING CENTRE, GADONG

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 khas (Specialist Contractors) sa-hingga hari Selasa 3hb Ogos 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembinaan projek yang tersebut di-bawah:-

#### KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR NEW POLICE TRAINING CENTRE, GADONG.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:-

#### TAWARAN UNTUK KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR NEW POLICE TRAINING CENTRE, GADONG.

4. Dukumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:-

BRISMA INTERNATIONAL CONSULTANTS  
F12, Seri Temasek,  
Seri Shopping Complex,  
Jalan Tutong,  
Bandar Seri Begawan,  
Brunei

mulai dari hari Rabu 14hb Julai 1982 hingga jam 4.00 petang hari Rabu 28hb Julai 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$200.00 (Dua Ratus Ringgit Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dukumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:-

- a. Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar dan mempunyai pengalaman dalam bi-

dang Kitchen Equipment installation.

- b. Surat akuan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

### ELECTRICAL INSTALLATION TO PROPOSED SERDANG TELEPHONE EXCHANGE, KG SERDANG JALAN KOTA BATU, BANDAR SERI BEGAWAN

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas C dan ka-atas sa-hingga hari Selasa, 20hb Julai, 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembinaan projek yang tersebut di-bawah:-

#### ELECTRICAL INSTALLATION TO PROPOSED SERDANG TELEPHONE EXCHANGE, KG SERDANG, JALAN KOTA BATU, B.S.B.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:-

#### TAWARAN UNTUK ELECTRICAL INSTALLATION TO PROPOSED SERDANG TELEPHONE EXCHANGE, KG SERDANG, JALAN KOTA BATU, B.S.B.

4. Dukumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:-

LEENG CONSULTING

### TENDER No. 104/1982 SUPPLY OF STRATO-FLEX QUICK RELEASE FITTINGS MALE/FEMALE FOR SYNCRO-LIFT TROLLEY HYDRAULIC TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Brochures to Procurement Office, Logistics Depot, Berakas Garrison by 4.00 p.m. 29th July, 1982.
3. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July 1982.
4. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
5. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderers.
6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 105/1982 SUPPLY OF SLATER WEIGHER CRANE, MODEL 99, 30 TON X 2CWT COMPLETE WITH SHACKLES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Brochures to Procurement Office, Logistics Depot, Berakas Garrison by 4.00 p.m. 29th July, 1982.
3. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July 1982.
4. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
5. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderers.
6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 106/1982 SUPPLY OF ACCESSORIES FOR WADKIN BURSCREEN ET 630 PLANNER AND THICKNESS MACHINE NO: 63080357 TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 107/1982 SUPPLY OF GREASE NIPPLE M8X125, GROUP Q SECTION 3 FOR WAS-PADA CLASS TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 108/1982 SUPPLY OF CARBIDE CUTTER (FOR TAYLOR HOBSON ENGRAVER MODEL D) TP RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 109/1982 SUPPLY OF INJECTOR FOR FORD 2704 ET RANGE TURBO CHARGED 6 CYL DIESEL ENGINE TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 110/1982 FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF MAINTENANCE AND REPAIR TO LANGUAGE EQUIPMENT AT BOLKIAH CAMP.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 106/1982 SUPPLY OF ACCESSORIES FOR WADKIN BURSCREEN ET 630 PLANNER AND THICKNESS MACHINE NO: 63080357 TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 107/1982 SUPPLY OF GREASE NIPPLE M8X125, GROUP Q SECTION 3 FOR WAS-PADA CLASS TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 108/1982 SUPPLY OF CARBIDE CUTTER (FOR TAYLOR HOBSON ENGRAVER MODEL D) TP RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 109/1982 SUPPLY OF INJECTOR FOR FORD 2704 ET RANGE TURBO CHARGED 6 CYL DIESEL ENGINE TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 110/1982 FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF MAINTENANCE AND REPAIR TO LANGUAGE EQUIPMENT AT BOLKIAH CAMP.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 111/1982 SUPPLY OF RADIO CONTROLLER MOTOROLA T1882 TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 112/1982 SUPPLY OF BEDFORD/LANDROVER FIRST LINE REPAIR ITEMS.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 113/1982 SUPPLY OF PARTS LIST AND SPARES FOR MACHINE TYPE CYCLONE 7C NO. 12189-363-M 220-240V 1 PH 50HZ.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 114/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 115/1982 SUPPLY OF STOREHOUSE HANDLING AND DISTRIBUTION EQUIPMENT TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 116/1982 SUPPLY OF RACKING AND STORAGE MEDIA TO FLOTILLA STORES SECTION RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 117/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 110/1982 FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF MAINTENANCE AND REPAIR TO LANGUAGE EQUIPMENT AT BOLKIAH CAMP.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 111/1982 SUPPLY OF RADIO CONTROLLER MOTOROLA T1882 TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 112/1982 SUPPLY OF BEDFORD/LANDROVER FIRST LINE REPAIR ITEMS.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 113/1982 SUPPLY OF PARTS LIST AND SPARES FOR MACHINE TYPE CYCLONE 7C NO. 12189-363-M 220-240V 1 PH 50HZ.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 114/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 115/1982 SUPPLY OF STOREHOUSE HANDLING AND DISTRIBUTION EQUIPMENT TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 116/1982 SUPPLY OF RACKING AND STORAGE MEDIA TO FLOTILLA STORES SECTION RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$2000.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 117/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 118/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 119/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 120/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 121/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. Deposit of \$500.00 which will be refunded to all successful tenderers.
5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 122/1982 SUPPLY OF RACAL SPARES TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services Dated June 1982 are to apply.
2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Department, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. Saturday 24th July, 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERTAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN YUNIT PERANCHANG EKONOMI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai **SESTEM ANALYST** di-Bahagian Yunit Peranchang Ekonomi, Pejabat Setiausaha Kerajaan, Brunei.

### Tangga Gaji :

B. 2 EB. 3 — \$1975-\$3640 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Mempunyai ijazah universiti dalam bidang pengajian komputer atau kelulusan yang sebanding dan sekurang2nya dua tahun pengalaman sa-bagai sa-orang sistem analyst/programmer.
- Mesin yang di-gunakan ialah ICL ME29 dan keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman kerja dengan mesin2 ICL dan mengetahui bahasa komputer RPG II dan COBOL.

### Tugas2 :

Orang yang di-lantik ka-jawatan ini akan bertanggung-jawab bagi pemeliharaan sistem2 yang di-gunakan sekurang2nya bagi semua perengkat kerja2 penyediaan sistem termasuklah mengkaji dan menganalisa (designing, specification, setting up) dan menyelenggara sebarang sistem2 baru yang di-perlukan. Dia hendaklah juga boleh memberi nasihat tentang masaalah2 programming.

### Sharat2 Lantikan :

Selain daripada gaji, bonus tahunan juga di-bayar. Faedah2 termasuklah baksis pada kadar 25%, tambang perumahan, elaun pelajaran, chuti bergaji, bantuan perumahan dan pinjaman wang (tidak berfaedah) untuk membeli kereta.

Chalon2 yang berjaya akan di-lantik sa-chara berkontrek sa-lama 3 tahun dan pembaharuan kontrek ada-lah atas persetujuan bersama. Mereka yang terdiri dari rakyat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kepada Pengarah Perjawatan, Jabatan Perjawatan, Brunei.

Tarikh tutup : 21hb Ogos, 1982.  
(E/365/75)  
(Bil : 202/1982)

## PROPOSED NEW MALAY PRIMARY SCHOOL AT KAMPONG KIARONG, BANDAR SERI BEGAWAN

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 Kelas 'A' sa-hingga hari Selasa, 27hb Julai 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembeanaan projek yang tersebut di-bawah:

PROPOSED NEW MALAY PRIMARY SCHOOL AT KAMPONG KIARONG, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas tidak akan di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:

PROPOSED NEW MALAY PRIMARY SCHOOL AT KAMPONG KIARONG, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

4. Dukumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

AKITEK BERJAYA  
Block C3 2nd Floor  
Sufri Bolkliah Shopping Complex  
Batu 1 Jalan Tutong  
Bandar Seri Begawan  
Brunei

mulai dari hari Rabu 7hb Julai 1982 hingga jam 12.00 tengah hari 24hb Julai 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak B\$5,000.00 (Brunei Ringgit Lima Ribu Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide) tender).

6. Sebelum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

- Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dalam Kategori pemborong yang di-kehendaki,
- Surat akuan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## MEMBEKAL SA-BUAH VAN

TAWARAN2 ada-lah di-jemput bagi membekalkan sa-buah Van seberat 2-3 ton untuk Jabatan Perchetakan Kerajaan Brunei.

Keterangan2 tawaran ada-lah saperti berikut:—

- Tawaran2 hendak-lah sampai kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, di-Pejabat Kewangan Negara, tingkat bawah, Bandar Seri Begawan, Brunei hingga jam 2.00 petang pada 22hb Julai, 1982 untuk pembekalkan sa-buah Van seberat 2-3 ton kepada Jabatan Perchetakan Kerajaan, Brunei.
- Kenderaan tersebut hendak-lah mempunyai kemudahan2 muatan yang boleh di-buka di-sebelah tepi serta berkunci (pin-tu kembar) dengan mempunyai tempat masuk

## Di-Jabatan Bandaran Kuala Belait

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Bandaran, Kuala Belait, Brunei.

### 1. MERINYU KANAN BANDARAN :

C. 2 EB. 3 — \$1260-\$1980 sa-bulan.

### Kelayakan2 dan pengalaman

- Pemohon2 mesti-lah lulus peperiksaan Sijil Tinggi Persekolahan atau Sijil Brunei Cambridge dan telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2nya sa-lama 5 tahun dalam perjawatan tetap.
- Mereka yang tidak mempunyai kelayakan2 yang tersebut di-atas tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan sa-bagai Merinyu Bandaran sekurang2nya sa-lama 5 tahun boleh juga di-pertimbangkan.

### 2. MERINYU BANDARAN:

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-\$1290 sa-bulan.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya. Pegawai2 yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan dengan mempunyai kelulusan pelajaran yang rendah tetapi mempunyai sekurang2nya 5 tahun dalam kerja2 pengawalan bagi kawasan Lembaga Bandaran boleh juga di-pertimbangkan.

### 3. TRADESMAN TINGKAT I :

E. 1-2-3 EB. 4 — \$410-\$700 sa-bulan.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2nya Tingkatan 11 Sekolah Melayu atau yang sebanding dengan-nya.
- Telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2nya tiga tahun dan mempunyai pengalaman dalam pekerjaan sa-bagai Mekanik Injin yang menggunakan minyak petrol.
- Pemohon2 yang mempunyai Sijil Kelulusan Teknikal ada-lah satu kelebihan.

### 4. MANDOR :

F. 2-3-4 EB. 5 — \$390-\$560 sa-bulan.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2nya Darjah V Melayu atau yang sebanding dengan-nya.
- Telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2nya sa-lama 5 tahun dan mempunyai pengalaman mengawas pekerja2 buroh.

### 5. PEMEREKSA BANGUNAN:

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-\$1290 sa-bulan.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2nya Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya.
- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang 20 tahun dan tidak lebih dari 35 tahun.
- Hendak-lah tahu dan mempunyai kebolehan dalam membaca peta bangunan serta boleh menyediakan

laporan2 mengenai hal • Bangunan.

- Pemohon2 yang tidak mempunyai kelayakan di-(a) di-atas tetapi telah berkhidmat tidak kurang 3 tahun dalam pekerjaan pemeliharaan bangunan serta mempunyai pengalaman khas-nya dalam bidang pemeriksaan bangunan boleh di-pertimbangkan.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 31hb Julai, 1982.

(E/1287/75)

(Bil : 185/1982)

## SUCCESSFUL TENDERS

- Construction of prayer room etc., Muara Fire Station — Ace Construction — \$76,076 — 3½ months.
- Renovation etc Immigration Department — Fashion Furniture Mfg & Trading Co — \$28,250 — 3 months.
- Electrical installation, "F" flats, Kilanas — Zaimah Contractor — \$28,878.
- Electrical installation "F" flats, Sengkunong — Zaimah Contractor — \$29,339.
- Electrical installation, 11KV substation — Lee Jong Elec Co — \$28,970.
- Contract S1 — KB and Seria sewerage and sewage disposal — Brescia Corporation — \$1,656,201.
- Electrical installation, "E" flats, Anbgerek Desa — Wai Fah Elec Co — \$226,820.
- Landscaping National Stadium, Phase II — Pyramid Construction Ltd — \$669,778.55.
- Telecoms tender Contract No 6/82 — Collis Assoc Engineers — \$116,320.

## SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF RACKS FOR THE PROPOSED ARTILLERY REGIMENT COMPLEX AND GARRISON WORKSHOP FOR R.B.M.R., PENANJONG CANTONMENT, BRUNEI

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 Kelas 'AX' and Specialist and Local Agent of Manufacturers sahingga hari Selasa, 27hb Julai 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembeanaan projek yang tersebut di-bawah:—

SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF RACKS FOR THE PROPOSED ARTILLERY COMPLEX AND GARRISON WORKSHOP FOR R.B.M.R., PENANJONG CANTONMENT, BRUNEI.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF RACKS FOR THE PROPOSED ARTILLERY COMPLEX AND GARRISON WORKSHOP FOR R.B.M.R., PENANJONG CANTONMENT, BRUNEI.

POSED ARTILLERY COMPLEX AND GARRISON WORKSHOP FOR R.B.M.R., PENANJONG CANTONMENT, BRUNEI.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

HO KWONG YEW DAN ANAK2 AKITEK2  
406, Bangunan Guru2 Melayu Bandar Seri Begawan  
mulai dari hari Khamis 8hb Julai 1982 hingga jam 4.00 petang hari Rabu 21hb Julai 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$500.00 (Lima Ratus Ringgit) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR HIGH COURT BUILDING, BANDAR SERI BEGAWAN

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 khas (Specialist Contractor) sa-hingga hari Selasa 3hb Ogos 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembeanaan projek yang tersebut di-bawah:—

KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR HIGH COURT BUILDING B.S.B., BRUNEI.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR HIGH COURT BUILDING B.S.B., BRUNEI.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

BRISMA INTERNATIONAL CONSULTANTS  
F12, Seri Temasek, Seri Complex, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan,



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## SA-BAGAI PEGAWAI KEJURUTERAAN KAWASAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai PEGAWAI KEJURUTERAAN KAWASAN di-Jabatan Tali-kom, Brunei.

### Tangga Gaji:

B. 2—\$1975-\$3280 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalon2 mesti-lah mempunyai kelulusan Full Technological Certificate of the City and Guilds of London Institute dengan mendapat Final Certificate in Switching, atau kelulusan yang di-terima yang sebanding dengan-nya.

Sekurang2-nya lima tahun pengalaman dalam sa-suatu jawatan yang bertanggung-jawab berhubung dengan electronic switching, sebaik2-nya mengenai SPC systems, ada-

lah di-perlukan. Pengalaman praktikal yang luas mengenai kawalan kaitangan ada-lah merupakan satu kelebihan.

Pengetahuan bahasa Melayu ada-lah di-kehendaki tetapi tidak mustahak.

### Umur:

Sekurang2-nya 35 tahun tidak di-hadkan umur tua tetapi tertaliok kepada kesihatan jasmani.

### Tugas2:

Pemohon yang berjaya akan bertanggung-jawab untuk membantu dalam kerja2 perancangan bagi perkembangan rangkaian switching Brunei. Syarat2 Lantikan:

Selain daripada gaji, bonus tahunan juga di-bayar. Faedah2 termasuk-lah baksis pada kadar 25%, tambang per-chuma, elaun pelajaran, chuti bergaji, bantuan perumahan dan pinjaman wang (tidak

berfaedah) untuk membeli kereta. Chalon2 yang berjaya akan di-lantik sa-chara ber-kontrek sa-lama 3 tahun dan pembaharuan kontrak ada-lah atas persetujuan bersama. Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh perchubaaan.

Permohonan2 mesti-lah di-

hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kepada Pengarah Perjawatan, Jabatan Perjawatan, Brunei.

Tarikh tutup: 21hb Ogos, 1982.

(E/228/79—Bil: 199/82)

## JABATAN PERTANIAN BRUNEI PEMBERITAHUAN TAWARAN

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Pegawai Kewangan Negara, Tingkat Bawah, Bangunan Pejabat Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Pembinaan jalan raya, tanpa di-buboh batu, panjang 80 rantai, dan lebar sekurang2-nya 12 kaki, termasuk pembebasan sekurang2-nya 40 ekar kawasan belukar

di-Batang Mitus/Birau.

Kerja2 hendak-lah di-jalankan sebaik2 sahaja kebenaran tawaran di-keluarkan dan hendak-lah di-siapkan dalam tempoh 60 hari dari tarikh ianya di-mulakan, tetapi tertaliok kepada keadaan cuaca.

Tawaran2 hendak-lah menyatakan harga2 bagi

- a) membina tiap2 satu rantai jalan raya
- b) Memasang culvert lebar 16 kaki dan
- c) membersehi tiap2 satu ekar kawasan belukar. Culvert2 batu atau besi yang di-bekal oleh Jabatan Pertanian hendak-lah di-pasang mengikut kehendak Pegawai Pengawas.

Untuk mendapat maklumat2 lain, dan perjanjian untuk melihat tempat kerja2 akan di-jalankan, pehak yang menawarkan hendak-lah berhubung dengan Pegawai Perusahaan Ternakan atau Pegawai Pertanian (Ternakan) di-Steshen Ternakan Luahan/Jerudong (Talipon: 61-458).

Tawaran2 hendak-lah di-hantar dalam sarong surat yang tertutup tanpa tanda2 yang menunjukkan nama atau alamat pehak yang menawarkan tetapi hanya dengan perkataan2:

SULIT — PEMBINAAN JALAN RAYA/PEMBERSEHAN BELUKAR BATANG MITUS / BIRAU — JABATAN PERTANIAN.

Tawaran2 yang di-terima selepas tarikh ini tidak akan di-layan.

Kerajaan Brunei tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

## MARINE DEPARTMENT, BRUNEI TENDER NOTICE No. 3 OF 1982 Supply of Shoes for Uniformed Officers in Marine Department

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, Brunei at the office of the State Financial Officer, State Secretariat, Brunei up to 4.00 p.m. on 18th August 1982 for: The supply of 300 pairs Black Derby Shoes, grained sides, no cap, direct moulded sole, five eyelets and leather lining. The Shoes are required to be supplied in the following sizes:—

|                    |   |           |
|--------------------|---|-----------|
| Size 5             | — | 100 pairs |
| Size 5½            | — | 10 pairs  |
| Size 6             | — | 50 pairs  |
| Size 6½            | — | 30 pairs  |
| Size 7             | — | 70 pairs  |
| Size 7½            | — | 10 pairs  |
| Size 8             | — | 10 pairs  |
| Size 8½            | — | 10 pairs  |
| Size 9             | — | 10 pairs  |
| Total No. of Pairs | — | 300 pairs |

2. Tenders must be placed in plain sealed envelopes with no indication on the cover of the name of the tenderer. Envelope are to be marked 'Tender For Marine Department Black Derby Shoes'.

3. Tenders must be addressed to the Chairman, Tenders Board at the address shown above.

4. A sample shoe may be examined at the office of the Director of Marine, H.H. Customs Building, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## RTB STAFF CANTEN

TENDER applications are invited from experienced local caterers to manage and operate the well-equipped RTB Staff Canteen situated in the new Studio Complex. In accordance with the existing regulations, caterers must be able to offer Muslim meals, drinks and light refreshment.

RTB has more than 700 employees at the main Studio Centre in Bandar Seri Begawan although due to shift work, only just more than half this number would be present on a normal working day. Shift hours are spread over the hours from 6.00 am. to midnight. Canteen service is required from 7.30 am. to 8.30 pm. daily, 7 days a week (including public holidays) with provision for a main meal service between the hours of 11.30 am. to 1.30 pm., and from 5.30 pm. to 7.30 pm.

The service will be of the waitress service type although the caterer will be expected to make provision for refreshment delivery service to Conference Rooms and offices for meetings, etc.

The contract would be for one year in the first instance at a monthly rental payable upon award of the contract. Subject to satisfactory service a second contract may be awarded which would be continuous subject to a termination clause of three months'.

notice from either side writing.

Heavy cooking, associated kitchen equipment and furniture are to be provided by RTB as will chemicals and detergents to maintain the equipment and premises. Gas fittings and cylinders will be provided although the caterer will be responsible for replacement of gas supplies.

The supply of crockery, glassware, cutlery, trays and disposable softwares will be the caterer's responsibility as will the supply of a register, if required.

Applicants should provide full details their previous catering experience and related operations when submitting their applications. Copies of the contract documents, including the related schedule on equipment, premises, services etc., are obtainable from the office of Deputy Director RTB any time during office hours. Applicants will be required to provide sample menus and prices together with details of the equipment and staff they would provide to operate the Canteen Service.

All applications must be received by the Chairman Tenders Board, c/o State Financial Officer, The Treasury, Bandar Seri Begawan, by 4 p.m. on 1st September, 1982.

## AIR CONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED MUARA SECONDARY SCHOOL, JALAN SERASA

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas B dan ka-atas sa-hingga hari Selasa 31hb Ogos 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembinaan projek yang tersebut di-bawah:—

AIR CONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED MUARA SECONDARY SCHOOL JALAN SERASA, MUARA.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang tertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei.

4. Tawaran2 yang di-terima selepas tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

5. Chagaran tawaran (deposit) sa-banyak \$2000 (Dua Ratus Ringgit) ada-lah di-kehendaki oleh pemborong2 yang tidak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersebut (bukan tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melitahkannya karat2 yang berikut:—

a. Pemborong2 itu akan menghantar tawaran kepada Jabatan Khidmatan2 Teknikal dalam kategori pemborong2 di-kehendaki.

b. Surat akuan dari pemborong2 yang berdaftar di-Jabatan Khidmatan2 Teknikal akan dapat dikeluarkan tender sa-banyak 10 peratus dari harga projek pemborong2 itu.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang di-sediakan. Tawaran2 mesti-lah mempunyai pengekodan yang di-kehendaki.

8. Kerajaan Kebawah Daulat Yang Maha Mulia Brunei Darussalam akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau sebarang jua tawaran.

## JABATAN PENJARA BRUNEI—KENYATAAN TAWARAN

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.00 petang pada 2hb Ogos, 1982 untuk membekalkan barang2 makanan kepada banduan2 di-Rumah Penjara Jerudong seperti berikut:—

|                                                                 |         |                                               |            |
|-----------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------|------------|
| 1. Beras 3A                                                     | sa-kati | 18. Jam                                       | sa-kati    |
| 2. Garam                                                        | "       | 19. Sari Kaya                                 | "          |
| 3. Minyak Kelapa                                                | "       | 20. Mentega                                   | "          |
| 4. Minyak Kachang                                               | "       | 21. Minyak Sapi (Ghee atau Dripping)          | "          |
| 5. Serbok Kari                                                  | "       | 22. Susu Manis (Milkmaid Sweetened)           | "          |
| 6. Daging                                                       | "       | 23. Margarine                                 | "          |
| 7. Ikan Hidup (No. 1 dan 2)                                     | "       | 24. Kiju                                      | "          |
| 8. Ikan Masin                                                   | "       | 25. Telor                                     | sa-biji    |
| 9. Sayor Yang Berdaun (Bayam, Sawi dan lain2)                   | "       | 26. Jenis Roti (Crackers atau Biskut)         | sa-kati    |
| 10. Sayor Yang Tidak Berdaun                                    | "       | 27. Ubi Kentang                               | "          |
| 11. Hati dan lain2 isi dalam seperti Buah Pinggang atau Jantung | "       | 28. Cocoa                                     | "          |
| 12. Kachang Hijau, Kachang2 atau Jenis2 Kachang                 | "       | 29. Bawang Besar                              | "          |
| 13. Roti                                                        | "       | 30. Bawang Kechil                             | "          |
| 14. Buah Baru (epal, limau tempatan, pisang dan lain2)          | "       | 31. Tepong Gandum                             | "          |
| 15. Teh                                                         | "       | 32. Susu Chair                                | "          |
| 16. Kopi                                                        | "       | 33. Rokok (Rothmans atau State Express '555') | sa-bungkus |
| 17. Gula                                                        | "       | 34. Machis                                    | sa-kotak   |

2. Pembekalan ini ada-lah untuk satu tahun mulai dari 1hb Nobember, 1982 hingga 31hb Oktober, 1983.

3. Tawaran yang lewat di-terima dari tarikh dan waktu yang di-nyatakan di-atas tidak akan di-layan.

4. Mutu barang2 yang di-bekalkan itu mesti-lah memuaskan hati Penguasa Penjara atau Pegawai Yang Menjaga Rumah Penjara Jerudong, Brunei, jika barang2 itu tidak memuaskan maka ia-nya akan di-kembalikan kepada pemborong dan di-ganti dengan yang baru atau yang lebih baik lagi dengan harga yang sama.

5. Semua barang2 mesti-lah sampai di-Rumah Penjara Jerudong tidak lewat jam 7.30 pada tiap2 hari.

6. Kontrek ini boleh-lah di-berhentikan oleh kedua belah pehak dengan memberi dua bulan notis sa-chara bertulis.

7. Semua tawaran mesti-lah di-masukkan ka-dalam sampul surat yang bertutup. Dimuka sampul itu tidak-lah boleh di-buat tandatangan yang boleh mengenalkan siapa nama penawar. Sampul surat itu mesti-lah di-alamatkan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Pejabat Kewangan Negara, Bandar Seri Begawan, Brunei.

8. Sampul surat tersebut mesti-lah di-tulis dengan terang dan perkataan-nya "Tawaran Membekalkan Barang2 Makanan Penjara".

9. Wang pendahuluan tawaran ini ia-lah \$100.00.

10. Kerajaan tidak akan terikat menerima sebarang tawaran yang lebih murah atau samupama-nya.

## EDUCATION DEPARTMENT BRUNEI TECHNICAL TRAINING COURSES 1982

### SULTAN SAIFUL RIJAL SCHOOL OF BUILDING, JALAN MUARA

Applications are invited from Subjects of His Highness the Sultan of Brunei for enrolment in BRICKWORK PRACTICAL COURSE which will commence in the Third Term 1982.

| Course              | Type and Duration | Entry Qualifications                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BRICKWORK PRACTICAL | 1 year full-time  | The course is completely practical in content and after first six months of workshop training, students may be required to participate in project work. Applications must have completed their secondary education and have left school. |

Note: Appropriate allowance will be paid to students attending full-time courses. Further information and application forms can be obtained from the Principal, Sultan Saiful Rijal School of Building, Jalan Muara and Technical Section, Education Department, Bandar Seri Begawan. Applications must be sent to the Principal, Sultan Saiful Rijal School of Building, Jalan Muara not later than Thursday 29th July, 1982.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT TENDER NOTICES

### TENDER No. 92/1982

FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF FIRE EXTINGUISHER SPARE PARTS, REFILLING AND RECHARGING.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 93/1982

SUPPLY OF BOOKS LIBRARY FICTION / NON-FICTION TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 94/1982

SUPPLY OF PUFFIN STORY BOOKS BY PENGUIN BOOKS LTD TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 95/1982

SUPPLY OF MERCEDES BENZ 280S, 4-DOOR SALOON, RHD WITH POWER ASSISTED STEERING.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

tariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.

3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

4. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderer.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 96/1982

FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF SPARE PARTS FOR DETROIT DIESEL TO SUPPORT ENGINES AND GENERATORS TO RBMR.

1. Pricing structure is to be based on the manufacturers US current price list.

2. Parts and price catalogue from Manufacturers to Procurement Office, Logistics Depot by 12th August 1982.

3. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.

4. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

5. Deposit \$500.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderer.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 97/1982

FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF SUNISCO OIL REFRIGERATION 45 GAL DRUMS AND FREON 12 AND 22 REFRIGERATION CASES.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
- 2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
- 3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
- 4. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderer.
- 5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 98/1982

FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE REPAIR TO MILITARY BOOTS/SHOES / CANVASES / TENTAGE / CARPETS / CHAIRS / BEDS CAMP AND WEBBING FOR RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.

2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.

3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

4. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderer.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 99/1982

FRAME/RUNNING CONTRACT FOR THE SUPPLY OF EVINRUDE ENGINE OIL TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.

2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.

3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## PEMBANAAN DAN PENYELESAIAN SIMPANGAN JALAN SERIA PACKAGE 1

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas "A" sahingga hari Selasa 17hb Ogos 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembanaan projek yang tersebut di-bawah:-

PEMBANAAN DAN PENYELESAIAN SIMPANGAN JALAN SERIA PACKAGE 1 (CONSTRUCTION AND COMPLETION OF SERIA BY-PASS ROAD, PACKAGE 1).

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:-

PEMBANAAN DAN PENYELESAIAN SIMPANGAN JALAN SERIA PACKAGE 1 (CONSTRUCTION AND COMPLETION OF SERIA BY-PASS ROAD, PACKAGE 1).

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:-

ASSOCIATED CONSULTANTS PTE. LTD.,  
F11,  
Seri Temasek Complex,  
Seri Shopping Complex,  
Jalan Tutong,  
Bandar Seri Begawan,  
Brunei

mulai dari hari Rabu 14hb Julai hingga jam 4.00 petang hari Khamis 12hb Ogos 1982.

3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.

4. Deposit of \$200.00 which will be refunded to all unsuccessful tenderer.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TENDER No. 100/1982

SUPPLY OF FOUR WAY ENTRY WOODEN FLAT PALLET 40" x 48" TO RBMR.

1. General Conditions of RBMR Contract for the Purchase of Goods and Services dated June 1982 are to apply.
- 2. Tenders should be placed in the Tenders Box, situated outside the office of the State Financial Officer, on the Ground Floor of the Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 12.00 noon, on Monday 9th August 1982.
- 3. Tender documents can be seen and obtained from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
- 4. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

5. Chagaran tawaran (tender deposit (sa-banyak \$10,000.00 (Brunei Ringgit Sepuluh Ribu Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## AIRCONDITIONING INSTALLATION TO PROPOSED ARMOURD RECONNAISSANCE SQUADRON HEADQUARTERS, PENANJONG CANTONMENT

ikut:-

TAWARAN UNTUK AIRCONDITIONING INSTALLATION TO PROPOSED ARMOURD RECONNAISSANCE SQUADRON HEADQUARTERS, PENANJONG CANTONMENT.

6. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:-

BRISMA INTERNATIONAL CONSULTANTS F12,  
Seri Temasek Complex,  
Seri Shopping Complex,  
Jalan Tutong,  
Bandar Seri Begawan,  
Brunei

mulai dari hari Rabu 14hb Julai 1982 hingga jam 4.00 petang hari Isnin 2hb Ogos 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$500.00 (Ringgit Lima Ratus Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

## Di-Jabatan Yunit Perancang Ekonomi

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Yunit Perancang Ekonomi, Pejabat Setiausaha Kerajaan, Brunei.

### 1. PENJADUAL:

C. 3 EB 4 — \$1735 — \$2280 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Sekurang2-nya mempunyai Higher National Diploma dalam Computer Studies atau kursus yang sebanding dalam penjadualan (programming) bagi tempoh yang tidak kurang 2 tahun akademik dan pengalaman bekerja/pemempatan ada-lah satu kelebih.

ATAU

b) Mempunyai Ordinary National Diploma dalam Computer Studies atau kursus yang sebanding dalam penjadualan (Programming) bagi tempoh tidak kurang dalam satu tahun akademik dan mempunyai pengalaman sekurang2-nya 4 tahun di-satu Sharikat/Perbadanan dalam penjadualan (Programming) dan penggunaan bahasa komputer COBOL dan RPG II.

c) Lulus sekurang2-nya G.C.E. 'O' level dalam 2 mata-pelajaran dan mempunyai pengalaman sa-bagai penjadual (Programming) sekurang2-nya enam tahun dan pandai menggunakan bahasa komputer COBOL dan RPG II.

### Tugas2:

Untuk membuat penjadualan (Programming) dan juga untuk Penganalisa Sistem dalam beberapa segi perkembangan sistem.

### 2. PENOLONG PENJADUAL:

C. 1 EB 2 — \$1110 — \$1685 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Sekurang2-nya mempunyai 2 'A' level dan 2 tahun pengalaman dalam kerja penjadualan (Programming).

ATAU

b) Mempunyai Ordinary National Diploma dalam Computer Studies atau kursus yang sebanding dalam penjadualan (Programming) bagi

tempoh tidak kurang satu tahun akademik dan mempunyai 2 tahun pengalaman dalam kerja2 Pembantu Penjual.

c) Pengalaman dalam bahasa komputer COBOL dan RPG II akan di-beri keutamaan.

### Tugas2:

Untuk membantu penjadual dalam membuat Program (Jadual).

### 3. PEGAWAI PERANGKATAN RENDAH:

C. 1-2 EB 3 — \$1110 — \$1980 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Lulus Sijil Tinggi Persekolahan atau sebanding dengan lulus Ilmu Hisab dalam peringkat 'O' dan mendapat latihan dan pengalaman dalam pekerjaan yang sama tidak kurang dari 2 tahun;

ATAU

b) Lulus Sijil Persekolahan serta pernah menghadiri satu kursus yang berkaitan dengan perangkaan di-Institute yang di-akui oleh Kerajaan dan pengalaman bekerja sekurang2-nya 5 tahun dalam bidang perangkaan;

ATAU

c) Lulus sekurang2-nya Bahagian I dari Peperiksaan Institute of Statistician atau sijil2 yang sebanding dengan mempunyai 3 tahun pengalaman.

d) hendak-lah boleh bertutor dan menulis dalam Bahasa Melayu dan Inggeris dengan fasah-nya.

### Tugas2:

Untuk bekerja dalam pemungutan, penyusunan dan penganalisaan data2 perangkaan.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 7hb Ogos, 1982.

(E/233/82) (Bil: 191/1982)



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERTAHUAN TAWARAN

## Di-Radio

### Talivishen Brunei

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-pertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong di-Jabatan Radio dan Talivishen, Brunei.

#### 1. CHARGEHAND ELECTRICIAN

##### Tangga Gaji :

D. 3 EB. 4-5 — \$720-\$1290 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Kelayakan2 dan Pengalaman: Hendak-lah mempunyai sekurang-nya tiga tahun pengalaman sa-bagai Electrician di-studio2 talivishen. Kebolehan sa-bagai ketua ada-lah penting untuk mengawal sa-kumpulan kecil pekerja2.

##### Tugas2 :

Kapada Pegawai Lampu bagi mengawasi Juruletrik2 Studio yang membuat tugas2 memasang kelengkapan lampu. Berkhidmat sa-bagai baris pertama pemeliharaan letrik di-Studio.

#### 2. PENYAMBUK TETAMU

##### Tangga Gaji :

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$421-\$1290 sa-bulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Calon2 mesti-lah sekurang-nya Tingkatan III Inggeris atau Melayu. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman sa-bagai Penyambut Tetamu.

##### Tugas2 :

a) Bertugas menyambut para tetamu RTB (bukan pekerja) yang hendak berjumpa sa-seorang Pegawai RTB. Mereka hendak-lah menghubungi pegawai2 tersebut dengan talipon dan sa-lepas menerima kebenaran berjumpa, mereka mesti-lah mengarahkan tetamu mengambil pass masuk.

b) Mengiring para tetamu sa-perti di-sebutkan di-dalam Surat Keliling RTB yang tertentu.

c) Penyambut tetamu juga di-minta menolong melayani tetamu khas RTB jika dikehendaki, seperti yang di-beri tahu lebeh awal kepada Ketua Penyambut Tetamu.

d) Penyambut2 Tetamu juga di-tugaskan untuk menjaga keselamatan surat2 RTB yang datang dari luar dan menentukan-nya surat2 itu di-sampaikan kepada pehak2 yang berkenaan. Surat2 yang segera dan sulit hendak-lah di-sampaikan kepada pehak2 yang berkenaan dengan segera.

e) Penyambut2 Tetamu ber-tindak selaku PRO bagi RTB dan dengan itu mereka mesti-lah menunjukkan peribadi yang bersopan santun dan berbudi bahasa.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 5hb Ogos, 1982.

#### BIL. 173 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMPERBAIKI DAN MENGCHAT KESELURAHAN KOMPLEK SEKTOR NEGARA, JALAN GADONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 174 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "C" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBAIKI DAN MENGGASAI SEMULA KESELURAHAN SATU BLOK BANGUNAN CUSTOMS (PWD. No. 1710), SATU BLOK KANTIN (PWD. No. 43) DAN GARAGES DI-PELABOHAN MUARA, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 175 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBEKALKAN DENGAN HARGA CIF BRUNEI SPARE PARTS BAGI PARKER No. 4 KUBIT BREAKER.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 176 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBENA MASJID UN-TOK KAMPONG SUNGAI BULO, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 177 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBENA MASJID UN-TOK KAMPONG SUNGAI BESAR, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 178 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran

yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBENA MASJID UN-TOK KAMPONG MENTIRI, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 179 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN KAWASAN LETAK KERETA DI-MASJID UTAMA MOHAMMAD SALLEH, BANGAR, TEMBURONG.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 180 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBAIKI SEPENOH-nya DAN MENGCHAT SEMULA 2 BLOK FLAT JONG BATU DAN LUMUT LUNTING JABATAN HAL EHWAL UGAMA DI-BATU 2 JALAN TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 181 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANG MENGA-TAP SEMULA FLAT PASOKAN BOMBA B.S.B. DAN PENGUSAIAN CHUCHURAN FLAT DEWAN BAHASA DI-JALAN JAWATAN DALLAM, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 182 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "C" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBAIKI DAN MENGCHAT SEMULA LUAR DAN DALAM PEJABAT KELINIK HAIWAN DAN BANGUNAN2 LAIN DI-JALAN BERAKAS, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 183 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran

nei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN 3 BLOK FLAT KELAS "F" PE-GAWAI2 RENDAH DAN KERJA2 KECHIL BAGI SEKOLAH MELAYU TELISAI, TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 184 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN BAGI MEN-GUBAH-SUAI DAN PEM-BESARKAN YANG DI-CHADANGKAN BAGI RUMAH KEDIAMAN PE-GAWAI DAERAH DI-KUALA BELAIT, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 185 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN PENAHAN DINDING KONKRIT DI-KUBOR JERUDONG PARK, JERUDONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 186 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN 11 BLOK 2 YUNIT RUMAH KELAS "G" DI-BERAKAS KEM AMDB, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 187 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN TAMBAH-AN BLOK BAGI SEKO-LAH RENDAH LUMAPAS (LUAR BANDAR, JALAN LUMAPAS, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 188 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran

yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN KONKRIT CULVERT KUKOH DI-SUBOK — SAMBONGAN JALAN KIANGGEH, BANDAR SERI BEGAWAN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 189 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBEKAL DAN MEN-GHANTAR 24,000 ISI PA-DU ELA BATU 2 CRU-SHER-RUN KA-JALAN BENGKURONG/SINARU-BAI, DAERAH BRUNEI-MUARA.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 190 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN BENGKEL PERKHIDMATAN BAR-RANG2 DAN BANGUN-AN PEJABAT (SITE OFFICE) DI-BANGAR, TEMBURONG.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 191 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA CIF BRUNEI SATU (1) YUNIT CY-CLONE DUST COLLEC-TOR.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 192 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA CIF BRUNEI DUA (2) YUNIT DRIV-ERS TRAINING DAN TESTING EQUIPMENT.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 193 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA CIF BRUNEI SATU (1) YUNIT COM-LETE EMULSIFYING

#### MACHINE.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 194 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAN M.S. GRIL-LE DAN PENUTOP BATU SLAB KONKRIT BER-TULANG (R.C. SLAB) DI-ATAS PARIT JALAN MASOK, BATU 1, JALAN TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 195 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBEKALKAN 40,000 TAN BATU2 KELIKI BAGI J.K.R. BRUNEI BAGI TAHUN 1982-1983.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 196 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN SETOR HANYUBORAN DI-JERUDONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 197 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANG PADANG PERMAINAN DI-MENGLAIT, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### BIL. 198 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pelawa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb Julai, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMASANG PAIP A.C. AND 4" G.I. SERI MEMBENA TANGKAI AYER DAN RUMAH PUMP DI-RUMAH ORANG KENAMAAN (VIP HOUSING) KAMPONG BERIBI, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-DALAM PERKHIDMATAN K'JAAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk di-lantik sa-bagai JURUTRENGKAS INGGERIS di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

**Kelayakan dan Pengalaman :**

- 1) Mesti-lah lulus peperiksaan Brunei Cambridge Peringkat 'O' atau yang sebanding dengan-nya dengan mendapat kepujian dalam mata-pelajaran Bahasa Inggeris.

- 2) Boleh menchatet trengkas 80 p.s.m. dan menaip 40 p.s.m. Mereka di-kehendaki menjalani ujian kepantasan trengkas dan menaip.

- 3) Kebolehan menchatet trengkas dalam Bahasa Melayu ada-lah merupakan satu keblehan.

**Tugas2 dan Tanggong-jawab :**

- Kerja2 trengkas dan menaip yang di-arahkan oleh pegawai2 yang tertentu.

### TAWARAN UNTUK INLET CONTROL SYSTEM FOR SERVICE RESERVOIR OF PROPOSED WATER SUPPLY SCHEME, PENANJONG

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas Specialist sa-hingga hari Selasa, 30hb Julai 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembedaan projek yang tersebut di-bawah:-

**TENDER FOR INLET CONTROL SYSTEM FOR SERVICE RESERVOIR OF PROPOSED WATER SUPPLY SCHEME, PENANJONG.**

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:-

**TAWARAN UNTUK INLET FLOW CONTROL SYSTEM FOR SERVICE RESERVOIR OF PROPOSED WATER SUPPLY SCHEME, PENANJONG.**

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:-

ASSOCIATED CONSULTANTS PTE LTD.  
F11, Seri Temasek,  
Seri Complex,  
Jalan Tutong,  
Bandar Seri Begawan,

Brunei  
mulai dari hari Rabu, 30hb Jun, 1982 hingga jam 4.00 petang hari Selasa 13hb Julai, 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$500.00 (Ringgit Lima Ratus Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersekh (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:-

- a) Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dalam Kategori pemborong yang di-kehendaki,

- b) Surat akuan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

### PORTS DEPARTMENT, BRUNEI TENDER NOTICE No. 6 OF 1982

Supply of Two (2) units Towing Head/Tractor Three (3) units Chassis

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to noon on Tuesday 27th July, 1982 for:

**SUPPLY OF TWO (2) UNITS TOWING HEAD/TRACTOR AND THREE (3) UNITS CHASSIS.**

2. Tenders received after this date will be rejected.
3. Tenders are to be placed in a sealed envelope with no indication on the cover of the name of the tenders. Envelopes are to be marked:

**"TENDER FOR PORTS DEPARTMENT TOWING HEAD/TRACTOR AND CHASSIS".**

4. Tenders must be addressed to the Chairman Tenders Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports

Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00 on receipt of a bona-fide tenders.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### TAWARAN JABATAN SETOR2 DAN PERBEKALAN2 NEGARA

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei di-Pejabat Kewangan Negara, Bandar Seri Begawan, sa-hingga 12.00 tengah hari, hari SELASA, 27hb Julai, 1982 bagi membekalkan barang2 yang tersebut di-bawah untuk Jabatan Setor2 dan Perbekalan2 Negara, Brunei.

Tawaran bil: 68/82 — Pembekalan Steel Pipe and Fittings to BS 534 and 3601.

Butir2 lanjut mengenai shara2 tawaran boleh-lah di-perolehi dari Pejabat Setor2 dan Perbekalan2 Negara, Batu 3½ Jalan Gadong, Brunei semasa waktu2 bekerja.

**Tangga Gaji :**

D.3.4 EB.5—B\$720-B\$1290 sa-bulan.

**Sharat2 Lantekan :**

Selain daripada gaji, bonus tahunan juga di-bayar. Faedah2 termasuk-lah bakis pada kadar 25%, tambang per-chuma, elaun pelajaran, chuti bergaji, bantuan perumahan dan pinjaman wang (tidak berfaedah) untuk membeli kereta. Calon2 yang berjaya akan di-lantik sa-chara berkontrek sa-lama 3 tahun dan pembaharuan kontrek adalah atas persetujuan bersama Mereka yang terdiri dari raa-yat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjajani satu tempoh percubaaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 31hb Julai, 1982.

(E/261/54/II —

Bil: 187/1982)

### B.S.P. Tender Notice No. SSU 10/82

- Item 1 — One Unit Massey Ferguson Tractor, MF50 (diesel) complete with 1 Lot (19 items) Spare Parts Serial No. MF50-825980.
- Item 2 — One Pce. Gestetsner Duplicator Stencil Electric Machine. Model No. 2E8101.
- Item 3 — One Pce. Rank Xerox Copier/Duplicator Machine Model 7000 complete with sorter.
- Item 4 — One Lot Approx. 5,000 Pieces Spiral Nylon Brushes Size: 17mm, 19mm and 22mm (unused)
- Item 5 — One Lot Approx. 50 Pieces 3" API LP Galvanized Linepipe.

Note: The above items may be viewed on Company working days during 0730 hours to 1500 hours by appointment with LAD/12 (Tel. LNG 241, 242 or 243).

1. The closing date for receipt of Tenders shall be 1600 hours on 29th July 1982. Tenders should be addressed in sealed envelopes to:-

Supplies Superintendent,  
Brunei Shell Petroleum Company Limited,  
Seri,  
State of Brunei  
"Endorsed : B.S.P. Tender Notice No. SSU 10/82"

### SUPPLY OF ITEMS OF UNIFORMS TO THE GURKHA RESERVE UNIT

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, State of Brunei up to 12.00-noon on Thursday 22nd July, 1982 for the following:-

#### SUPPLY OF ITEMS OF UNIFORM TO THE GURKHA RESERVE UNIT

- A. 550 Beret, wool, knitted, Rifle Green to MOD Pattern 13865D and Specification UK/SC/3519E.  
Size: 6 6½ 6¾ 6⅞ 7 7½  
40 75 130 120 120 50 15
- B. 1340 prs Boots, Ankle, leather Upper, DMS Black Rubber Sole and Head, to MOD Specification UK/SC/3140F.  
Size: 5M 5L 6S 6M 6L 7S 7M  
34 25 50 365 285 50 160  
7L 8S 8M 8L 9S 9M 9L  
155 30 70 60 10 12 12  
10S 10M 10L  
2 10 10
- C. 2020 prs Socks, Khaki, 20% Worst x 20% Nylon, Turn Over Top, to CA pattern 8945 and Specification 500.  
Size: 10 10½ 11  
500 1500 20

2. Substitution is NOT acceptable. Specimen items may be seen on application to the Quartermaster, Gurkha Reserve Unit, Serup Camp, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan.

3. Approximate date of delivery must be stated. All prices quoted on CIF Brunei.

4. Tenders must be placed in a plain sealed envelope with no indication of the name of the tenderer. The envelope should be clearly marked "SUPPLY OF ITEMS OF UNIFORM TO GURKHA RESERVE UNIT" and addressed to:-

The Chairman,  
Tenders Board,  
c/o State Financial Officer,  
Brunei.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### DEPARTMENT OF ELECTRICAL SERVICES STATE OF BRUNEI TENDER NOTICES

**TENDER No. 43(AC) 1982**

TENDERS will be received from registered Air Conditioning Contractors, Class 'A' and 'B', up to 12.00 noon on 3rd August, 1982 for:-

**RE-TENDER COMPREHENSIVE "ALL-IN" MAINTENANCE CONTRACT FOR ALL AIR CONDITIONING PLANT IN THE RTB STUDIO COMPLEX AND ALL TRANSMITTER STATIONS 1ST SEPTEMBER, 1982 TO 31ST AUGUST, 1985.**  
Tender deposit is \$400.00.

Tender documents, conditions and all particulars can be obtained at the office of the Building Services Section, Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

**TENDER No. 44(AC) 1982**

TENDERS will be received from registered Air Conditioning Contractors, Class 'A' and 'B', up to 12.00 noon on 3rd August, 1982 for:-

**RE-TENDER COMPREHENSIVE "ALL-IN" MAINTENANCE CONTRACT ALL AIR CONDITIONING**

**PLANT IN THE DEPARTMENT OF TELECOMMUNICATIONS FROM 1ST SEPTEMBER, 1982 TO 31ST AUGUST, 1985.**

Tender deposit is \$400.00. Tender documents, conditions and all particulars can be obtained at the office of the Building Services Section, Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

**TENDER No. 65/1982**

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 20th July, 1982 for the following:-

**ELECTRICAL INSTALLATION FOR SEKOLAH MELAYU TANJONG MAYA, TUTONG**

Tender documents may be obtained from the office of the Director of Electrical Services, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents must be placed in a plain sealed envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be marked:-

**"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR SEKOLAH MELAYU TANJONG MAYA, TUTONG."**

The tender deposit of \$300.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all successful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

**TENDER No. 66/1982**

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 20th July, 1982 for the following:-

**ELECTRICAL INSTALLATION FOR 2 BLOCKS 12 UNITS BARRACKS AND ANCILLARY WORKS AT GADONG POWER STATION, JALAN GADONG.**

Tender documents may be obtained from the office of the Director of Electrical Services, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain sealed envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:-

**"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTAL-**

**LATION FOR 2 BLOCKS 12 UNITS BARRACKS AND ANCILLARY WORKS AT GADONG POWER STATION, JALAN GADONG, BRUNEI."**

The tender deposit of \$300.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

**TENDER No. 73/1982**

TENDERS are invited from Registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A', 'B' and 'C' which will be received by the Tenders Board, at the State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12.00 noon on Tuesday, 27th July, 1982, for the following works:-

**ELECTRICAL INSTALLATION FOR NEW TAMU, JALAN TUTONG, BRUNEI.**

Tender documents and further information can be seen and obtained from the Electrical Services Department.

Tender deposit is \$200.00.

**TENDER No. 74/1982**

TENDERS are invited from Registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A', 'B' and 'C' which will be received by the Tenders Board, at the State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12.00 noon on Tuesday, 27th July, 1982, for the following works:-

**ELECTRICAL INSTALLATION FOR MADRASAH RELIGIOUS AFFAIRS DEPARTMENT BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.**

Tender documents and further information can be seen and obtained from the Electrical Services Department.

Tender deposit is \$100.00.

**TENDER No. 76/1982**

TENDERS are invited from Registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A', 'B' and 'C' which will be received by the Tenders Board, at the State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12.00 noon on Tuesday, 3rd August, 1982.

**ELECTRICAL INSTALLATION FOR EXTENSION TO EXISTING HEALTH KELINIK AT KAMPONG SUNGAI KEBUN, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.**

Tender documents and further information can be seen and obtained from the Electrical Services Department.

Tender deposit is \$100.00.

### POSTAL SERVICES DEPARTMENT, BRUNEI

#### TENDER NOTICE

No. 2/1982

TENDERS will be received by the Chairman of the Tender Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12 noon, on Tuesday, 27th July, 1982, for the supply of:-

**7 UNITS POST OFFICE PRIVATE P.O.BOXES**

2. Full information and specifications can be obtained from the General Post Office during office hours.

3. Approximate date of delivery must be stated and price quoted on CIF Brunei.

4. Tenders must be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and must be clearly marked:

**"TENDER FOR POST OFFICE PRIVATE P.O.-BOXES"**

5. Tenders received after the time and date specified above will not be considered.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.



# PERKHIDMATAN FERI DI-KG. AYER KURANG BERPATUTAN — Pmk. S.U.K.

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Yang Berhormat Pemangku Setiausaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Setia Awang Abd. Rahman bin Dato Setia Awang Haji Mohd. Taib mensifatkan bahawa chadangan supaya Kerajaan mengadakan perkhidmatan feri bagi kemudahan penduduk2 Kampong Ayer ada-lah kurang berpatutan.

Yang Berhormat berkata, bagi mengadakan perkhidmatan sa-umpama itu sudah barang tentu memakan belanja yang agak besar. Hal ini, kata-nya dapat dilihat dari analisa yang di-buat oleh jabatan berkenaan yang mana sebuah feri yang boleh mengangkut 50 orang penumpang berharga \$500,000 dan dari segi pemeliharaan-nya termasuk orang2 yang mengusahakan, minyak dan sa-umpama-nya, perbelanjaan di-anggarkan meningkat kepada \$125,000.

Berpandukan analisa tersebut, jelas Yang Berhormat, perbelanjaan-nya agak besar kalau di-tilek dari segi 'capital expenditure-nya' berbanding dengan penggunaan-nya yang hanya dapat memasoki perayeran yang agak dalam yang sa-chara tidak langsung memaksakan penumpang2 itu berkumpul di-satu kawasan yang tertentu.

"Jadi daripada segi ini dan juga dari segi perbelanjaan-nya barang kali ada-lah kurang berpatutan untuk mengadakan perkhidmatan seperti itu di-Kampong Ayer," tambah Yang Berhormat.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan

Dato Setia Awang Abd. Rahman menjelaskan demikian ketika mengulas terhadap satu chadangan dari salah sa-orang penduduk Mukim Burong Pingai yang di-sembahkan ka-hadapan Majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia ketika Baginda berangkat ka-mukim itu pada 10hb April yang lalu.

Sembah chadangan itu memohonkan supaya diadakan perkhidmatan feri di-antara Kampong di-seberang ka-Bandar Seri Begawan bagi kemudahan penduduk2 Kampong Ayer yang pada masa ini bergantung kepada motor sangkut dan motor tambang yang tidak tetap pergi balek-nya.

Kita, menurut Yang Berhormat itu lagi, haruslah mengingat bahawa sabalangan kechil penduduk2 Kampong Ayer sendiri menjadikan perkhidmatan motor tambang sa-bagai mata pencarian mereka untuk menambahkan lagi rezeki mereka.

"Jadi tentu-lah kita tidak mahu mata pencarian mereka itu di-putuskan dan dengan sebab itu kita berpendapat bahawa per-

khidmatan motor tambang yang sedia ada barangkali agak unik kepada Negeri Brunei dan kepada Kampong Ayer ada-lah berpatutan di-teruskan daripada mengadakan satu perkhidmatan sa-chara feri yang mana agak asing bagi kita di-negeri ini," ujar Yang Berhormat.

Dalam satu temu-ramah khas baru2 ini, mengenai dengan chadangan penduduk2 mukim tersebut yang merasakan peratoran bagi perjalanan motor sangkut di-Kampong Ayer perlu diadakan, Yang Berhormat menegaskan, Kerajaan telah pernah mendatangkan pakar bagi meneliti keadaan itu dan pada masa ini Kerajaan sedang merangka undang2 tertentu.

Insha Allah, kata Yang Berhormat sa-sudah undang2 ini di-luluskan nanti tentu-lah perkara sa-umpama itu akan di-kawal dan peratoran2 yang baru akan dapat di-kuatkuasakan. — J.I.

(Chatetan lanjut mengenai dengan berbagai-bagai soal yang di-timbulkan dalam temu-ramah khas dengan Yang Berhormat Pemangku Setiausaha Kerajaan itu akan di-siarkan minggu depan).

## Mashuarat agong

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Persatuan Bekas Penuntut2 Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin akan mengadakan mashuarat agong-nya kali ke-2 yang akan di-langsungkan di-Dewan Kuliah Peringatan Churchill di-sini pada hari Ahad 18hb. Julai ini mulai jam 8.00 pagi.

Pengarah Biro Menchegeh Rasuah, Dato Paduka Awan Haji Mohd. Ali bin Hj Mohd. Daud di-jangka akan merasmikan mashuarat tersebut.

Mashuarat tersebut ada-lah

bagi melantik ahli2 jawatankuasa baru bagi sesi tahun 1982/83.

Oleh yang demikian kepada semua ahli2 serta mereka yang berminat ada-lah di-kehendaki hadir.

Sementara itu, persatuan tersebut akan mengadakan majlis Khatamal Koran pada hari Isnin 19hb. Julai mulai jam 8.30 malam bertempat di-rumah Ak. Haji Anuar bin Pengiran Seri Indera Pengiran Haji Ismail, LB 640, Jalan Kumbang Pasang di-sini.



**YANG Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah menyampaikan derma kepada salah sa-orang anak yatim.**

## Putera Kebawah D.Y.M.M. sampaikan derma Hari Raya

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Putera Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah telah berkenan berangkat ka-Pusat Belia di-sini bagi satu majlis penyampaian derma Hari Raya yang berupa wang kepada anak2 yatim di-Daerah Brunei-Muara pada hari Ahad lepas.

Derma tersebut ada-lah hasil kutipan derma dari tabong anak2 yatim di-daerah tersebut.

Ketibaan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah telah di-alu2kan oleh Speaker Majlis Mashuarat Negeri, Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Haji Kamaludin selaku Pengerusi Tabong Anak2 Yatim Daerah Brunei-Muara, serta penghulu2, ketua2 kampung dan ahli2 jawatankuasa tabong tersebut.

Sa-belam majlis bermula pada hari itu, Pengerusi tabong tersebut menjunjung kaseh kepada YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah atas keberangkatan-nya dan seterusnya Yang Teramat Mulia menyampai-

kan derma kepada anak2 yatim tersebut. Do'a selamat telah di-bacakan oleh Awang Haji Masri di-akhir majlis itu.

Sa-bahagian lagi daripada wang derma itu diserahkan kepada ketua2

kampung selaku wakil anak2 yatim bagi tabong tersebut. Sa-suai kira2 730 orang anak2 yatim dari 86 buah kampung menerima derma berjumlah \$30.00 tiap2 orang.

## Peluang memasoki Pasokan Pulis Diraja Brunei

**JALAN MUARA.** — Pasokan Pulis Diraja Brunei menghendaki pemuda2 untuk berkhidmat dengan pasokan itu sa-bagai anggota pulis. Pengambilan kedua rekrut lelaki itu akan di-mulakan bulan depan.

Pemuda2 yang ingin berkhidmat dengan pasokan itu hendak-lah terdiri dari raayat Brunei, bujang atau kahwin dan berumur diantara 18 tahun hingga 28 tahun, mempunyai badan yang sehat serta tidak kurang dari 5 kaki 2 inci tinggi.

Mereka hendak-lah mempunyai gigi dan mata yang di-dalam keadaan baik, serta tidak memakai kaca mata, mempunyai badan yang tegap dan sehat, tidak chachad dan tiada mempunyai penyakit2 yang ber-

jangkit. Kelulusan paling rendah di-kehendaki ia-lah tidak kurang dari darjah enam Melayu atau Inggeris. Bagaimanapun keutamaan akan di-berikan kepada pemuda2 yang mempunyai kelulusan yang lebih tinggi.

Bagi pengambilan tersebut hari ini rombongan penemuduga2 akan berada di-Balai Pulis Labi dari jam 8.00 pagi hingga 12.00 tengahari dan pada 19hb Julai, temuduga2 akan di-jalankan di-Balai Pulis Sengkurong dari jam 8.00 hingga 11.00 pagi dan di-Balai Pulis Limau Manis pada hari yang sama mulai jam 12.00 tengahari hingga 2.00 petang.

Temuduga2 juga akan dijalankan di-Balai Pulis Seri Begawan dari jam 8.00 pagi hingga 11.00 pagi, dan di-Balai Pulis Kampong Ayer mulai jam 12.00 tengahari hingga 2.00 petang pada hari yang sama.

Pemohon2 di-Daerah Brunei boleh-lah menghadhiri temuduga2 yang berpusat di-Balai Pulis Kuala Belait pada 20 Julai dari jam 8.00 pagi hingga 11.00 pagi, dan di-Balai Pulis Seria dari jam 12.00 tengahari hingga 2.00 petang pada hari tersebut.

Sementara bagi Daerah Belait, temuduga2 akan diadakan di-Balai Pulis Tembung pada 22hb Julai dari jam 8.00 pagi hingga 11.00 pagi, dan di-Balai Pulis Lanun dari jam 12.00 tengahari hingga 2.00 petang. Manakala, rombongan penemuduga2 akan berada di-Balai Pulis Bangar pada 27hb Julai dari jam 8.00 pagi hingga 11.00 pagi.

Pemohon2 yang berjaya dalam pengambiln ke-2 lelaki tahun ini, akan di-hendaki melaporkan diri di-Balai Pulis di-sini pada awal bulan Ogos, 1982 untuk memulakan latihan asas selama enam bulan di-Pusat Latihan Pulis di-sini.

## Jentera2 ini hak milek K'jaan

**JENTERA2** pembenaan yang berikut ada-lah hak milek Kerajaan Brunei dan jentera2 ini tidak boleh di-jual atau di-beli dengan tidak ada kebenaran bertulis dari pihak Kerajaan.

8 buah D7G 950 Power-shift Dozers  
Nombor Pendaftaran — BB 9935, 9941, 9942, 9945, 9946; BC 266, 941.

4 buah CAT 950 Payloaders  
Nombor Pendaftaran — BB 9943, 9937; BC 288, 539.

Sa-buah D6D LPG Dozer  
Nombor Pendaftaran — BB 9931.

Sa-buah D6D Dozer  
Nombor Pendaftaran — BC 540.

2 buah P&H Truck Mounted Crane, muatan 40 ton  
Nombor Pendaftaran — BC 172, 407.

Sa-buah Dynapac CA25 Vibratory Roller  
Nombor Pendaftaran — BC 206.

Sa-buah Nikko Hydraulic Excavator  
Nombor Pendaftaran — BC 511.

Sa-buah Euclid TS-24 Scraper  
Nombor Pendaftaran — BC 166.

ALAT2  
KEBESARAN DI-RAJA  
(Bahagian IV)



BRUNEI



Official First Day Cover

**SETEM** Thematik Alat2 Kebesaran Diraja Bahagian IV akan di-jual mulai esok, 15hb Julai, 1982. Setem beserta sampul surat (gambar atas) berharga \$2.45 dan akan di-jual di-semua pejabat2 pos di-seluruh negeri.



# Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## BRUNEI DAN ASEAN PERENGKAT PEMERHATIAN MENDALAM KA-ARAH SATU KESIMPULAN KEAHLIAN

**K**A-ARAH mana ASEAN telah berkembang dari segi bidang dan pencapaian-nya adalah skop pemerhatian Brunei terhadap pertubuhan negara2 Asia Tenggara itu. Ini adalah merupakan satu perkembangan yang baru yang diperlihatkan oleh Brunei dalam menimbangkan soal keahlian-nya dalam pertubuhan itu. Oleh itu, kedudukan Brunei sa-takat ini adalah jelas bahawa ia sedang meneliti lembaran2 di-bagaimana bidang yang menjadi tumpuan atau matalamat ASEAN dan mengkaji sa-chara terperinci operasi pencapaian-nya.

Ini juga menampakkan kesungguhan Brunei terhadap ASEAN dan tidak ada kesamaran dari segi minat Brunei dalam menyedari kesejahteraan sarantau terutama di-kalangan negara2 yang kecil yang perlu kepada perlindungan dan jaminan2 perkembangan kemajuan-nya tanpa gangguan2 terhadap hal ehwal dalam negeri mereka oleh negara2 yang lain.

Atas semangat ini, Brunei sangat2 menghargakan atas sokongan dan kerjasama yang jelas di-berikan oleh negara2 ASEAN dan dengan yang demikian Brunei lebeh merasa yakin terhadap kedudukan-nya dalam membuat penelitian yang berkaitan dengan soal keanggotaan-nya dalam pertubuhan itu.

### PERSAHABATAN

Walau pun demikian keadaan-nya, Brunei merasa perlu mendedahkan keinginan-nya terhadap bidang2 yang di-pandang-nya penting dan mesti kekal ujud dan terus segar menjawai ASEAN ia-itu semangat persahabatan yang murni.

Hal ini telah pun tergambar dengan jelas dalam bentuk hubungan dasar luar Brunei sama ada sa-belum — dan istimewa sekali sa-sudah Brunei menghadiri sidang Menteri2 Luar ASEAN ke-14

di-Manila sa-bagai pemerhati.

Bagi Brunei bahawa asas perhubungan2 yang baik antara negara2 di-muka bumi ini ada-lah bertolak dari ketulinan prinsip saling hormat menghormati terhadap kedaulatan, kemerdekaan dan territorial integrity negara masing2.

"Dalam hubungan inilah Brunei mengalu2kan dan menerima berbilang tawaran pertolongan dan kerjasama daripada negara2 yang jauh dan dekat, istimewa sekali daripada sahabat2 kami di-negara2 ASEAN", demikian di-jelaskan oleh Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar, Pengiran Muda Mohammed Bolkiah dalam sidang Menteri2 Luar ASEAN ke-15 di-Singapura pada 14hb Jun yang baru lalu. Dan, Brunei juga hadir di-sidang itu sa-bagai pemerhati.

### KERJASAMA

Mengenai dengan perkembangan ASEAN pada bidang dan pencapaian-nya itu sa-takat ini Brunei dapat memerhatikan dan menyedari tentang kebajikan2 sa-chara langsung dan tidak langsung dari penyusunan rapi terhadap tujuan2 dan unsur2 negara2 ASEAN. Brunei memahami kebaikan2 yang ujud dari penyatuan dan kerjasama yang telah di-chapai sa-takat ini dalam bidang ekonomi dan mengambil perhatian terhadap pengeratan perhubungan2 yang mana dalam bidang ini Brunei gembira telah berpeluang mengambil bahagian walau pun sa-belum 1984.

Mengenai dengan proses ka-arrah kemerdekaan-nya, Brunei dapat mengguna-

Lihat muka 15B



YANG Teramat Mulia ketika di-temu-ramah oleh para wartawan.



YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir bersama YAM Pengiran Laila Kanun Diraja Pengiran Bahrin, Peguam Negara: YB Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Zakaria dan pegawai dari Jabatan Perkhidmatan Diplomatik sa-masa menghadiri persidangan.



YTM sedang berbual mesra dengan YB Tan Sri Ghazali Shafie, Menteri Hal Ehwal Luar Malaysia.



YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir bersama lain2 perwakilan yang menjadi pemerhati di-persidangan tersebut.



YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammed Bolkiah ketika bersabda dalam pembukaan rasmi persidangan tersebut.



## Keluaran Khas

SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M.  
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN  
YANG KE-36 TAHUN

# DAERAH TEMBURONG PUNYA POTENSI UTK BERKEMBANG MAJU

Oleh : Jahrl H.A.L.

SUNGAI, ia-lah satu2-nya jalan perhubungan utama antara Pekan Bangar (Temburong) dengan ibu negeri. Perjalanan dari pekan ini ka-Bandar Seri Begawan jika menggunakan bot laju (speed boat) yang lazim di-gunakan oleh penduduk2 daerah ini, akan memakan masa lebih kurang 40 hingga 50 minit tetapi di-bandungkan dengan perjalanan udara (pesawat helikopter) tidak pun sampai 10 minit. Walau pun kita menyedari daerah ini terpisah oleh faktor2 geografi, namun demikian tidak-lah bererti ia-nya sunyi dari arus pembangunan malah Daerah Temburong yang mempunyai penduduk 6,225 orang ini juga me-nekmati sama tahap2 kemajuan dalam berbagai2 bidang sejajar dengan arus perkembangan negeri.

## PERCHUBAAN

Jika di-tinjau dari beberapa sudut bahawa daerah ini mempunyai potensi untuk berkembang maju dan ada-lah di-jangkakan dalam masa satu dekad akan datang kita akan dapat menyaksikan suatu perubahan ka-atas Pekan Bangar dan Daerah Tembu-

rong umom-nya. Hakikat ini dapat di-buktikan dari beberapa faktor, antaranya:

\*Apabila terlaksana-nya rancangan pembinaan jalan-raya penghubung (trunk road) antara tiga wilayah Borneo (Brunei, Sabah dan Sarawak) sebagaimana yang di-umomkan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia baru-baru ini di-mana projek ini di-jangka akan dapat di-laksanakan menjelang tahun 1984.

\*Menurut pendapat para penyelidik, di-samping mempunyai tanah yang subur untuk pertanian, Daerah Temburong juga di-perchayai kaya dengan sumber2 galian.

\*Ini terbukti dengan ada-nya perusahaan chari gali batu kelikir yang di-jalankan sepanjang Jalan Batang Duri. Di-samping itu Kerajaan Kebawah DYMM sekarang sedang berusaha untuk menjadikan kawasan seluas 2,000 ekar sekitar Labu Estate bagi faedah perkembangan yang sesuai. Kearah ini, Kerajaan telah pun

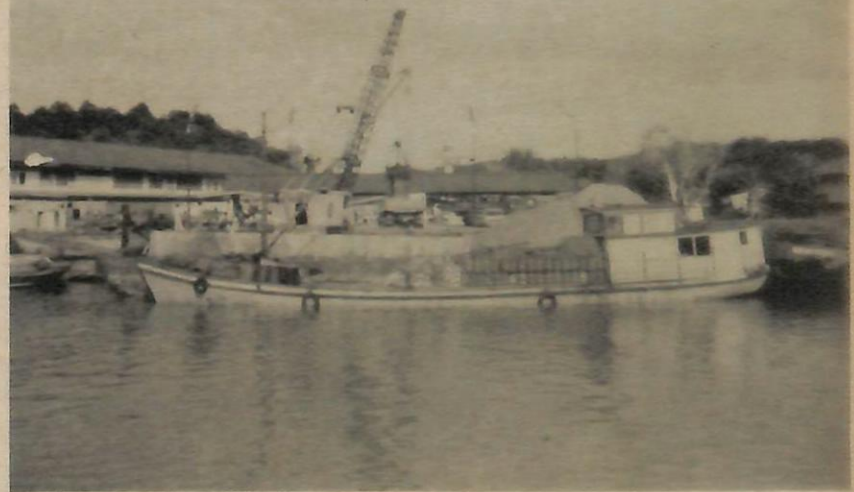
melantek sa-buah badan perunding untuk membuat kajian.

Kemajuan yang telah di-chapai oleh Daerah Temburong sekarang tidak sa-siapa pun yang dapat menafikan-nya jika di-bandungkan dengan satu dekad yang lalu. Perubahan ini ia-lah di-sebabkan infrastruktur jalanraya bertaraf antarabangsa yang meng-hubungkan Pekan Bangar dengan kawasan2 pendalaman yang di-bena pada awal tahun 70an.

## KEMUDAHAN

Jalan tersebut bukan sahaja telah memberi kemudahan perhubungan kepada penduduk pendalaman malah dengan terlaksana-nya projek itu berbagai2 perkembangan telah dapat di-ujudkan. Misalnya, bekalan letrik yang sa-belum itu hanya terhad dalam lingkungan Pekan Bangar, kini telah menjangkau ka-Mukim2 Amo, Bokok dan termasuk ka-Ujong Jalan Kampong Puni. Banyak rumah yang mendapat bekalan letrik masa ini ia-lah 653 buah.

Jabatan Letrik Temburong masa ini mempunyai empat buah jenerator yang bertenaga 180KW dan



TAMBATAN Pekan Bangar sentiasa sebak dengan pemunggahan kargo2 yang datang dari Bandar Seri Begawan dan Muara seperti kelihatan dalam gambar atas.

280KW, tetapi jeneratur2 tersebut boleh mencapai kekuatan antara 380KW hingga 480KW. Dalam usaha untuk menambah bekalan ini bagi memenuhi keperluan2 dan permintaan2 yang bertambah dari semasa ka-semasa, Kerajaan Kebawah DYMM menerusi Jabatan Letrik Daerah kini sedang merancang pembinaan sa-buah power station baru di-Kampong Belingos, di-mana seluas 36 ekar (termasuk kawasan perumahan) telah di-peruntukkan untuk menempatkan dua buah jeneratur baru yang boleh membekalkan 1MW tiap2 satu. Ada-lah di-jangkakan apabila jeneratur baru itu di-gunakan nanti ia-nya boleh menampung keperluan2 sebahagian besar Daerah Temburong di-samping akan dapat memberi faedah untuk kegunaan perindustrian (industrial use).

## BEKALAN AYER

Bekalan ayer ada-lah antara infrastruktur sampingan yang telah dapat di-ujudkan sebaik2 sahaja projek jalanraya tersebut siap. Kini, Loji Tapisan Ayer Sumbiling boleh mengeluarkan sa-banyak 3,000 gallon sehari yang dapat di-bekalkan hampir 2/3 penduduk Daerah Temburong.

Sementara bekalan ayer bagi Mukim Labu, Jabatan Daerah Temburong telah pun membena dua buah ampangan bagi penduduk2 Kampong Piasau2 dan Senukoh. Bagaimana pun, jabatan tersebut sedikit masa lagi akan membena dua buah tangki dan memasang sa-buah pump2 ayer di-Kampong Labu Estate sebagai langkah 'berjagong2

dahulu sementara menunggu padi masak.'

Dalam pada itu, Kerajaan telah pun melantek sa-buah badan perunding Watson & Hawksley untuk menjalankan penyiasatan sumber2 ayer daerah ini bagi kemungkinan membesarkan lagi bekalan ayer tersebut sa-hingga 1 juta gallon sa-hari.

## LAPORAN

Mengenai dengan penyiasatan tersebut, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Hj. Abdul Aziz menjelaskan bahawa sharikat perunding tersebut masa ini sedang menyusun laporan-nya untuk di-hadapkan kepada pihak kerajaan. Jika projek menambah bekalan ayer ini terlaksana nanti, ia-nya akan dapat di-salurkan kepada penduduk sepanjang Jalan Labu yang mengandungi Mukim2 Batu Apoi dan Labu di-mana penduduk-nya di-anggarkan berjumlah 1,450 orang.

"Jika laporan yang dibuat oleh Sharikat Watson & Hawksley itu di-persetujui oleh pihak kerajaan maka projek tersebut nanti di-anggarkan akan menelan belanja lebih kurang \$25 hingga \$30 juta dan di-jangka siap menjelang tahun 1984 atau membawa kapada tahun 1986," ujar Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar semasa perjumpaan dengan Penghulu2, Ketua2 Kampong dan Ketua2 Rumah Panjang bertempat di-Bilik Persidangan, Pejabat Daerah Temburong pada awal bulan March yang lalu.

Bidang perhubungan ju-

ga tidak ketinggalan memainkan peranan penting dalam perkembangan daerah ini. Jabatan yang bertanggung-jawab ia-lah Jabatan Talikom. Sejak pemasangan sistem STD (Subscriber Trunk Dailing) atau sambungan jauh terus dail ka-Bandar Seri Begawan dan daerah2 lain pada tahun 1976, perhubungan chepat dengan menggunakan talipon telah begitu mudah dan senang.

Ibu sawat Talipon Bangar masa ini telah ditambah dari 200 kepada 400 talian. Pertambahan ini di-fahamkan ia-lah bagi persediaan keperluan2 terhadap perkembangan2 daerah ini di-masa2 hadapan. Manakala rancangan pemasangan cable (overhead) ka-luar bandar sedang di-usahakan. Talian2 cable itu nanti akan di-bahagikan kepada empat kawasan. Ia-itu jalan2 Pekan Bangar ka-Kampong Menengah; Jalan Labu dari Kem AMDB, Gadong hingga ka-Kampong Nega-lang; dari Pekan Bangar melalui Ujong Jalan hingga ka-Kampong Bokok dan dari Pekan Bangar hingga ka-Kampong Batang Duri.

## SUMBER GALIAN

Daerah ini, walau pun sebahagian besar kawasan-nya maseh di-liputi oleh hutan belantara tetapi bumi-nya di-perchayai kaya dengan sumber2 galian seperti batu kelikir. Menurut pendapat ahli2 penyelidik bahawa sumber tersebut kemungkinan boleh menjadi hasil mashol negara yang penting di-samping minyak dan gas chechar asli.

Lihat muka 3B



HASIL kedua terbesar daerah ini ia-lah sumber kayu kayan.



# Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## TEMBURONG KAYA DENGAN SUMBER2 GALIAN

Dari muka 2B

Memandangkan kepada prospek perkembangan yang menggalakkan ini, satu pengkajian mengenai dengan sumber batu kelikir di-daerah ini telah dijalankan oleh dua orang pakar geologi dari United Kingdom, Awg. Ian Jackson dan Awang John. H. Hull, dan dari pengkajian itu, mereka mensahkan beribu-ribu ekar tanah di-daerah ini mengandungi prospek batu kelikir yang dalam-nya antara 15 hingga 25 kaki dari paras bumi terutama di-kawasan sepanjang Jalan Batang Duri.

### BAHAN EKSPOT

Kontraktor2 tempatan tidak menghadapi masalah untuk mendapatkan bahan2 ini memandangkan sumber tersebut sekarang sudah lebih daripada mencukupi dari keperluan2 dan kehendak2 industri2 pembinaan di-negeri ini malah jika ada suatu usaha untuk meningkatkan pengeluaran-nya terutama dari segi pengangkutan-nya, sumber ini boleh menjadi salah satu bahan eksport negeri ini.

Pelita Brunei di-fahamkan sa-banyak sembilan buah sharikat kini menjalankan usaha chari gali batu tersebut. Ia-itu Temburong Quarry, Tai Hin Quarry, Central Quarry, Puni Quarry, Ang Ping Hui Quarry, Ocean Quar-

ry, Butir Quarry, Biang Estate Quarry dan Ayala International (khas untuk projek Istana Baru). Dari-pada sembilan buah sharikat tersebut, kechuali Biang Estate sahaja yang menjalankan perusahaan chari gali batu itu di-kawasan tanah-nya sendiri manakala sharikat2 lain diberi concession tanah Kerajaan sa-luas kira2 30 ekar tiap2 sa-buah sharikat.

### BAYARAN CHUKAI

Chukai batu yang dikenakan oleh Kerajaan masa ini bagi tiap2 satu ela padu ia-lah \$2.00 sementara चुकai tanah TOL \$1.00 sa-ekar bagi tempoh sa-tahun. Sa-belum tahun 1979, pungutan चुकai hanya-lah di-buat se-chara permit (sharikat2 diberikan kebenaran mengambil batu dengan jumlah di-anggarkan sahaja dan waktu itu kutipan चुकai hitung panjang ia-lah 25.00 ela padu setahun atau \$50,000.00).

Memandangkan chara itu tidak memuaskan maka sistem pengiraan-nya di-ubah dengan mengadakan pos kawalan (mengir truk2 yang melalui pos kawalan) di-samping tiga Jalan Batang Duri, Rataie/Bangar. Chara ini telah meningkatkan pungutan चुकai, di-mana pada tahun 1981 kerajaan telah dapat mengutip sebanyak \$400 ribu daripada 200,000 ela padu batu

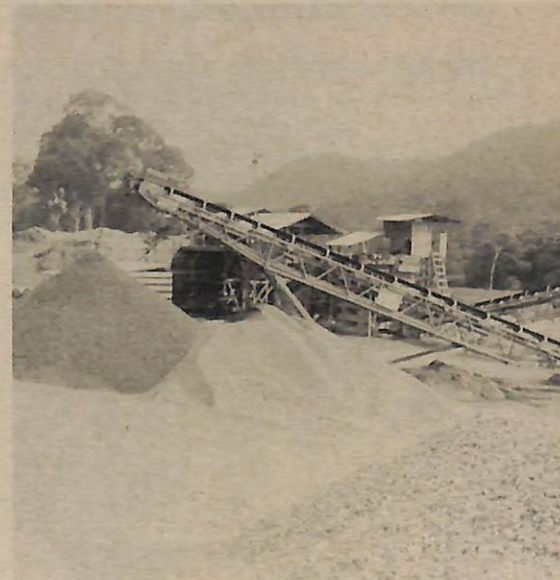
yang di-hasilkan. Ia-itu meningkat 80%. Bagaimana pun kerajaan tidak-lah mengenakan चुकai seratus peratus ka-atas batu2 yang di-angkut itu, chuma  $\frac{1}{2}$  ela padu sahaja yang di-kenakan चुकai bagi setiap ela kerana batu2 yang di-angkut itu ada-lah berchampur tanah dan pasir.

Sumber kedua terbesar ia-lah hasil kayu kayan. Sharikat2 yang menjalankan pembalakan di-daerah ini ia-lah Sharikat Haji Ibrahim Private Limited yang di-berikan concession di-Sungai Betia; Sharikat Kilang Papan Senukoh, concession-nya di-Sungai Meragang; Sharikat Kilang Papan Bantayan mempunyai concession di-Sungai Kawang manakala Sharikat Kilang Papan Bersaudara masa ini maseh dalam proses menjalankan perusahaan-nya yang diberikan concession di-kawasan hutan State Land Kampong Batu Apoi.

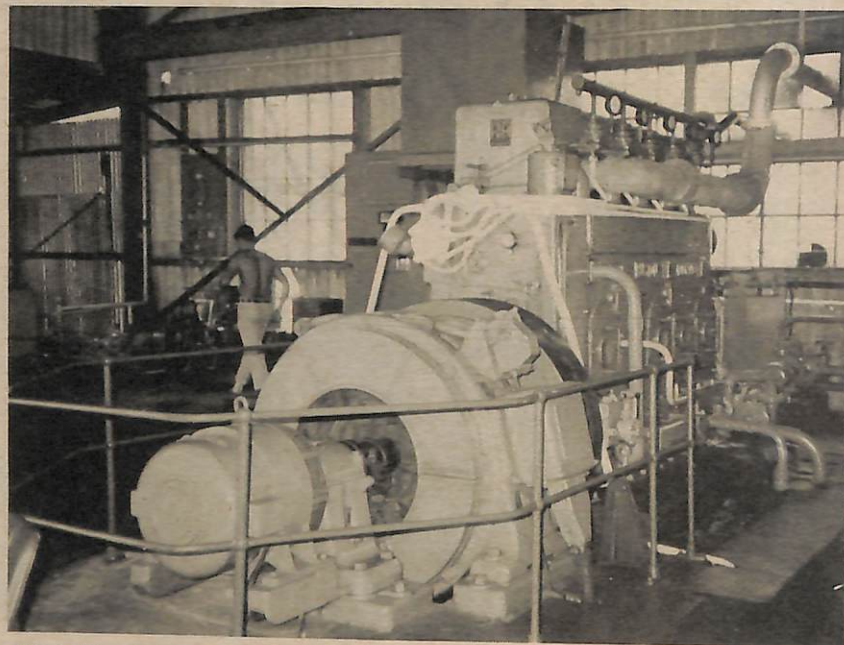
### KAYU BALAK

Pukul rata tiap2 sharikat kayu balak mempunyai kawasan antara 1,000 ka-1,600 ekar. Kutipan चुकai pada masa kemarau ia-lah antara \$4 hingga \$5 ribu sebulan manakala pada waktu hujan oleh kerana kegiatan membalak tidak sama pada musim kemarau maka चुकai pada musim ini menurun hingga \$2 ka-\$3 ribu sahaja.

Sa-bagaimana daerah2 lain, Temburong juga mempunyai projek2 kema-juan dan pembangunan-nya yang tersendiri. Berbagai2 infrastruktur sedang dan akan di-laksanakan samada ia-nya termasuk dalam peruntukan (budget) tahunan jabatan2 Kerajaan mahu pun menerusi Ranchangan Kemajuan Negara. Antara projek2 Kerajaan yang kini sedang



DAERAH Temburong ada-lah pengeluar utama batu kelikir. Tahun 1981, pengeluaran-nya meningkat 200 ribu ela padu, gambar atas menunjukkan batu2 kelikir sedang di-proses.



INI ia-lah salah sa-buah generator yang telah membekalkan letrik kepada penduduk2 Pekan Bangar dan beberapa buah mukim lagi. Bekalan letrik bagi daerah ini akan di-tambah daripada yang ada sekarang kepada 1MW.

dan akan di-laksanakan itu ia-lah:

\*Pembinaan Rumah Sakit Baru yang di-anggarkan menelan belanja \$15 juta. Projek2 ini akan di-bena di-Pekan Bangar Baru yang melibatkan kawasan seluas 6.02 ekar. Projek Ranchangan Kemajuan Negara ke-4 ini apabila siap nanti akan mempunyai 50 buah katil serta lengkap dengan segala kemudahan2-nya.

### BANGUNAN JHEU

\*Pembinaan bangunan Jabatan Hal Ehwal Ugama yang baru berdekatan dengan Masjid Utama Mohammad Salleh yang di-anggarkan menelan belanja \$1,370,000. Projek ini melibatkan kawasan seluas 7.46 ekar.

\*Pembinaan rumah Pegawai Daerah dan rangkaian perumahan Kerajaan seluas 27.0 ekar di-Pekan Bangar Baru. Perbelanjaan bagi projek ini di-anggarkan berjumlah \$4,130,000.00.

\*Pembinaan perumahan Jabatan Pasokan Bomba di-Pekan Bangar. Luas kawasan perumahan-nya ia-lah 1.97 ekar.

\*Pembinaan Sekolah Menengah Inggeris dan Melayu seluas 44.16 ekar di-Pekan Bangar Baru. Projek ini di-anggarkan menelan belanja lebih kurang \$15 juta.

\*Pembinaan kompleks sokan di-Kampung Batu Apoi. Kompleks yang melibatkan kawasan seluas 30 ekar ini akan mempunyai grand stand yang boleh memuat 2 hingga 3 ribu

penonton. Di-samping itu, ia-nya juga mempunyai padang bola, beberapa buah gelanggang badminton dan squash court serta kolam berenang.

### POS KAWALAN

\*Pembinaan Pos Kawalan Imigresen serta lengkap dengan perumahan-nya di-Kampung Puni. Projek ini mempunyai kawasan seluas 2.83 ekar.

\*Ranchangan Perpindahan Negara seluas 320 ekar di-Kampung Rataie.

\*Projek pembinaan bangunan pejabat2 Kerajaan di-Pekan Bangar Baru seluas 60,500 kaki persegi. Apabila siap nanti ia-nya akan mengandungi sebanyak 20 buah jabatan2 Kerajaan.



LOJI Tapisan Ayer Sumbiling ini telah membekalkan ayer hampir 2/3 penduduk Daerah Temburong.



## Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

**H**ASRAT Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk menjadikan Islam sa-bagai chara hidup yang lengkap lagi sempurna di-negeri ini ada-lah hasrat yang suchi lagi murni.

Samada hasrat yang suchi lagi murni itu telah terchapai sepenoh-nya atau sebak-nya itu tidak-lah penting. Kerana kalau hendak membuat sukat2-nya tentu-lah bukan suatu perkara yang mudah dan bukan senang pula untuk menyalahkan satu2 pehak sekira-nya apa yang ada sekarang ini belum memenohi sa-bagaimana yang di-hasratkan itu. Tapi apa yang jelas kapada kita sekarang dalam banyak hal dari kehidupan kita sa-hari2 maksud hasrat itu tidak-lah di-abai, bahkan chara hidup Islam itu sentiasa mendapat tempat yang utama dalam semua aspek kehidupan kita.

Kerajaan selaku pemimpin raayat di-negeri ini telah memainkan peranan serta tanggung-jawab-nya dengan mengeluarkan perbelanjaan berjuta2 ringgit setiap tahun untuk mengendalikan berbagai langkah dan projek karah menyediakan berbagai kemudahan dan keperluan2 kapada umat Islam di-negeri ini ka-arrah menghayati Islam sa-bagai chara hidup yang lengkap dan sempurna itu.

Justeru ada-nya kemudahan2, dorongan, galakan dan bimbingan dari kepimpinan Kebawah Duli Yang Maha Mulia sendiri dan dari pehak2 yang berkenaan terutama Jabatan Hal Ehwal Ugama kesedaran umat Islam di-negeri ini terus meningkat dari masa ka-semasa.

Ini jelas sekali bila kita perhatikan ramai-nya jemaah di-masjid2

# ISLAM SA-BAGAI IDEOLOJI NEGARA

terutama sekali ketika menunaikan sembahyang fardhu Juma'at, di-mana kebanyakan masjid penoh dengan para jemaah yang bukan saja terdiri dari orang2 tua bahkan lebeh menggembirakan lagi bila kita lihat kaum belia semakin bertambah ramai meminati masjid.

Lantaran perkembangan yang menggalakan itu, Kerajaan telah bertindak segera mendirikan beberapa buah masjid baru di-kampung2 yang di-fikirkan perlu di-samping membesarkan bangunan2 masjid yang perlu di-besarkan. Dalam pada itu kebanyakan dari penduduk2 kampung sendiri tidak-lah berdiam diri

menunggu rezeki yang datang bergolek dari Kerajaan, memandangkan betapa penting-nya balai ibadat atau surau didirikan di-kampung2 mereka, mereka akan bermuafakat — mengumpul wang seterusnya bekerja-memuchang2 mendirikan balai2 ibadat atau surau yang lama kelamaan akan menjadi masjid juga apabila ia-nya di-fikirkan layak oleh pehak yang berwajib.

### PELAJARAN UGAMA

Kejayaan dalam bidang pelajaran ugama pula terus di-amal perhatian yang berat oleh kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-mana hasil-nya semakin meningkat dari



Pengetus Pegawai Hal Ehwal Ugama, YB Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Md. Zain sedang menyampaikan cheramah-nya dalam siri cheramah ka-masjid2.

tahun ka-setahun. Kalau dulu-nya penuntut2 ugama terpaksa menumpang di-bangunan2 Sekolah Melayu dan Inggeris di-sebelah pagi atau petang yang antara-nya terdapat keadaan yang sempit dan tidak sesuai. Kini keadaan itu sa-bahagian-nya telah dapat di-atasi dengan ada-nya langkah2 kerajaan melalui Jabatan Hal Ehwal Ugama mendirikan bangunan sekolah2 ugama sendiri dalam bentuk yang kekal dan moden yang dapat digunakan sebelah pagi dan petang.

Dalam pada itu usaha2 penduduk kampung bagi menampung keperluan anak2 mereka belajar ugama juga tidak dinafikan seperti mana yang di-lakukan oleh penduduk2 Kampung Sengkuring dan Kampung Kilanas di-Daerah Brunei dan Muara yang telah mendirikan bangunan sekolah ugama sendiri dengan bantuan kerajaan.

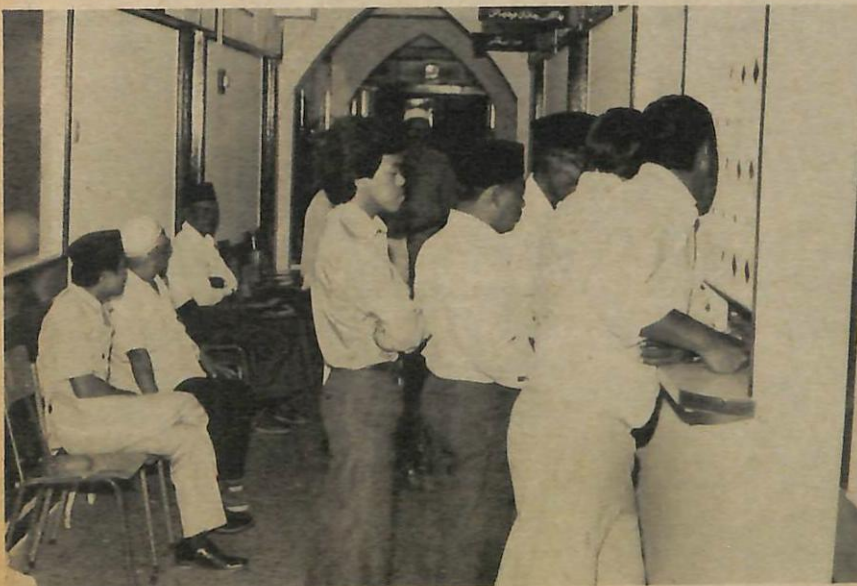
Untuk menampung keperluan2 penuntut yang semakin bertambah ramai, Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan di-Jalan Tutong terpaksa diperbesarkan termasuklah asrama bagi menempatkan penuntut2 tersebut. Juga terlibat dalam pembesaran bagi beberapa buah bilek darjah ia-lah Sekolah Menengah Arab Raja Isteri Anak Damit yang menelan belanja kira2 \$350.000.

Ka-arrah maksud agar pembelajaran ugama itu sampai kapada seluroh lapisan masharakat di-negeri ini, Jabatan Hal Ehwal Ugama juga telah membuat langkah2 baru di-mana kelas2 dewasa ugama yang di-adakan di-bangunan2 sekolah atau rumah2 persendirian kini di-ubahsuai dan di-alihkan ka-masjid2 yang sechra tidak langsung mengorientasikan masjid sa-bagai rumah ibadat dalam ertikata yang luas di-samping tujuan pokok meningkatkan taraf pelajaran dan kesan pengajaran serta kesedaran atau

dengan kata lain lebeh menjinakkan umat Islam-mendekatkan diri kapada rumah Allah itu. Pelajaran kelas dewasa di-masjid2 itu bermula selepas menunaikan sembahyang fardhu Maghrib, ia-nya antara lain di-isikan dengan cheramah2, pelajaran hukom2 shara', ilmu tauhid dan sa-bagai-nya.

Dalam merealisasikan bahawa ilmu pengetahuan Islam benar2 lengkap dan bukan semata-mata untuk keperluan akhiran saja, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Bagin-

Lihat muka 5B



Bakal2 haji sedang sebok membayar tambang dan bank draft di-Jabatan Hal Ehwal Ugama.



Awang Haji Abu Bakar bin Haji Tengah sedang memberikan cheramah kapada orang2 muallaf di-Daerah Temburong.



## Keluaran Khas

# SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## PERKEMBANGAN DAAWAH ISLAMIAH MENINGKAT

Dari muka 4B

da Sultan dan Yang Dipertuan telah berkenan supaya di-adakan dua aliran bahasa di-Sekolah Menengah Arab ia-itu Bahasa Arab untuk aliran sastera dan bahasa Inggeris untuk aliran Sains. Tujuan-nya antara lain ialah untuk menyesuaikan penuntut2 itu nanti dengan institusi2 pendidikan tinggi di-luar negeri untuk memasoki pengajian2 Sains yang nyata-nya kemahiran di-bidang itu amat diperlukan dalam pembangunan negara. Dengan kata lain penuntut2 jurusan itu ada-lah di-harapkan akan menjadi teknokrat2 jurusan itu ada-lah di-harapkan akan menjadi teknokrat2 moden yang mana mereka itu bukan saja memiliki pengetahuan Sains tetapi juga telah di-bekalkan dengan pengetahuan agama Islam yang sewajar-nya.

### PERKEMBANGAN DAAWAH MENINGKAT

Untuk meningkatkan dan memperkembangan lagi kegiatan daawah Islamiyah Jabatan Hal Ehwal Ugama juga telah mengemukakan penyebaran daawah-nya melalui media cetak, antara-nya ia-lah menerbitkan Majallah Jabatan Hal Ehwal Ugama yang diberi nama Al-Huda, Tafsir Darussalam, buku2 ilmiah dan pengetahuan umum, taqwim Islam, risalah2 dan lain2 lagi. Di-samping

media cetak, melalui peranan media letronik Radio dan Talivishen juga jabatan tersebut telah menyusun beberapa ranchangan yang berchorak daawah dengan kerjasama Jabatan Radio dan Talivishen. Setiap kali radio dan tv membuka tirai ranchangan-nya ia-nya akan di-mulakan dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran dan penutup ranchangan radio di-akhiri dengan bacaan doa selamat.

Ranchangan2 lain yang berkemundang di-udara ia-lah sharahan2 ugama, petekan fatwa2 Mufti yang merupakan soal-jawab ugama, menyiarkan se-chara langsung menunaikan sembahyang fardhu Maghrib dan sembahyang fardhu Juma'at dari masjid2 besar di-negeri ini, menyiarkan Azan waktu2 sembahyang, lagu2 nashid, Tafsir Al-Koran, Suntingan Khutbah Juma'at, Hidayat, Bingkisan Hari Ini, Sinaran Wahyu, Suntingan Hidayat dan lain2 ranchangan yang berchorak ugama. Ranchangan2 yang di-sebutkan ini termasuk-lah ranchangan2 harian dan mingguan.

Bahagian Daawah dan Tabligh (dulu-nya dikenali sa-bagai Bahagian Penerangan dan Tabligh) di-Jabatan Hal Ehwal Ugama mulai tahun 1974 telah mengalah fokus lawatan daawah-nya ka-kampung2 pendalaman di-

Daerah2 Tutong, Belait dan Temburong. Dalam lawatan2 tersebut di-samping mengadakan majlis2 daawah dan bimbingan2 ugama seringkali juga di-adakan majlis pengIslaman di-kalangan puak2 asli yang berkenaan yang telah dapat menerima sinar Islam itu ka-dalam hidup mereka.

Setiap kali di-adakan majlis pengIslaman di-kawasan pendalaman itu beberapa buah jabatan kerajaan yang lain juga tidak ketinggalan menyertai majlis2 seumpama itu dengan menghantar beberapa orang pegawai-nya untuk memeriahkan lagi majlis tersebut. Jabatan yang banyak terlibat dalam memberikan kerjasama untuk menjayakan majlis2 tersebut ia-lah pejabat2 Daerah di-mana majlis itu di-adakan dalam daerah masing2. Dalam hubungan ini Pegawai2 Daerah sendiri memainkan peranan-nya yang penting di-samping kerjasama dari lain2 pegawai kerajaan di-daerah yang berkenaan seperti pegawai2 keselamatan.

Biasa-nya misi gerakan daawah seperti ini sering menempoh berbagai-bagai kesulitan lebeh2 lagi bila chuacha tidak baik. Umom mengetahui bahawa untuk pergi ka-daerah2 pendalaman yang terpencil dan sukar di-datangi seperti Supon Kechil, Supon Besar, Sukang, Benutan, Mendaram dan lain2 lagi yang

terletak di-daerah Tutong dan Belait, Missi2 daawah ka-kawasan2 tersebut terpaksa menggunakan helikopter dengan kerjasama Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei.

Tugas2 daawah di-Daerah Temburong agak berbeza dengan daerah2 lain. Di-Daerah Temburong satu Yunit Khas Gerakan Daawah telah dibentuk untuk mengambil alih tugas2 dan peranan Bahagian Daawah dan Tabligh. Ia-nya di-ketuai oleh seorang Pegawai Ugama Kanan Awang Haji Abu Bakar bin Haji



Pegawai2 Kanan Kerajaan yang menghadiri Kursus Ulangkaji Hukum2 Ugama anjoran Jabatan Setiausaha Kerajaan.



Perempuan tua dalam gambar ini sudah berusia hampir 90 tahun, namun demikian ia tetap meneruskan chita2-nya untuk menunaikan fardhu haji dan chita2 mulia itu telah di-kabulkan Allah.

Tengah yang berpusat di-Masjid Utama Muhammad Salleh Pekan Bangar. Dari apa yang kita perhatikan berkat kesungguhan usaha dan didekasi pegawai2 yang berkenaan yunit khas ini dapat bergerak dengan lancar dan terator dan telah berjaya menarik ramai penduduk asli di-sana yang terdiri dari Puak Iban dan Murut memelok Ugama Islam.

Tugas yunit tersebut seperti juga gerakan2 daawah di-lain daerah tidak berhenti di-situ saja ia-itu bukan sekadar mengadakan majlis2 sharahan dan majlis2 pengIslaman terhadap orang2 yang bukan beragama Islam, tetapi saudara2 baru Islam itu terus mendapat perhatian dalam mana mereka itu diberi bimbingan dengan ilmu pengetahuan Islam yang sewajar-nya agar mereka itu dapat

menghayati chara hidup Islam yang menjadi ideologi negara itu dengan sebaik-baik-nya. Sehubungan dengan itu juga beberapa orang saudara2 baru yang kurang bernasib baik telah di-berikan bantuan oleh

Majlis Ugama Islam Brunei untuk mendirikan rumah tempat kediaman.

Memandangkan perkembangan kegiatan daawah yang begitu menggalakkan Kerajaan

Lihat muka 7B



Majlis pengIslaman sedang di-sempurnakan oleh salah sa-orang pegawai dari Jabatan Hal Ehwal Ugama.



Orang2 Muallaf sedang menjalani latihan praktikal chara2 mengerjakan sembahyang.



## Keluaran Khas

# SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

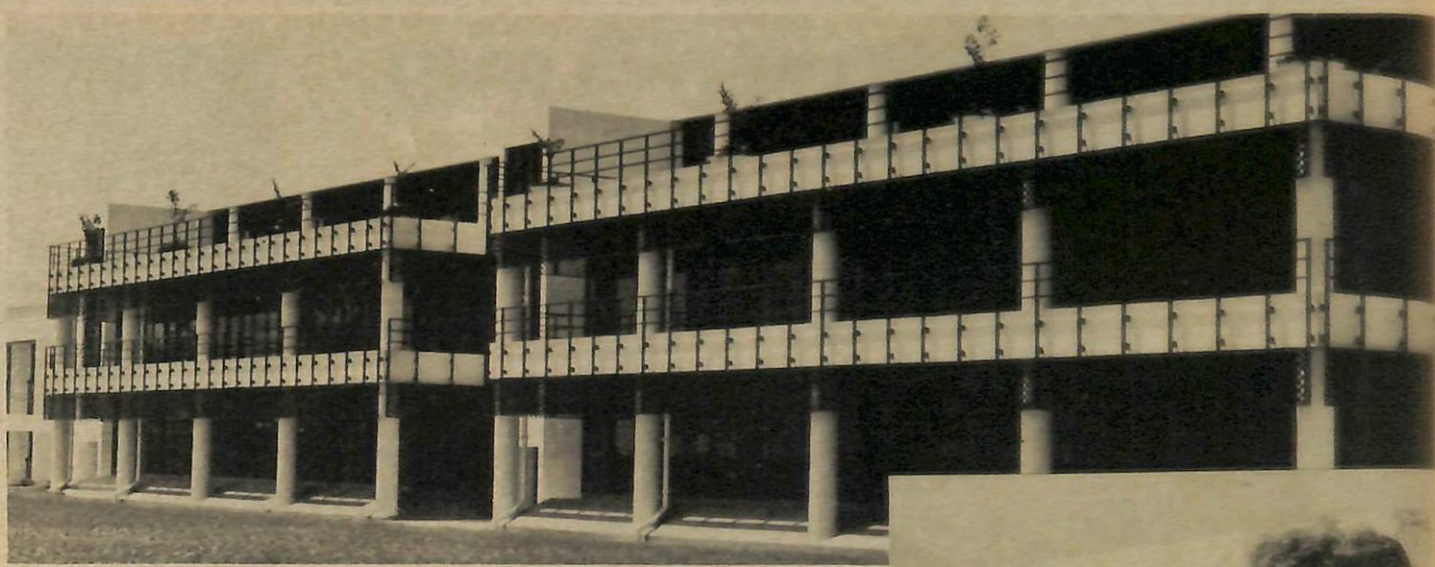
**P**ENGELUARAN minyak dan gas asli terus menguasai ekonomi negara. Dalam menyedari yang kedua-dua sumber ini merupakan harta2 yang semakin berkurangan maka Kerajaan Kebawah DYMM Sultan dan Yang Dipertuan dan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad sedang melaksanakan suatu dasar pada mengurangi pengeluaran minyak untuk memastikan yang pengeluaran hingga ka-penghabisan-nya akan di-chapai pada kadar pengeluaran yang lebih disesuaikan dengan keperluan2 ekonomi Kerajaan dan akhir sekali untuk mendapat keuntungan komersil yang maksima. Peri kesediaan Sharikat Minyak Shell membincangkan chadangan2 mereka dengan Kerajaan pada menentukan rancangan2 strategi jangka panjang itu ia-lah suatu perkara atas mana peramba ingin menguchapkan tanda penghormatan peramba" - (Chabutan daripada ucapan Pegawai Kewangan Negara, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama John Lee ketika memben-tangkan usol Anggaran Belanjawan bagi tahun 1982 dalam Majlis Mas-huarat Negeri pada musim tahun 1982 dalam Majlis Mashuarat Negeri pada musim tahun tersebut)

Kepentingan kedua-dua sumber bumi ini di-dalam keutuhan dan kestabilan perekonomian negara kita sering di-perkatakan dan jelas di-nyatakan oleh Pengawal Kewangan Negara kita pada setiap musim permashuaratan ini di-adakan.

Kedua2 belah pehak -Kerajaan Kebawah DYMM dan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad memang menyedari akan hakikat yang sumber2 galian ini ada-lah merupakan produksi yang "elastik", boleh berkurangan dan tidak akan kekal selama-lamanya.

Shukor-lah, setiap langkah sentiasa di-ambil perhatian oleh Kerajaan untuk menampilkan sumber lain bagi penyumbang dan penambah isi "poket" pendapatan negara.

Di-bidang pertanian umpama-nya, raayat sentiasa di-seru untuk lebih giat berkechimpong di-dalam dunia tani, anak2



Bangunan ibu pejabat Shell Brunei yang baru dan kini telah mula di-gunakan dengan sepenoh-nya (atas) sementara gambar kanan kelihatan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkihah ketika menyempurnakan majlis meletakkan batu asas bangunan ibu pejabat itu pada bulan Julai 1980 dengan di-saksikan oleh Awang Peter Everett, Pengarah Urusan SMSBB.

Hasil minyak dan gas:

## USAHA SHELL BRUNEI SEMAKIN GIAT

Oleh: Shadoon Lamzi

muda di-berikan dedeikan formal supaya mereka akan munchol sa-bagai peladang moden yang berpendidikan - semua ini berkehendakkan peng-libatan Kerajaan dan jelas menunjokkan ia-nya sa-bagi satu langkah kearah objektif ini.

### SUMBER HASIL BUMI

Kita tinggalkan sahaja perkara di-atas buat sementara dan mari kita fokaskan pandangan kita ka-sudut lain yang berkaitan dengan sumber2 hasil bumi ini - perkem-bangan yang "significant" Sharikat Minyak Shell

Brunei dan soal2 latehan serta pengambilan kakitangan-nya berdasarkan kepada kenya-taan2 yang di-berikan oleh pegawai2 sharikat tersebut di-dalam beberapa majlis yang di-adakan.

"Environment" atau pun suasana bekerja sedikit sa-banyak memberikan kesan mutu "performance" setiap kakitangan yang terlibat di-dalam menyelenggarakan tugas2 seharian mereka. Shell Brunei sa-bagai sa-buah sharikat yang memberikan

perhatian kepada pro-duktiviti dan keuntungan dari segi komersil di-samping memberikan keselesaan kepada pekerja2-nya telah mem-bangunkan sa-buah kompleks ibu pejabat yang menelan belanja kira2 \$30 juta yang kini sudah di-gunakan dengan sepenoh-nya.

Terdapat kesan2 dan sebab2 lain mengapa Shell Brunei membangunkan kompleks tersebut, setelah puluhan tahun memulakan operasi perkara2 yang kita sebutkan di-atas.



Faktor yang berkaitan dengan perkembangan2 sharikat itu dari setahun kesetahun memang tidak di-nafikan ia-nya memerlukan ibu pejabat ini dan satu sebab lain dapat kita ketahui dengan jelas-nya daripada petekan ucapan yang di-sampaikan oleh Awang Peter Everett, Pengarah Urusan ketika upacara meletakkan batu asas bangunan itu di-adakan lewat bulan Julai tahun 1980.

"Jika di-fikirkan, ada-lah agak terlalu lewat bagi sharikat ini untuk melancarkan projek serupa itu, tetapi ketetapan yang di-ambil jelas menggambarkan keyakinan pehak Shell di-dalam masa depan industri minyak dan gas asli di-negeri ini dan komplek pejabat ini sudah tentu di-perlukan sa-hingga berakhir-nya abad ini. Upacara meletakkan batu asas tersebut di-sempurnakan oleh YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkihah.

Ibu pejabat baru ini boleh menampung kira2 550 orang pegawai2 dan

kakitangan dan ia-nya ada-lah merupakan sa-buah bangunan ibu pejabat yang termoden di-Tenggara Asia ini. Ia-nya mula di-duduki pada 15hb Oktober tahun lalu.

Pembukaan rasmi-nya, walau bagaimana pun akan di-adakan pada 4hb September depan dan Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan di-jangka akan berangkat berchemas Duli menyempurnakan upacara pembukaan rasmi itu.

Kebanyakan pan-dangan2 menyebutkan yang Padang Minyak Seri akan terus menghasilkan minyak sekurang2 dalam masa 25 hingga ka-30 tahun akan datang.

Menyedari akan hakikat ini dan seterusnya sa-bagai langkah tambahan guna bagi memastikan seboleh2-nya Shell Brunei telah membawa masuk sa-buah rig bagi penggalian di-darat yang di-kenal dengan "Wilson Mogul-75" pada bulan April lepas. Dengan kem-baian pelantar ini Shell Brunei merancang untuk



Kilang penapis Shell yang kini sedang di-dalam proses pembinaan-nya berdekatan dengan kilang penapis yang wujud pada masa ini di-Seria.

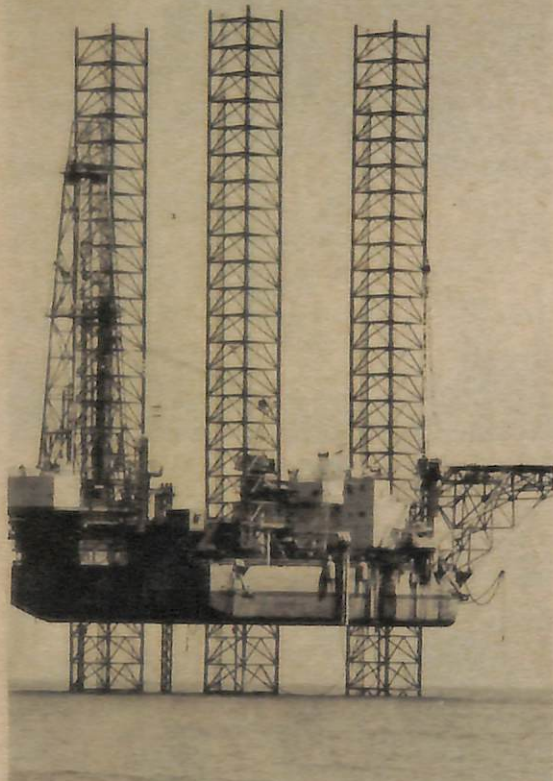
Lihat muka 7B



## Keluaran Khas

# SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## 300 buah telaga minyak lagi akan di-korek



Salah sa-buah pelantar yang baru dan berdekatan dengan pesisiran pantai di-Seria.

Dari muka 6B

menggorek 300 buah telaga minyak dalam tempoh 10 tahun akan datang bagi menambah bilangan lebih dari 600 buah telaga yang ada sekarang.

Perkembangan Padang Minyak Seria, sejak 53 tahun lalu, menurut Pengarah Teknikal Shell Awang John Wybrow ketika berucap di-dalam majlis menepong tawar rig ini telah memainkan peranan yang besar dalam perkembangan Negeri Brunei, di-mana ia-nya telah menghasilkan hampir ka-satu billion tong minyak, ia-itu hampir dari 60 peratus dari hasil minyak negara.

Shell Brunei setakat ini mempunyai dua pelantar pengorek minyak darat yang terbaru dan yang pertama di-pasang dalam tahun 1976.

Keujudan pelantar2 ini menonjolkan sikap positif BSP di-dalam mengambil berat tentang meneruskan pencharian minyak jika dibandingkan dengan perkembangan di-masa lampau, yang mana belum begitu pesat.

Upacara menepong tawar "rig" tersebut telah di-sempurnakan oleh Yang Berbahagia Pegawai Daerah Belait, Awang Haji Puasa bin Tudin.

daerah2 pendalaman dan tidak-lah keterlaluan kalau di-katakan shiar Islam di-negeri ini telah merapusi seluruh pelusok tanah ayer. Namun demikian semangat atau roh serta jiwa keIslaman itu sendiri maseh memerlukan pemerhatian dan penelitian yang lebih wajar dan sesungguh-nya itu-lah yang afdal bagi kita. Kerana skop-nya sangat-lah luas dari perkara2 yang sadamit2-nya hingga-lah kepada perkara yang sa-besar2-nya, pendek kata ia menchakop semua bidang dan seluruh hidup individu insan itu sendiri.

### PERKARA MAKAN MINUM

Bila di-katakan demikian, lantas kita akan menyedari bahawa tidak-lah terkecuali soal2 keperluan makan dan minum kita. Kerana semua itu ada hubungan-nya dengan amal ibadat dan ketakwaan sesaorang Islam yang tidak terlepas dari akor dan mengabdikan diri kepada yang Maha Esa

Lihat muka 14B

PELUANG ANAK TEMPATAN

Berganjak daripada persoalan2 pembangunan-nya, sekarang mari kita tumpukan perhatian kita kepada satu lagi langkah positif yang di-ambil oleh Shell Brunei di-dalam memberikan peluang kepada anak2 tempatan tegas-nya bumiputera di-dalam menambahkan lagi ilmu pengetahuan mereka di-dalam bidang yang diperlukan oleh mereka.

Sa-bagai salah satu "organ" yang penting di-dalam mengimplemen-tasikan kehendak2 mereka, Pusat Latehan Teknikal Shell Brunei yang terletak di-Seria sejak tahun 1953 sa-hingga tahun lepas mengeluarkan kira2 1,052 orang pelateh2 yang sudah terdidik di-bidang2 tertentu yang di-perlukan di-dalam industri minyak dan gas asli.

Pengajian ka-peringkat yang lebih tinggi juga kini telah mula di-tawarkan kepada mereka yang berpotensi untuk belajar. Kursus BEC atau pun "British Education Council" adalah merupakan sekim yang baru di-dalam senarai kursus2 yang terdapat di-Pusat Latehan Shell dan ia-nya di-bentok bagi persediaan pelateh untuk karier mereka dalam bidang kewangan, Per-



Hospital Panaga — satu2-nya pusat perubatan khusus untuk memberikan rawatan kepada kakitangan2 SMSBB.

khidmatan Pejabat, Perkhidmatan Pembekalan dan Jabatan Kakitangan.

Pelateh2 akan mengikuti kursus2 "General Level" dalam masa setahun dan mereka yang berjaya akan meneruskan kursus ka-"national" level selama dua tahun yang akan di-kendalikan oleh Pusat Latehan Teknikal di-Jalan Muara.

Penuntut2 BSP yang mempunyai keputusan yang tinggi yang memuassakan di-peringkat "national level" akan di-pertimbangkan untuk di-beri bantuan hingga ka-kursus peringkat profesional di-United Kingdom. Peluang2 untuk belajar ka-seberang laut bukan-lah merupakan satu perkara yang baru yang di-berikan oleh shariat tersebut.

Majlis2 taklimat sering sahaja di-berikan oleh Jabatan Perkembangan Kakitangan shariat tersebut dan jabatan yang bertanggung-jawab bagi hal-ehwal penuntut2 ini telah pun menekankan dan meyakinkan yang Shell Brunei bersedia dan telah pun menganugerahkan dermasiswa2 seberapa banyak yang mungkin kepada raayat Brunei, asalkan mereka dapat memenohi syarat2 dan kehendak2 kursus yang di-tawarkan.

Sa-orang juruchakap jabatan tersebut di-dalam salah satu majlis taklimat yang di-adakan menjelaskan yang ada-lah diharapkan peruntokan dermasiswa2 ini akan menambakan banyak-nya kelompok raayat2 yang berkecayaan selaras dengan objektif2 shariat yang akan terus berusaha gigih untuk mengambil bekerja lebih banyak anak2 Brunei ka-dalam Shell Brunei, untuk memperkembangkan kerjaya2 mereka yang sudah pun bekerja dengan shariat serta bagi keseluruhan-nya memainkan peranan sepenoh-nya untuk menchapai hasrat kebangsaan Negeri Brunei.

Langkah2 yang di-ambil ini patut mendapat pujian dari segenap lapisan masyarakat dan kita sama2 berharap yang penyertaan anak2 bumiputera di-dalam pentabiran dan jawatan2 kanan di-dalam shariat tersebut akan banyak dipegang oleh mereka (anak2 bumiputera) yang terlatih dan berkecayaan sapertimana yang dikehendaki oleh negara.



Para pelateh teknikal sedang membuat latehan2 yang di-arahkan kepada mereka.



## Keluaran Khas

SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M.  
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN  
YANG KE-36 TAHUN

## KESIHATAN RAAYAT SENTIASA DI-AMBIL PERHATIAN

DENGAN keluasan 2,226 batu persegi, negara kita Brunei mempunyai keramaian penduduk dalam anggaran lebih dari 200,000. Hasil banchi yang di-kira sa-chara manual dari Kajian Banchi Pertama Banchi Perumahan dan Penduduk Brunei bagi tahun 1981 menunjukkan keramaian penduduk negara ia-lah 191,765.

Bagaimana pun, Buku Perangkaan Brunei yang di-keluarkan oleh Bahagian Perangkaan, Yunit Peranchang Ekonomi menunjukkan penduduk Brunei pada pertengahan tahun 1979 ada-lah 212,840. Pertambahan penduduk negara dari pertengahan tahun 1968 hingga ka-pertengahan tahun 1978 di-dapati telah mencapai ka-angka 93,558.

## KADAR KELAHIRAN

Bilangan kelahiran dalam tahun 1968 ia-lah 4,912 dengan kadar kasar kelahiran sa-panyak 41.18 peratus, sementara kelahiran dalam tahun 1979 ia-lah 5,752 dengan kadar kasar kelahiran sa-banyak 27.03 peratus pada tiap2 sa-ribu penduduk. Kenyataan dari Pejabat Pendaftar Beranak dan Mati menunjukkan bahawa kelahiran hidup tahun lalu ada-lah bersamaan dengan 5,877 ia-itu tambahan sa-banyak 110 kelahiran hidup bagi tahun 1980.

Bilangan kematian kanak2 damit pada tahun 1968 ada-lah sa-banyak 207 kematian dengan memberikan kadar kematian kanak2 damit kapada 42.12 peratus tiap2 sa-ribu kelahiran hidup. Bilangan itu telah menurun kapada 112 kematian kanak2 damit dalam tahun 1978, dengan memberikan kadar kematian sa-banyak 20.01 tiap2 sa-ribu kelahiran hidup.

## PERANAN PENTING

Peningkatan di-segi kelahiran hidup dan kurangnya kelahiran mati dan bilangan kematian kanak2 damit ada-lah di-sebabkan beberapa faktor yang tertentu. Dalam perkara ini, Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan memainkan peranan yang penting, terutama Bahagian Perkhidmatan Ibu2 Mengandung dalam memberikan perkhidmatan perbidanan di-rumah, perkhidmatan kelinik sa-belum bersalin dan perkhidmatan bagi kesihatan kanak2 damit.

Dalam usaha tersebut, Jabatan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan mengadakan kelinik sa-belum bersalin dan kebajikan kanak2 di-seluruh negeri, di-bawah pengawasan Ketua2 Jururawat Kesihatan yang terlatih dan berpengalaman. Sa-lain dari itu, kelinik2 di-ke-empat2 daerah itu juga di-lawat oleh sa-orang Pegawai Per-

## Oleh: Aisah Pice

ubatan dari Yunit Perbidanan dan Sakitpuan.

Usaha sa-umpama ini bukan sahaja di-tumpukan di-kawasan2 bandar, malah perkhidmatan itu juga turut di-rasai sama oleh penduduk2 di-kawasan2 pendalaman di-mana usaha itu terus di-giatkan. Sa-lain dari itu, kelinik2 sungai juga di-adakan bagi kemudahan penduduk di-kawasan Kampung Ayer.

Bagi mendokong sama hasrat Kerajaan dalam usaha-nya mengujudkan raayat dan negara yang sehat, apa yang nyata-nya amat penting di-sini ia-lah kesedaran ibu2 terhadap penggunaan kelinik2 dan rumah sakit, dan menyedari betapa mereka itu perlu mendapatkan nasihat dan rawatan2 awal bagi kemudahan waktu bersalin.

Pertumbuhan penduduk berpuncha dari sini. Dengan inisiatif ibu2 mendapatkan nasihat pakar2 perubatan dan sakitpuan, ibu2 boleh di-selamatkan dari sebarang kemudharatan waktu bersalin, atau menyelamatkan anak2 damit yang di-lahirkan, atau mengelakkan dari kelahiran mati.

## SEMAKIN BERTAMBAH

Bilangan ibu2 yang mengandung yang datang bagi mendapatkan perkhidmatan Ibu dan Kesihatan Kanak2 di-klinik, memang tidak di-sangkalan, ada-lah di-dapati sa-makin bertambah dari sa-tahun ka-setahun. Ini dapat dilihat dari jumlah kedatangan perempuan2 mengandung di-klinik2 di-seluruh negeri sa-belum bersalin sepanjang tahun 1977, yang mana bilangan itu telah mencapai kapada 36,905 dari pendaftaran lawatan pertama dan berulang.

Laporan Tahunan 1977 menjelaskan sa-banyak 4,903 orang ibu di-kawasan dalam dan luar bandar telah menyedari akan peri mustahak-nya mereka berhubung dengan pakar2 perubatan dan mendapat faedah dari perkhidmatan2 pehak yang berkenaan.

Satu lagi usaha yang giat di-lakukan ia-lah untuk memperbaiki hubungan antara bidan2 Kerajaan dan ibu2, yang mana ini merupakan satu langkah bagi memastikan lebih banyak lagi persalinan di-

kendalikan di-bawah pengawasan perubatan yang tertentu. Dari 5,397 kelahiran yang di-daftarkan pada tahun 1977, sa-banyak 3,763 kelahiran, bersamaan 69.72 peratus dari semua kelahiran itu di-bidani oleh Bidan2 Kerajaan, sementara yang lain-nya di-kendalikan oleh bidan2 kampung. Tetapi dengan ada-nya sistem baru pendaftaran beranak yang perlu di-sahkan oleh bidan Kerajaan, maka banyak lagi persalinan di-bawah pengawasan perubatan.

## PUNCHA KEMATIAN

Bagaimana pun, dari bilangan tersebut kita mendapati sa-banyak 45 kelahiran mati telah di-daftarkan pada tahun 1977 dengan memberikan kadar kelahiran tidak bernyawa sa-banyak 8.33 peratus tiap2 sa-ribu kelahiran hidup, sementara kematian baru lahir di-daftarkan samai 76 orang ia-itu bagi seluruh negeri.

Mengenai dengan puncha2 kematian baru lahir itu, antara lain-nya adalah di-sebabkan oleh penyakit enteritis dan lain2 penyakit chirit-birit, kegajilan penyakit, bronchitis, emphysema dan asma, chedera lahir, susah bersalin dan lain2 keadaan anoxic dan hypoxic, lain2 sebab perinatal dan lain2.

Ketekunan dan kesabaran Ketua2 Jururawat yang di-tugaskan di-bidang perbidanan ini dalam menyelesaikan atau dengan cara memberikan nasihat atau petunjuk2 kapada masaalah dan kerumitan yang di-hadapi oleh ibu2 juga akan membantu mempereratkan hubungan antara mereka. Melalui ini-



KETUA Jururawat di-Klinik Ibu Mengandung atau di-Klinik Kebajikan Kanak2, tugas2-nya ada-lah meliputi segala yang berkaitan dengan kesihatan. Memelihara ibu2 dan anak2 damit dengan memberikan segala rupa nasihat berkenaan dengan penjagaan kesihatan. Bukan sa-takat itu saja, mengukur kepala kanak2 damit juga boleh menentukan keadaan pertumbuhan yang sa-imbang bagi sa-seorang anak2 damit.



IBU2 yang mengandung, sa-belum tiba waktu bersalin, juga diarah bagi mengadakan pemeriksaan darah, semata2 bagi memastikan yang ibu2 tidak akan menghadapi sa-barang kemudharatan waktu bersalin.

lah gejala2 yang menimpa ibu2 ketika bersalin dapat di-jauhkan.

Perkhidmatan lain yang di-berikan oleh bahagian ini kapada ibu2 dan anak2 damit ia-lah pemeriksaan ka-atas kedua-dua pehak, ia-itu ibu dan kanak2 damit itu. Dengan ada-nya kemudahan2 kesihatan yang di-berikan oleh Jabatan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan melalui bahagian ini, maka usaha pencegahan sa-chara meluas penyakit2 biasa yang berjangkit, Poliomyelitis dan Batok Kering akan dapat di-laksanakan.

Di-negeri kita sendiri terdapat beberapa buah Klinik Kesihatan Kanak2 termasuk Hospital Panaga Sharihat Minyak Seri serta Klinik2 Kesihatan Kerajaan di-kawasan bandar dan luar bandar. Kedatangan kanak2 di-klinik2

Lihat muka 11B



MENIMBANG berat badan sa-seorang ibu yang mengandung juga merupakan satu perkara yang mesti di-jalankan oleh Jururawat Kesihatan.



PERKHIDMATAN kapada ibu2 bukan sahaja sa-takat di-rumah2 sakit, malah perkhidmatan itu di-teruskan di-rumah2, dengan bidan yang terlatih menunjuk chara penjagaan yang sempurna dan teratur, bagi sa-orang anak2 damit.



# Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## PEMELIHARAAN HUTAN DI-BRUNEI

**H**UTAN boleh menjadi satu sumber negara yang penting bukan saja dari hasil pengeluaran-nya tetapi dari segi alam sekitarnya. Kita selalu memandang hutan dari penghasilan balak-nya tetapi ini ada-lah dari jurus pandang satu sudut saja, apa yang sebenar-nya ia-lah sumbangan hutan ka-atas alam sekeliling ada-lah melebihi nilai2 pengeluaran balak.

Brunei ada-lah sa-buah negeri yang beruntung kerana lebih kurang 80% dari negeri ini masih lagi di-liputi oleh hutan asal yang kaya dengan berjenis kayu-kayan. Kawasan hutan yang menghijau terbentang luas di-merata negeri ini meliputi keluasan 1,678 batu persegi, dan jika di-selideki dari sudut produktif-nya hanya lebih kurang 40% dari hutan itu yang boleh menghasilkan kayu balak.

### IKLIM TROPIKA

Kesuburan hutan2 di-Brunei yang tumbuh dengan meliar-nya ada-lah disebabkan keadaan iklim tropika yang bersesuaian. Sa-tiap tahun sukatan hujan di-Brunei biasa-nya 110" di-dataran rendah dan 150" di-kawasan2 pendalaman. Manakala sukatan suhu di-sepanjang tahun dari 73°F hingga 89°F. Memandangkan keadaan iklim dan topografi yang bersesuaian serta sebatian dengan kehidupan hutan, oleh itu masalah untuk

mereka 'survive' dan terus hidup subur serta membiak ada-lah cherah.

### PERUSAHAAN BALAK

Kita berasa bertuah kerana minyak dan gas merupakan punca utama kekayaan negeri ini. Oleh kerana itu Brunei buat masa ini belum memerlukan perancangan yang segera untuk meneroka hutan belantara bagi mendapatkan hasil-nya melalui kerja2 pembalakan yang mana ia-nya menjadi ke-laziman sa-bilangan besar di-negeri lain yang bergantung kepada perusahaan balak.

Kesedaran bagi mengawasi dan memelihara hutan di-negeri ini bermula pada tahun 1932 menurut laporan yang di-buat oleh Awang C.L. Durant Pegawai Kehutanan ketika itu. Memandangkan peri-mustahak-nya pemeliharaan hutan di-negeri ini, Kerajaan telah menubuhkan jabatan Kehutanan dalam tahun 1933 kira2 lima puluh tahun yang lalu. Tujuan-nya bagi melindungi dan memelihara hutan dalam masa jangka panjang.

Hutan yang terdapat di-negeri ini dapat di-bahagikan kepada 5 buah kawa-

Oleh :

**MUHAIMIN HAJI MUHAMMAD  
DENGAN KERJASAMA  
JABATAN HUTAN BRUNEI**

san yang terbesar, ia-itu hutan champoran kaum damar atau hutan bukit; hutan paya; hutan rawa; hutan paya laut atau hutan bakau dan hutan gunung.

Hutan champoran kaum damar atau hutan bukit ada-lah penting dari segi pengeluaran balak. Hutan ini banyak terdapat di-kawasan2 bukit-bukau di-seluruh negeri kecuali daerah Brunei/Muara. Hutan Bukit buat masa ini boleh mengeluarkan kayu2 papan yang bermutu dan dapat membekalkan kira2 90% papan2 yang di-gunakan di-negeri ini. Jenis2 kayu yang terpenting ia-lah kayu meranti, kapur, keruing dan selangau batu.

### HUTAN PAYA

Hutan paya tumbuh di-atas tanah pamah yang sentiasa berayer. Jenis hutan ini banyak terdapat di-Daerah Belait, Temburong dan Tutong. Jenis2 kayu yang terdapat di-hutan ini seperti meranti, paya, kapur pata, bintangor dan lain2-nya.

Hutan paya laut atau hutan bakau banyak terdapat di-perayeran Telok Brunei, Kuala2 Sungai Labu, Temburong, Pendaruan, Belait dan Tutong.

Jenis hutan ini sentiasa ditenggelami oleh ayer laut setiap kali ayer pasang. Hutan ini pada keseluruhannya di-tumohi oleh pokok2 bakau. Dalam tahun2 50an hingga 60an ia-nya memainkan peranan penting dalam kehidupan penduduk2 Kampong Ayer dan kawasan sekitar-nya kerana jenis hutan ini dapat menyediakan bahan2 pembakar yang utama seperti 'kayu api' dan 'arang'. Keadaan telah berubah sekarang, peranan-nya hanya menyediakan pokok2 jaras sabagai kayu 'pail' atau 'foundation' bagi membina bangunan2. Demikian juga pengeluaran arang kini kian menurun kegunaannya dengan meluas-nya penggunaan api letrik dan gas.

Hutan rawa ada-lah hutan pamah yang keadaannya kering. Jenis2 pokok yang terdapat di-hutan ini ia-lah meranti kerukop, rhu ranang, rengas, alan dan toleng.

Hutan gunung terdapat di-kawasan2 bukit yang tinggi dan gunung. Jenis hutan ini terdapat di-perbatasan Daerah Temburong dan Limbang.

Sa-lama 21 tahun sejak dari tahun 1933 hingga 1954, kerja2 telah dijalankan bagi menyelideki hasil2 hutan serta membuat chatetan2 umum. Dari hasil kajiselidik itu dan pemeliharaan-nya dari di-teroka bagi satu2 perusahaan buat beberapa waktu maka tertubuh-lah beberapa buah kawasan hutan2 simpan di-seluruh negeri.

### HUTAN SIMPAN

Daerah Belait mempunyai 5 buah kawasan hutan simpan. Hutan2 tersebut ia-lah Hutan Simpan Anduki 1,932 ekar; Hutan Lipor (park) Sg. Liang 56 ekar; Hutan Simpan Badas 65 ekar; Hutan Simpan Labi 263,000 ekar dan Hutan Simpan Andulau 31,000 ekar.

Sa-banyak 4 buah kawasan hutan2 simpan yang terdapat di-Daerah Temburong, ia-itu Hutan Simpan Labu 22,000 ekar; Hutan Simpan Selirong 5,500 ekar; Hutan Simpan Paradayen 2,650 ekar dan Hutan Simpan Batu Apoi 111,500 ekar.

Manakala hutan simpan di-Daerah Tutong ia-lah Bukit Ladan 84,000 ekar dan Hutan Simpan Berakas 860 ekar. Dari ke-



JENIS2 pokok 'pinus caribaea' yang di-datangkan dari luar negeri dan di-dapati sesuai di-tanam di-Brunei.

empat2 daerah itu, Temburong merupakan kawasan2 hutan yang paling luas dan tebal.

Undang2 kehutanan telah kuat di-kuasakan semenjak tahun 1956. Tujuan undang2 tersebut dibuat bagi menchegegah sabarang pengambilan dan merosakkan keaslian hutan termasuk hutan2 simpan tanpa kebenaran kerajaan.

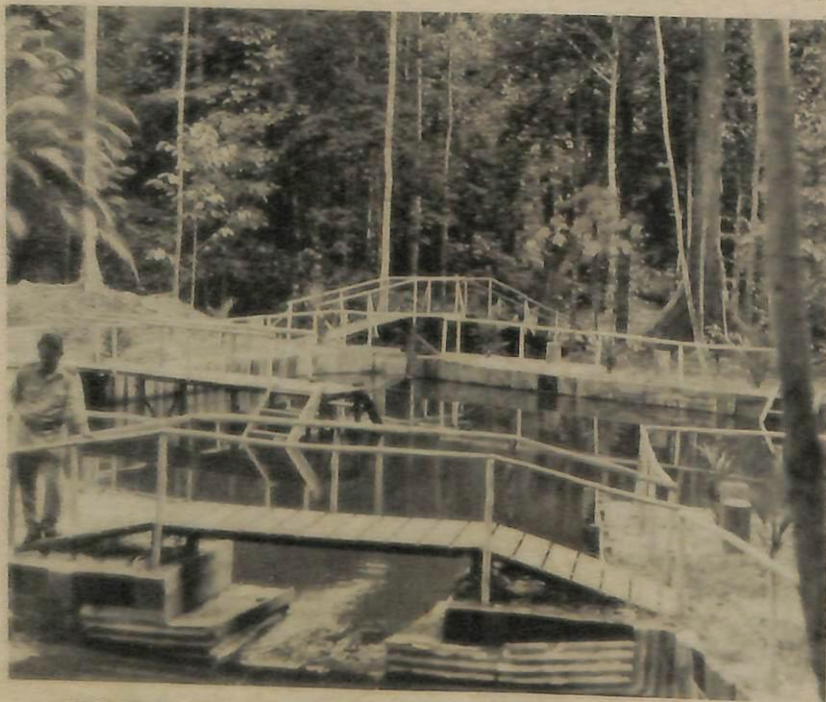
Membalak merupakan kegiatan sampingan bagi memenohi kehendak tempatan. Ekspot kayu2 balak dan papan ada-lah ditegah dan di-kawal di-bawah bab 19, Undang2 Hutan Tahun 1956. Kaki-tangan luar kehutanan juga bertanggung-jawab untuk mengawal hutan dari di-tebang dengan tidak mengikut undang2 dan mengawasi-nya terutama pada musim kemarau

kerana kemungkinan kebakaran akan berlaku. Jenis2 kayu yang di-benarkan di-ekspot ia-lah kayu2 yang kurang mendapat pasaran dalam negeri.

### PEMEGANG PERMIT

Kawasan yang di-benarkan untuk menghasilkan balak meliputi lebih 48 batu persegi tahun lepas dari jumlah 761 batu persegi yang di-anggap hutan yang mengeluarkan hasil. Hutan2 yang di-usahakan hasil-nya oleh pemegang2 permit ada-lah di-uruskan sa-chara meluas oleh Jabatan Kehutanan untuk memastikan kayu2 balak yang di-tebang untuk di-proses menjadi papan. Kilang2 papan di-negeri ini ka-semua-nya berjumlah 24 buah.

Lihat muka 15B



HUTAN lipor ia-itu taman jenis2 tanaman pokok yang terdapat di-Sungai Liang.



KERJA2 pembalakan di-lakukan di-hutan2 di-Daerah Belait.



## Keluaran Khas

SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M.  
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN  
YANG KE-36 TAHUN

# KAMPONG AYER

# LAMBANG

# KEMEGAHAN

# M'RAKAT

# BRUNEI

OLEH: JAAFAR IBRAHIM

KAMPONG Ayer yang terletak di-Sungai Brunei dalam Daerah Brunei dan Muara ada-lah merupakan satu2-nya lambang kemegahan tradisi orang2 Brunei dan sa-bagai salah sa-buah tempat yang menarik di-negeri ini (place of interest) kepada para pelawat luar negeri yang datang ka-Brunei.

Keaslian-nya memang tidak dapat di-sangkal lagi oleh masyarakat Brunei khas-nya orang2 Melayu Brunei memandangkan ke-yunikkan-nya yang 'terapong2' dengan di-kelilingi oleh ayer 'masin' yang sa-olah2 menyerupai 'sa-buah pulau' jika di-pandang dari udara.

Tegas-nya, Kampung Ayer merupakan kawasan yang menarik perhatian bukan sahaja kepada raa-yat dan penduduk2 di-Negeri Brunei Darussalam tetapi juga kepada pelan-chong2. Keindahan Kam-pong Ayer memang sudah menjadi kebanggaan sejak zaman berzaman dari da-tok nenek moyang kita lagi. Kalau orang2 di-Negeri Itali berbangga dengan 'Venice-nya', kita se-laku raa-yat Brunei juga boleh berbangga dengan 'Kampung Ayer' kita yang indah permai.

## DI-BAHAGI DUA

Sa-chara umom, Kam-pong Ayer di-bahagikan kepada dua bahagian. Ia itu satu terletak berhadapan dengan Bandar Seri Be-gawan, Ibu Negeri Brunei Darussalam dan yang satu lagi terletak di-tebing2 ibu negeri yang mengelilingi Masjid Omar Ali Saifuddin, ia-itu salah sa-buah masjid yang amat menarik di-Rantau Asia Tenggara.

Dalam chatetan sejarah yang di-perolehi, Kampung Ayer di-negeri kita ini, ada-lah di-anggap, per-kampungan yang paling ramai penduduk-nya.

Berpandukan artikel yang di-tulis oleh Awang Latif bin Haji Ibrahim dalam Majallah 'The Brunei Museum Journal' keluaran tahun 1971 berhubung dengan Kampung Ayer, menerangkan bahawa sa-belum tertubuh-nya Lem-baga Bandaran dalam ta-hun 1921 dan sa-telah Brunei di-bawah perli-ndungan Kerajaan United Kingdom (British Protec-ted State), Kampung Ayer merupakan sa-buah Ban-dar Brunei (Brunei Town).

Mengikut chatetan se-rah lagi, Antonio Pigafetta, sa-orang berbangsa Itali dalam pelayaran-nya ka-negara2 Asia Tenggara bersama2 dengan Ferdi-nand Magellin dalam ku-run ke-16 masehi, pernah menyatakan yang Kam-pong Ayer di-anggap sa-bagai 'bandaraya', yang terbesar di-Borneo terletak di-atas ayer dengan mem-punyai 25,000 kelamin.

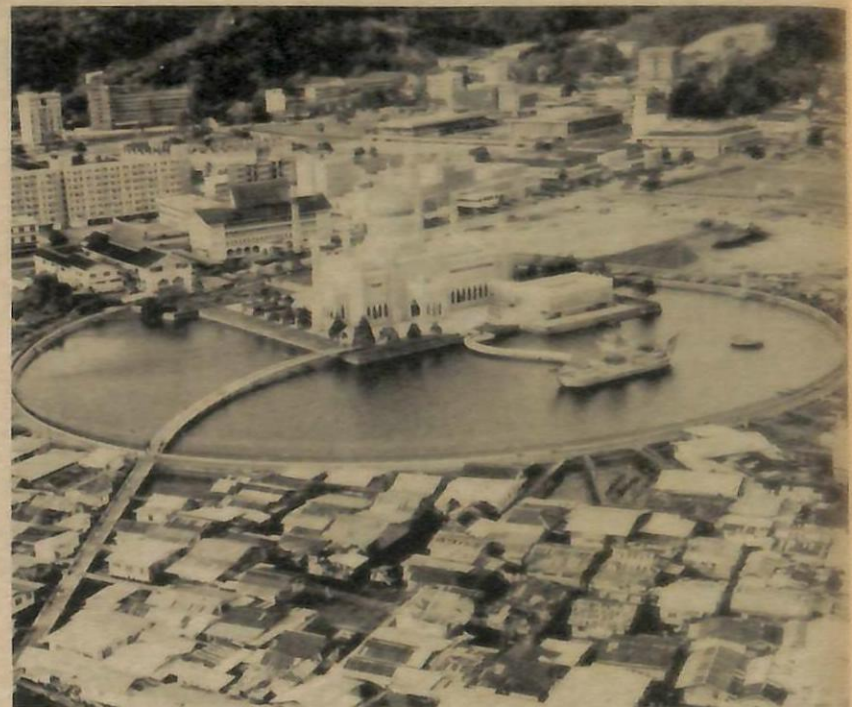
Dari abad ke-16 masehi ini-lah pedagang2 berbang-sa Eropah datang ka-negeri ini menjalankan perniagaan di-'Bandaraya Brunei' (Kampung Ayer).

Dari kurun tersebut, Kampung Ayer terus ber-kembang dengan pesat-nya, terutama dari segi ke-luasan, bentok dan pendu-dok2-nya yang semakin bertambah pesat hingga-lah sampai ka-kurun ke-20 masehi ini.

Mengikut perangkaan yang di-keluarkan oleh Yunit Perancang Ekono-mi, Jabatan Setiausaha Ke-rajaan, jumlah raa-yat dan penduduk2 Kampung Ayer sa-telah banchi perumahan dan penduduk2 di-jalankan pada tahun 1981 lalu, ia-lah berjumlah sa-ramai 27,125 orang. Kadar ke-ramaian penduduk ini jika di-perinchi sa-chara men-dalam hampir 1/5 dari jumlah penduduk2 negeri Brunei yang sa-ramai lebeh dari 200,000 ribu orang.

## JUMLAH PENDUDOK

Dari jumlah tersebut 13,828 orang terdiri dari lelaki dan 13,297 orang terdiri dari wanita. Pada keselurohan-nya pendu-dok2-nya ada-lah terdiri dari orang2 Melayu ia-itu 24,398 orang manakala yang lain-nya terdiri dari



SA-BAHAGIAN Kampong Ayer dengan berlatar belakang Masjid Sultan Omar Ali Saifuddin..

bangsa2 asing seperti China, India dan sebagai-nya.

Mukim Sungai Kedayan mempunyai penduduk yang paling ramai sekali jika di-bandingkan dengan lain2 mukim yang terdapat di-Kampung Ayer. Jumlah penduduk-nya ia-lah 8,017 orang. Ini di-ikuti dengan Mukim Peramu sa-jumlah 4,398 orang; Mukim Sungai Kebun dengan 4,093 orang; Mukim Saba deng-an jumlah 4,024 orang; Mukim Burong Pingai 3,443 orang dan Mukim Tamoi dengan 3,150 orang.

Sementara jumlah ke-ramaian rumah2 pula, ia-lah berjumlah sa-banyak 2,866 buah. Ia-itu 889 buah terletak di-Mukim Sungai Kedayan; 515 buah di-Mukim Peramu; 426 buah di-Mukim Sungai

Lihat muka 11B



BANGUNAN masjid yang terletak di-Kampung Burong Pingai ini merupakan masjid yang pertama kali di-bina oleh Kerajaan di-Kampung Ayer dalam usaha Kerajaan untuk memberikan kemudahan dan keselesaan dalam beramal ibadat.



INI ia-lah pemandangan Kampong Ayer dalam kurun ke-19.



DI-SAMPING kemudahan talipon, jambatan, jetti dan ayer Kerajaan juga menyediakan bekalan api listrik. Gambar menunjukkan tiang2 listrik terpacak di-setiap jambatan yang ada di-Kampung Ayer.



## Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

# Berbagai kemudahan di-sediakan di-Kampong Ayer

Dari muka 10B

Kebun; 367 buah di-Mukim Burong Pingai; 358 buah di-Mukim Saba dan 321 buah terletak di-Mukim Tamoi.

Pada menjalankan sa-tiap ranchangan pembangun dan perkembangan Kerajaan di-Kampong Ayer berjalan dengan licihin, terator dan sempurna, Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berkenan melantek sa-ramai 42 orang Ketua2 Kampong dan enam orang Penghulu Mukim yang mana mereka semua-nya ini ada-lah di-sifatkan sa-bagai 'wakil

Kerajaan' pada menyampaikan segala maklumat2 yang berhubung dengan projek2 pembangunan Kerajaan serta pada menyampaikan masaalah2 yang di-hadapi serta di-tempohi oleh anak2 kampong masing2 baik dalam bidang sosial, kemasyarakatan mahu pun ekonomi kerana di-bahu mereka ini-lah terletak-nya segala tanggungjawab yang telah di-amanahkan oleh Kerajaan Duli Yang Maha Mulia. Pejabat Daerah Brunei dan Muara ada-lah merupakan sa-bagai 'indong' bagi Penghulu2 dan Ketua2 Kampong di-mana segala hasrat, masaalah, kepayahan dan sa-bagai-nya terpaksa

di-rujukkan kepada Pejabat Daerah Brunei dan Muara siapa yang di-per-tanggung-jawabkan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia untuk menyalorkan projek2 pembangunan Kerajaan.

### HIDUP HARMONI

Kemudahan2 yang beraneka jenis dan chorak telah di-sediakan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang bertujuan pada memberikan kehidupan yang selesa dan harmoni di-kalangan penduduk2 di-sekitar Kampong Ayer.



BAGI menjaga kesihatan penduduk2 dan raayat di-negeri ini, Kampong Ayer tidak ketinggalan menerima kemudahan itu. Gambar ini menunjukkan salah sa-buah kelinik yang tersebut di-Kampong Ayer.

Tegas-nya Kerajaan melalui Pejabat Daerah Brunei dan Muara dalam memberikan kemudahan2 tidak hanya kepada penduduk2 dan raayat yang tinggal di-kawasan daratan sahaja malahan projek2 kerajaan menjalar ka-Kampong2 Ayer. Pada keseluruhannya dapat-lah di-ambil kira segala kemudahan2 dan kesenangan2 yang terdapat di-daratan ada terdapat di-Kampong Ayer. Kemudahan2 yang terdapat ia-lah seperti bekalan letrik, talipon, ayer, jambatan, jetti dan sebagainya.

Rumah2 di-Kampong Ayer di-sambungkan diantara satu dengan lain dengan jambatan2 yang berbentok kayu. Menurut keterangan yang di-perolehi dari Pejabat Daerah Brunei dan Muara projek pembinaan jambatan2 di-Kampong Ayer telah bermula pada tahun 1955 hingga 1962 yang telah di-kendalikan oleh Jabatan Kerja Raya. Dalam lingkungan tersebut Kerajaan te-

lah dapat membena sa-panjang 9,279 kaki.

Hasil daripada usaha Kerajaan yang tidak berdor2-nya memberikan kemudahan kepada raayat dan penduduk2 di-Kampong Ayer, Pejabat Daerah Brunei dan Muara dari semanjak tahun 1963 hingga 1980 telah dapat membena sa-panjang 73,078 kaki ia-itu sa-panjang 14 batu.

### UBAH-SUAI

Menurut butir2 yang di-perolehi dari Pejabat Daerah Brunei dan Muara, jambatan2 kayu yang telah di-dirikan itu telah di-gantikan dengan tiang konkrit (simen). Projek pengubah-suaian di-mulakan di-Kampong Saba. Hal ini di-lakukan oleh Kerajaan ada-lah semata-mata untuk menjimatkan perbelanjaan bagi pemeliharaan-nya yang mana ada-lah di-perchayai dan juga terbukti kenyataannya tiang2 jambatan yang di-dirikan dengan menggunakan konkrit mempunyai

masa yang tahan lama di-pakai.

Pembinaan jetti2, ia-itu tempat bagi persinggahan outboard dan kenaikan penumpang2 untuk beru-lang alek ka-Bandar Seri Begawan telah bermula pembinaan-nya dalam tahun 1963. Menurut perangkaan yang di-perolehi dari Jabatan Daerah Brunei dan Muara sa-hingga tahun 1979 sa-banyak 68 buah jetti yang berbentok kayu telah dapat di-laksanakan.

Pada memberikan kemudahan serta keselesaan kepada penduduk2 di-sekitar Kampong Ayer, maka usaha2 mengubah-suai jetti seperti juga jambatan telah di-lancarkan dalam tahun 1980 ia-itu pengubah-suaian jetti kayu ka-konkrit. Dalam tahun itu sahaja sa-banyak 10 buah daripada jetti kayu telah di-ubah dengan melan belanja sa-banyak \$25,000 ribu bagi tiap2 sa-buah jetti.

Lihat muka 12B



SEKOLAH ini ada-lah merupakan sekolah menengah Pertama yang julong2 kali-nya di-bangunkan di-Kampong Ayer. Sekolah ini di-beri nama Sekolah Menengah Melayu Sungai Kebun.

## Peningkatan peralatan perubatan

Dari muka 8B

itu di-seluruh negeri di-chatetkan sa-banyak 109,802.

Sementara itu, jumlah kanak2 damit dan kanak2 dari usia mereka dua bulan hingga kelima tahun ka-atas yang di-chatetkan dalam lawatan pertama ka-Klinik2 Kesihatan ada-lah sa-ramai 5,091 orang dalam tahun 1977, yang mana dari bilangan tersebut, 4,012 ada-lah anak2 damit yang berusia dua bulan.

Faktor lain yang turut membantu pertumbuhan

penduduk ia-lah peranan dan usaha2 Jabatan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan. Kerajaan melalui jabatan tersebut telah memperlempangkan kemudahan2 bagi raayat keseluruhan-nya.

### PERUBATAN

Peningkatan jenis2 peralatan dan kemudahan perubatan di-jabatan tersebut, telah memperlempangkan rumah2 sakit dengan peralatan moden bagi merawat pesakit2 baik pesakit2 itu sa-orang kanak2

atau sa-orang dewasa.

Perkhidmatan jabatan itu seperti yang kita ketahui tidak-lah terhad hal-nya di-dalam bangunan-nya, malah perkhidmatan2 Perubatan Am di-negeri ini juga di-beri melalui beberapa kelinik luar hospital, dispensari bergerak dan rombongan perubatan terbang. Bagi memastikan kesihatan penduduk dan raayat, usaha2 penyelekan awal di-lakukan, umpama-nya mengadakan kempen penchegehan malaria, kolera dan sa-bagai-nya.

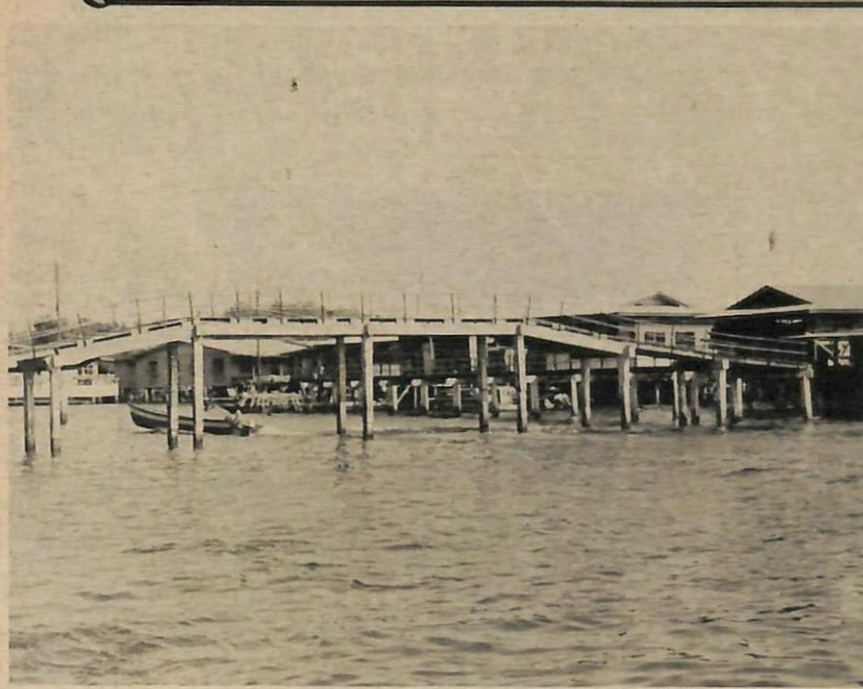


KELIHATAN di-sini, salah sa-buah dari Klinik Kesihatan di-Kampong Ayer. Ibu2, anak2 damit dan kanak2 di-sini sedang menghadiri ranchangan istimewa yang di-anjorkan oleh Bahagian Kesihatan bersempena dengan Hari Kesihatan Sa-Dunia.



## Keluaran Khas

# SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN



INI ia-lah sa-bahagian dari jambatan yang terdapat di-Kampung Ayer. Jambatan ini menghubungkan dari sa-buah kampung ka-sebuah kampung yang lain.



UNTOK menjaga keamanan dan keselamatan di-Kampung Ayer sa-buah Balai Polis telah dibena oleh Kerajaan terletak di-Kampung Peramu (saperti kelihatan dalam gambar).

## Sa-buah lagi masjid akan di-bena di-Kampung Ayer

Dari muka 11B

Lain2 kemudahan yang di-sediakan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia ia-lah sa-buah Balai Polis yang terletak di-Kampung Peramu dengan tujuan pada menjaga keamanan dan keselamatan penduduk2 di-sekitar Kampung Ayer. Anggota polis yang di-tugaskan di-balai tersebut akan mengadakan rondaan ka-kampung2 pada waktu malam sahaja. Penduduk2 di-samping itu dapat menikmati sama2 perkhidmatan pos sama saperti yang di-adakan di-darat termasuk hantaran surat2 ka-rumah2 malahan hingga sekarang Kerajaan melalui Pejabat Perkhidmatan2 Pos untuk menyenaraikan penduduk2 membuat perhubungan melalui surat, telah menubuhkan 'wakil pos' di-setengah kampung yang terdapat di-Kampung Ayer.

Sesuai dengan hasrat Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia untuk menjadikan Ugama Islam sa-bagai chara hidup yang lengkap serta raps di-Negeri Brunei Darussalam yang terchinta ini, Kerajaan telah membena sa-buah masjid yang terletak di-Kampung Burong Pingai dalam Mukim Kampung Burong Pingai yang diberi nama Masjid Pehin Tuan Imam Abd. Mo'ti, di-samping sa-buah surau yang terletak di-Kampung Setia yang telah dibangunkan dengan kehehdaan serta kemahuan penduduk2 di-sekitar kampung tersebut.

Yang Amat Berhormat

Pemangku Menteri Besar, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abd. Aziz pernah menekankan baru2 ini, bahawa Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia melalui Pejabat Hal Ehwal Ugama Brunei berhadang untuk membena sa-buah masjid yang paling besar sekali di-Kampung Ayer.

### AMAL IBADAT

Masjid tersebut di-jangka akan di-bena di-Kampung Sungai Kebun akan dapat menampung sa-jumlah 1,500 orang jemaah. Langkah positif yang di-laksanakan oleh Kerajaan adalah semata-mata bagi memudahkan penduduk2 di-Kampung Ayer untuk bernamal ibadah dengan lebih sempurna lagi dengan tidak payah pergi ka-Bandar Seri Begawan. Dengan langkah yang di-ambil oleh Kerajaan ini juga akan dapat mengurangkan kesesakan jemaah di-Masjid Omar Ali Saifuddin di-ibu negeri terutama di-kala sembahyang Hari Raya Haji dan Hari Raya Aidil Fitri.

Pada memberikan perkhidmatan kesihatan yang memuaskan kepada penduduk2-nya, Kerajaan telah menyediakan dan mendirikan dua buah kelinik yang masing2 terletak di-Kampung Sungai Si-Amas dan Kampung Lurong Dalam. Kelinik sa-umpama ini ada-lah di-khaskan oleh Kerajaan pada memberikan rawatan kepada

ibu2 yang mengandung dan kanak2 damit. Dengan ada-nya kemudahan kesihatan ini sedikit sa-banyak akan dapat memudahkan penduduk2-nya terutama sekali ibu2 yang mengandung dengan tidak payah pergi ka-Rumah Sakit Umom di-Bandar Seri Begawan. Sa-lain daripada itu kelinik itu juga menyediakan bagi perkhidmatan pesakit2 luar.

Sesuai dengan istilah pelajaran merupakan 'investment dan modal' bagi negara pada melahirkan generasi2 yang akan mempunyai berbagai-bagai bidang ilmu pengetahuan yang akan menerajukan pentadbiran Kerajaan di-masa2 akan datang. Kerajaan dalam hal mengambil langkah ka-araf ini bukan sahaja menumpukan pembenaan sekolah2 di-daratan malahan juga di-serapkan di-Kampung Ayer.

### JANGKA PANJANG

Langkah positif ini di-laksanakan oleh Kerajaan berhasrat dan mempunyai pandangan jangka panjang ia-itu pada mengatasi arus pembangunan yang sesak di-ibu negeri. Bandar Seri Begawan dengan pertambahan pelajar2 dari sa-tahun ka-setahun yang semakin ramai sedangkan sekolah2 yang terdapat di-ibu negeri tidak dapat menampung kehendak2 yang di-perlukan. Jadi bertolak dari spekulasi ini-lah, Kerajaan membena sekolah2 di-Kampung Ayer. Hingga saat ini, Jabatan Pelajaran telah membena sa-jumlah

10 buah Sekolah Rendah Melayu dan Persediaan Inggeris termasuk dua buah sekolah Ugama telah tersergam indah yang sa-chara tidak langsung menambah serikan keindahan pemandangan Kampung Ayer.

### SEKOLAH MENENGAH

Hasrat Kerajaan pada memberikan kesenangan di-bidang pelajaran sentiasa di-usahakan sa-jajar dengan perkembangan pelajaran yang semakin pesat. Julong2 kali-nya sa-buah sekolah menengah yang di-sifatkan sa-bagai pertama di-dirikan di-Kampung Ayer yang di-beri nama Sekolah Menengah Melayu Sungai Kebun. Pembenaan projek ini ia-lah Dalam Rancangan Kemajuan Negara Ke-empat (1980-84).

Sekolah menengah sa-umpama ini di-hasratkan pada memberikan kesenangan kepada penuntut2 di-sekitar Kampung Ayer dan juga penduduk2 yang datang dari Kampung Lumapas, Kasat, Putat dan sebagainya untuk belajar dengan tidak payah lagi pergi menuntut di-sekolah2 menengah di-ibu negeri.

Terletak di-kawasan Kampung Sungai Kebun dengan mempunyai keluasan 22½ ekar dan menelan belanja kira2 35 juta ringgit serta boleh menampung kira2 1,000 orang penuntut aliran Inggeris dan Melayu dari Tingkatan Satu hingga Lima akan lebih memberikan kesesuaian kepada penuntut2 Kampung Ayer

untuk berlumba-lumba pada mencapai pelajaran yang lebih baik dan memuaskan.

Kerja2 pembenaan sekolah tersebut hampir2 siap dan ia-nya tidak lama lagi akan di-gunakan oleh penuntut2 di-sekitar Kampung Ayer. Dengan penukaran penuntut2 yang belajar di-sekolah2 daratan ka-Kampung Ayer ini ia-nya akan dapat mengurangkan perbelanjaan para ibu-bapa di-samping dapat mengurangkan kesesakan lalu-lintas di-ibu negeri yang sudah jelas kenyataan yang semakin meruncing itu.

Kerajaan dalam pada itu juga merancang hendak membena lagi sekolah2 rendah bagi menampung keperluan anak2 sekolah di-sekitar Kampung Ayer. Ada-lah di-fahamkan sa-jumlah lima buah sekolah akan di-bena yang antara-nya akan di-dirikan di-Kampung Saba, Kampung Pengiran Bendahara Lama dan sebagainya.

### " PEDIAN "

Sungguh pun kemajuan2 serta projek2 perkembangan terus menerus di-pesatkan oleh pihak Kerajaan di-Kampung Ayer, namun pertalian dengan kehidupan chara tradisional yang di-warisi oleh datok nenek kita tetap terpelihara dan tidak luput. Di-mana sa-tiap pagi akan kelihatan perempuan2 tua yang dipanggil 'pedian' akan menjual barang2 keperluan harian mereka di-tebing Bandar Seri Begawan, sung-

guh pun bilangan-nya sedikit namun tradisional kita tetap akan ada sentiasa.

Industri2 kecil seperti bertukang perak dan tembaga, emas, besi, membuat tudong saji, membuat dan memburi perahu dan sa-bagai-nya maseh di-amalkan oleh masyarakat yang sedia ada mempunyai kemahiran dalam bidang2 itu.

### PENCHARIAN UTAMA

Sungguh pun kebanyakan rakyat dan penduduk ia-itu 80 peratus daripada penduduk2-nya 'makan gaji' dengan pihak Kerajaan dan swasta, namun demikian pekerjaan menangkap ikan maseh lagi di-gemari dan menjadi mata pencharian yang utama khusus-nya bagi penduduk2 yang tinggal di-Kampung Saba.

Bertolak tentang kehidupan penduduk2 Kampung Ayer yang dapat menyesuaikan chara hidup yang lama dengan yang baru merupakan di-antara sebab2 yang menjadikan Kampung Ayer sentiasa di-gemari. Pihak Kerajaan mengadakan segala keperluan yang di-kehendaki oleh masyarakat di-situ bagi kesesuaian kehidupan penduduk2 Kampung Ayer. Dan ini-lah satu2-nya sifat yang menjadikan Kampung Ayer unik jika di-bandingkan dengan kampung2 ayer yang lain ia-itu kejayaan penduduk2-nya hidup dengan dua zaman ia-itu hidup dengan

Lihat muka 15B



## Keluaran Khas

# SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

Melihat ka-pendalaman Belait :

## MENYUSUR SUNGAI DARI TG. BELIKAI HINGGA KA-BENGGERANG DUA

Menyusur sungai dari Pekan Belait melintasi Tanjung Belikai hingga ka-ulu paling hujung di-Kampung Benggerang Dua, terdapat lima Mukim yang mengandungi lebih dari 20 buah kampung dengan penduduknya kira-kira 1,300 orang menurut banchi 1981. Mereka ini di-katakan sa-bagai penduduk Ulu Belait. Termasuk Mukim Kuala Belait dan Seria, Daerah Belait mempunyai penduduk sa-ramai 49,594 orang dari penduduknya yang berselerak di-lapan buah hingga ka-Kampung Benggerang Dua di-bawah tadbiran Mukim Sukang di-Ulu Belait. Mukim yang paling ramai penduduknya ia-lah Seria sa-ramai 23,281 orang. Di-antara mukim2 yang terpisah dari Pekan dan di-gulungkan sa-bagai pendalaman, Mukim Sungai Liang mempunyai penduduk sa-ramai 3,767 orang ia-itu yang paling ramai di-antara penduduk2 pendalaman di-lain mukim dalam Daerah Belait itu.

Termasuk Mukim Kuala Balai yang letak-nya di-tepi sungai, maka kebanyakan mukim2 yang terdapat di-daerah itu menjadikan sungai sa-bagai alat perhubungan yang utama hingga hari ini. Walaupun teknologi moden telah banyak meredah hutan belantara, meneroka kawasan2 baru, pembinaan peralatan2 perhubungan moden seperti jalan raya tetapi ia masih belum menjangkau hingga ka-perguruan sempadan. Sesungguhnya, Brunei masih tebal dengan hutan-belantara yang masih belum di-teroka. Di-antara keluasan 2,226 batu persegi dan dilihat kepada perkembangan yang ada, masih terlalu luas yang belum di-raih oleh perkembangan2 dan kemajuan2 teknologi hari ini. Dari angkasa, kita melihat penerokaan yang ber-

Oleh : Haji Ahmad Arshad

tompok2 dalam saiz yang kecil, tetapi masih berligar di-kawasan2 yang berdekatan dengan bandar yang menunjukkan situasi pengenalan pembangunan yang berlonggok pada satu titik yang pada mula-nya kecil dan kemudian berkembang seperti titis tinta di-permukaan blotting paper.

### PENEROKAAN KEYAKINAN

Namun demikian, pembangunan yang demikian itu bukan-lah pembangunan beku dan sama sekali tidak membayangkan yang ia-nya akan terus berkeadaaan demikian. Sa-bagai negara yang masih muda dalam segala hal, ia memerlukan keyakinan, dan penerokaan di-bidang keyakinan ini amat perlu dari penerokaan hutan-belantara yang belum dapat di-tentukan dari segi faedah2-nya yang konkrit.

Di-sini-lah kerja2 pengkajian tanah, kayu-kayan dan menjejaki khazanah bumi di-padang sa-bagai yang amat perlu. Mungkin ada yang tidak gemar mendengar perkataan "mengkaji" bila di-kaitkan dengan soal pembangunan sosio-ekonomi kerana di-dorong oleh perasaan jemu dan muak dari sogokan perkataan yang hampir setiap waktu di-sebutkan apabila orang berchakap tentang pembangunan. Tetapi dari hakikat untong-rugi, baik-buruk dan berfaedah tidak-nya, maka perkataan mengkaji dan maksud-nya itu ternyata tidak patut di-tinggalkan, dan lebih tidak wajar jika di-hapus.

Maka berkaitan dengan soal mengkaji ini, hutan-belantara yang begitu tebal di-sepanjang pendalaman Belait dengan pokok2 kayu menjulang menchechah awan — masih utuh dengan pemandangan asli-nya — pada

mula-nya kita sangkakan ia-nya akan tetap berkeadaan begitu — entah untuk berapa tahun lamanya — tetapi di-luar dari dugaan ini, rupa-nya sudah ada yang mengusik, menjamah tanah-nya, mengenali jenis pokok-nya, mengenali bukit lurah-nya dan mengenali kering-lemab-nya.

Terbang dengan helikopter dan dengan pemikiran yang berbagai soal tentang pembangunan kita susuri hutan-belantara saluas saujana mata memandang, lalu berbisik di-hati nurani kita, apa-kah kita punya kesempatan untuk sama2 melihat hutan yang tebal ini bertukar dari hijau ka-memerah saga yang melambangkan kemakmoran yang tahan di-uji zaman. Bila lagi ia harus bertahan dengan kehijauan yang tidak di-jentik oleh sa-suatu yang lebih bererti di-zaman yang serba membangun ini? Hanya keadaan yang menentukan-nya.

### PERKEMBANGAN BARU DI-ULU BELAIT

Tetapi apa yang ada di-pendalaman Belait sekarang ia-lah usaha2 penerokaan itu mula mengambil langkah awal apabila Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia meng-amanahkan ULG Consul-



Pegawai Daerah Belait, Awang Haji Puasa (no.3 dari kanan) dan Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama, Awang Mahmud bin Haji Bakry (no.2 dari kanan) dan di-kanan sekali, Awang Abu Bakar bin Haji Sapar, Pegawai Tanah Kanan Belait ketika dalam lawatan ka-kampung2 pendalaman Belait dalam bulan Februari lalu. Turut sama dalam lawatan itu termasuk-lah Y.B. Pehin Datu Singamenteri Awang Ariff bin Mujun.



Penghulu Simpok bin Orang Kaya Maharaja Dian yang baru di-lantik menjadi Penghulu Mukim Sukang.



Awang Zaini Abdullah, Pegawai ULG di-Sukang.

tant untuk melaksanakan "survey" ka-atas tanah dan kehutanan dari Labi hingga menyasar ka-Sukang dan menyusur ka-pendalaman Daerah Tutong dari Kampung Bang Pagan terus ka-Belabau.

Kita di-fahamkan bahawa ULG Consultant di-pertanggung-jawabkan untuk melaksanakan kerja2 pemeriksa ka-atas tanah dan khazanah hutan dan mengutip maklumat musoh2 tumbuhan yang terdapat di-sekitar pendalaman di-daerah yang besar dan luas itu. Kerja2 ini di-laksanakan ia-lah bagi mengesani kemungkinan pengembangan ber-

bagai bidang penghasilan pertanian dalam bentuk-nya yang luas di-masa hadapan. Orang2 ULG sedang bekerja keras mengumpul contoh2 tanah untuk di-selideki dan mengesani penyakit kayu, mengenali nama2 dan bangsa2 kayu dalam satu2 kawasan itu.

ULG Consultant menggunakan Rumah Tumpangan Kerajaan di-Sukang sa-bagai pengkalan-nya di-ulu Belait dengan di-ketuai oleh Awang Md. Zaini bin Abdullah atau lebih di-kenal dengan nama Awang Douglas Graham Boyd yang sa-belum itu pernah

bertugas sa-bagai warden di-Asrama Maktab S.O.A.S., Menurut-nya, ULG Consultant sudah memulakan kerja2 survey itu sejak awal bulan September, tahun lepas. Sa-lain dari di-Sukang, ULG juga mempunyai satu lagi pengkalan di-ulu Belait ia-itu di-Pangkalan Mau dan yang satu lagi di-Balabau, Tutong.

### SUKANG "PANGKALAN UTAMA"

Kampung Sukang biasanya di-jadikan pangkalan oleh kebanyakan rombongan ka-ulu Belait sama ada melawat biasa mahupun kerana menjalankan satu2 tugas, terutama-nya pegawai2 dan kakitangan dari berbagai jabatan Kerajaan. Mungkin kerana ini ia di-jadikan "kepala kampung" dengan panggilan "Mukim" dan di-tadbir oleh sa-orang penghulu. Di-bawah kawalan Mukim Sukang ia-lah tujuh buah kampung yang tidak jauh dari sekitar-nya ia-itu Apak. Apak yang mempunyai sa-buah rumah panjang yang mengandungi enam pintu dengan penghuni-nya sa-ramai 67 orang; Kampung Saut dengan sa-buah rumah panjang tujuh pintu dengan ramai penghuni di-dalam-nya 63 orang; Kampung Dungun dengan rumah panjang lima pintu dan 86 orang penghuni; dan Kampung Ambawang dengan sa-buah rumah panjang lima pintu dan mempunyai penghuni sa-ramai 60 orang.

Kedudukan Mukim Sukang agak strategik sa-lain dari Mukim Melilas yang letak-nya lebih jauh ka-Ulu di-mana tumpuan2 lawatan sering di-adakan. Bila berkunjung ka-pendalaman Belait, maka kedua buah Mukim ini



Pos Polis Sukang

Lihat muka 14B



## Keluaran Khas

SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M.  
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN  
YANG KE-36 TAHUNKEMUDAHAN2 DI-SEDIAKAN  
KPD PENDUDOK2 PENDALAMAN

Dari muka 13B

tidak pernah di-tinggal-kan. Ini mungkin kerana kemudahan2 yang ada disana seperti Balai Raya, Pondok Pulis, mempunyai ramai orang dengan kegiatan2 berpadu dan berchuchok tanam.

Kampung Sukang sendiri mempunyai penduduk sa-ramai 150 orang; Kampung Bauu berpenduduk sa-ramai 400 orang, dan kampung yang paling kecil penduduknya ialah Biadong Tengah yang hanya sa-ramai 19 orang.

Terdapat lagi sa-buah kampung dalam Mukim ini — Biadong Ulu — tetapi kini tidak lagi berpenghuni kerana ada yang berhijrah sama ada ka-bandar2 atau berpindah ka-sekitar yang ramai orang. Maka dari perangkaan penduduk itu, Mukim Sukang mempunyai kera-maian lebih dari 800 orang yang terdiri dari puak2 Dusun, Iban dan Punan.

Kerana kedudukan yang agak strategik itu, Kampung Sukang menerima perkembangan2 yang

di-perlukan seperti menempatkan sa-buah rumah tumpangan Kerajaan, Pondok Pulis dan Balai Raya, Sekolah dan Klinik.

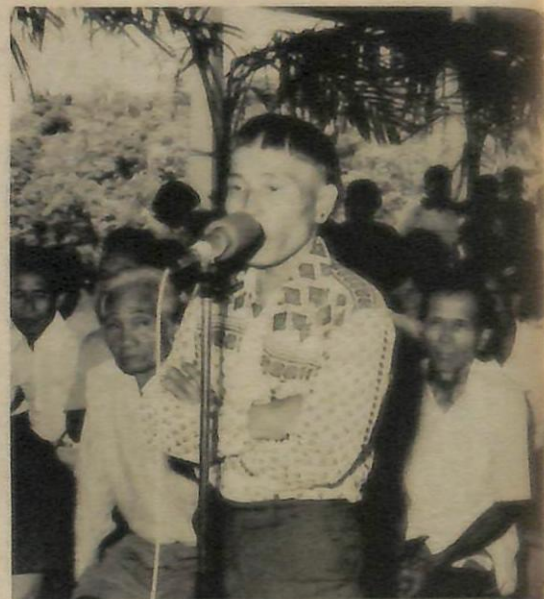
PERSOALAN KEMUDAHAN  
YANG ADA

Terdapat sedikit persoalan terhadap kemudahan2 yang ada itu dari segi penggunaan-nya. Umpamanya sa-waktu bangunan Klinik itu sedang di-bena, penduduk2 di-situ merasakan suatu kegem-biraan kerana salah satu yang mereka idamkan selama ini akan di-bekalkan di-kampung mereka. Mereka membayangkan betapa kesenangan2 itu akan dapat di-nekmati dan soal kesihatan tidak akan lagi menjadi satu masalah yang membingungkan mereka disebabkan kedudukan kampung mereka yang terpencil itu. Bangunan Klinik Sukang itu telah siap sejak kira2 sa-tahun lalu, tetapi hingga semasa lawatan rombongan Pegawai Daerah Belait, Awang Haji Puasa bin Tudin ka-Ulu Belait dalam bulan Februari yang lalu, bangunan itu masih belum digunakan lagi dan beliau menarik perhatian terhadap hal itu. Bagaimanapun, perkhidmatan doktor yang menggunakan helikopter masih meneruskan khidmat-nya ka-situ menurut jadual2 yang telah ditentukan.

Pos Pulis yang ada di-situ telah memulakan khidmat-nya sejak kira2 dua sa-tengah tahun yang lalu sa-telah ia-nya dirasmikan oleh Timbalan Pesuruhjaya Pulis, Yang Amat Mulia Pengiran Putera Negara, Pengiran Omar bin Pengiran Datu Penghulu Pengiran Haji Apeng. Khidmat Pondok Pulis itu di-selenggarakan oleh sa-orang anggota Polis, PC 622 Liang Anak Saran yang telah berkhidmat sejak pondok itu di-buka. Penduduk2 di-situ mengharapkan supaya anggota Pulis di-pondok itu akan di-tambah bilangannya dan hal ini juga sedang di-ambil perhatian oleh pihak yang berkenaan.

Di-seberang sungai Sukang terdapat sa-buah

rumah panjang enam pintu yang di-diami oleh puak Punan. Menurut ketua mereka, Lauyah Anak Kaling bahawa jumlah Punan pada masa ini hanya-lah sa-ramai 42 orang. Kehidupan mereka ada-lah sama dengan lain2 puak di-situ. Mereka tidak lagi tinggal menyendiri seperti dalam tahun2 60an dan sebelum-nya. Mereka sudah biasa dengan penghidupan yang lebih baik seperti juga jiran2 mereka yang lain itu. Mereka mengikuti sa-tiap perkembangan yang di-adakan di-situ sa-hingga anak2 mereka sudah mendaki tangga persekolahan hingga keluar langsung dari kebiasaan primitif mereka. Perkembangan moden dan chara hidup yang lebih baik telah meninggalkan kebiasaan2 mereka yang mundur. Kini mereka menyedari peranan sa-bagai anggota masyarakat negeri ini dan sama2 menyumbangkan tenaga ala-kadar yang terdaya oleh mereka. Mereka terutama menganggotai sa-chara aktif pergerakan Persatuan Peladang Wanita Sukang dan Sharikat Kerjasama Peladang Sukang. Lada sulah ada-lah penghasilan utama yang di-keluarkan oleh mereka. Mereka seratus-peratus menggantungkan hidup mereka kepada berchuchok tanam terutama-nya lada sulah. Sukang memang di-kenal dengan kerajinan pen-



Ketua Punan, Lauyah Anak Kaling tampil kemuka untuk pertama kali-nya berucap menyatakan masaalah2 kaum-nya kepada Pegawai Daerah, sambil puak2 lain memerhatikan-nya dengan penuh perhatian.

duduk-nya berchuchok tanam dan merupakan satu kawasan yang aktif mengeluarkan lada sulah.

PENDUDOK YG. UTOH DGN.  
SEMANGAT BEKERJASAMA

Penduduk2 di-situ masih utuh dengan tradisi bekerjasama yang bermutu tinggi dengan tidak mengira puak dan keturunan. Kerana keutuhan mereka terus berkhidmat kepada tanah itu, maka Kerajaan melalui Pegawai Daerah Belait dan Pegawai Tanah Kanan Daerah Belait meluluskan kebenaran serentak bagi 40 permohonan T.O.L. dan telah di-sampaikan juga sa-chara serentak sa-waktu lawatan Pegawai Daerah dalam bulan Februari itu. Pegawai Daerah, Awang Haji Puasa bin Haji Tudin merasa yakin bahawa tanah2 T.O.L. yang di-benarkan kepada mereka

itu akan menjadi kawasan pertanian yang akan terus berkembang. Beliau berharap, dengan langkah itu akan dapat mengubah pendalaman Belait dan pemandangan hutan yang kurang berfaedah kepada ladang2 tanam2an yang tidak saja berhasil tetapi akan mengindahkan pemandangan di-situ.

Dengan langkah2 yang di-nukilkan itu, kita yakin bahawa hutan-belantara yang menghijau di-pendalaman Belait itu lambat-laun akan di-masuki oleh perkembangan2 yang lebih menguntungkan. Kawasan pendalaman di-negeri ini, bagaimanapun, akan berperanan dalam mengambil alih tanggung-jawab pentahsilan negara, terutama sa-telah minyak tidak lagi berupaya menduduki tempat sa-bagai hasil utama Brunei.

Mempastikan sa-tiap  
makanan halal dari segi  
hukum shara'

Dari muka 7B

dan Maha Kuasa ia-itu Allah Azza Wajalla. Lawatan itu setiap umat Islam sewajarnya-lah mengambil sikap sentiasa memastikan setiap yang mereka makan dan minum ada-lah benda2 yang terjamin halal, bukan benda2 najis atau bangkai yang haram. Justeru itu umat Islam perlu-lah meneliti dan berhati-hati dalam memilih makan minum mereka agar tidak terpedaya dengan tipu muslihat musuh2 Islam yang sekali gus musuh2 Allah itu yang sentiasa mencari peluang untuk memerangkap kita.

Sehubungan dengan itu Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan telah mengambil berbagai langkah untuk memastikan setiap benda2 makanan seperti daging2 ayam, kambing, lembu dan kerbau yang di-bawa masuk ka-negeri ini ada-lah benar2 halal dari segi hukum Shara'.

Antara langkah yang telah di-ambil oleh Kerajaan ia-lah menghantar dua orang Pegawai Kanan ka-Australia dan Denmark baru2 ini untuk memerhati dan meneliti chara penyembelahan lembu, kambing, kerbau dan ayam dari kedua-dua

negara itu benar2 menurut sembelahan chara Islam dan halal menurut hukum Shara'. Umom mengetahui bahawa kedua-dua negara itu ada-lah pembekal daging2 tersebut ka-negeri ini termasuk ka-Sharikat Dairy Farm yang membekalkan makanan untuk di-hidangkan dalam penerbangan2 Diraja Brunei.

Hasil dari pemeriksaan kedua orang Pegawai Kanan itu Kerajaan telah mengambil keputusan dengan membuat kenyataan rasmi bahawa daging2 lembu, kerbau, kambing dan ayam yang di-bawa masuk dari negara tersebut ada-lah tidak halal. Dengan itu umat Islam di-negeri ini telah di-ingatkan supaya mengelakkan diri dari memakan daging2 tersebut.

Terdahulu sebelum itu kerajaan juga telah menghentikan semua hidangan minuman keras dalam semua penerbangan2-nya mulai 1 hb Mei lepas.

langkah2 dan tindakan yang telah di-ambil oleh kerajaan itu ada-lah tindakan yang bijak dan wajar sesuai dengan hasrat negara untuk menjadikan Islam sa-bagai ideologi negara atau chara hidup yang lengkap lagi sempurna menurut lunas2 ugama Allah yang maha suci itu.



Klinik Kampong Sukang yang belum lagi di-gunakan.



# Keluaran Khas SEMPENA MEMPERINGATI HARI KEPUTERAAN KEBAWAH D.Y.M.M. PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DIPERTUAN YANG KE-36 TAHUN

## Keamanan dan keselamatan perlu ujud di-rantau ini

Dari muka 1B

kan tempoh peralihan yang aman dan terotor ka-arah merdeka penoh bukan sahaja untuk membangun jentera2 asas bagi perhubungan2 antarabangsa, tetapi juga dalam mempelajari dan menilai perkembangan2 di-rantau ini dan di-sekeliling dunia. Berhubung dengan hal ini, Yang Amat Mulia itu menerangkan di-sidang Menlu ASEAN ke-15 itu bahawa "proses mempelajari dan menilai ini perlu di-jalankan dalam semua peringkat dalam pentadbiran kami di-Brunei agar kami di-Brunei akan dapat melengkapkan diri seponohnya bagi membolehkan segala tanggung-jawab dan tugas2 selaku ahli masyarakat negara2 dunia itu di-jalankan dengan sempurna."

Brunei juga menyatakan pendapat mengenai dengan keselamatan sa-rantau dengan menekankan bahawa ada-lah tidak mencukupi jika keamanan dan keselamatan hanya dalam lingkungan ASEAN.

Saperti yang di-suarakan oleh Yang Teramat Mulia itu bahawa keamanan dan keselamatan itu mesti-lah ujud menyeluruh di-rantau ini terutama sekali dalam negeri2 yang berhampiran dengan negara2 ASEAN. Dan ASEAN sendiri akan terancam selagi ada raayat di-rantau ini yang tidak dapat membangun chara hidup mereka sendiri dan yang tidak bebas daripada gangguan2 luar.

### SOAL PENTING

Maka ada-lah jelas bahawa Brunei terpaksa meneliti sa-tiap jurusan dalam ASEAN sa-belum sebarang keputusan menjadi ahli itu di-ambil. Sa-jajar dengan kekhintan Brunei untuk kesejahteraan, keamanan, keselamatan dan kemakmoran negara dan raayat-nya, maka kepentingan2 ka-arah itu adalah jelas menjadi pokok persoalan penting sa-belum ia menjengah keluar dari dalam diri-nya sendiri. Bayangan ka-arah ini jelas di-suarakan oleh Brunei apabila ia menyebutkan

bahawa selagi ada raayat di-rantau ini yang tidak dapat membangun chara hidup mereka sendiri dan tidak bebas daripada gangguan2 luar, maka keamanan dan keselamatan ASEAN ada-lah terancam. Bagaimana pun, Brunei memahami tentang nilai kekuatan semangat ASEAN yang ujud dari kerjasama erat dalam menentang ancaman2 luar. Brunei mengalu2kan usaha2 yang telah di-buat oleh ASEAN bagi memastikan penghormatan oleh semua negara2 yang terlibat terhadap prinsip2 yang menjadi asas keamanan rantau Tenggara Asia. Sa-banyak sedikit Brunei ter-tarik atas prinsip2 ini. Namun demikian, nampak-nya Brunei maseh perlu mengambil masa terutama-nya dalam menghadapi proses peralihan-nya ka-arah penentuan hari kemerdekaan-nya yang penoh dan proses melengkapkan diri-nya selaku ahli masyarakat negara2 di-dunia dan memastikan kesempurnaan2-nya.

## 15TH ASEAN MINISTERIAL MEETING SINGAPORE JUNE 14-16 1982



BARISAN Menteri2 Luar ASEAN yang menghadiri Persidangan kali ke-15 itu.

## Kg. Ayer sumber penarek pelanchong2

Dari muka 12B

konsep zaman moden serta sentiasa ingin maju dengan perkembangan2 tanpa meninggalkan kegiatan2 dan adat resam tradisional mereka yang di-wariskan sejak dato nenek kita lagi.

Terletak di-Sungai Brunei dengan di-lingkungi oleh ayer masin dan juga berlatar-belakangkan bukit2 yang menghijau. Beribu-ribu buah rumah telah tumbuh seperti chendawan dengan di-selaputi oleh jambatan2, itu-lah dia Kampong Ayer, "the water

village of Bandar Seri Begawan".

Maka dengan ini jelas menunjukkan kepada kita betapa Kampong Ayer, sejak zaman berzaman hingga sampai ka-tahun 80an ini maseh lagi merupakan sumber dan daya penarek kepada pelanchong2 luar negeri.

Pada menseimbangkan pembangunan negara berjalan dengan saksama, Kerajaan tidak lupa membekalkan kemudahan2 saperti yang terdapat di-daratan ia-itu dari segi kemudahan

sosial, ekonomi dan masyarakat.

Ini juga membuktikan betapa Kerajaan kita ia-itu Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang ingin melihat raayat-nya dalam kehidupan yang aman damai, harmoni dan sejahtera tanpa sa-barang masalah dan gangguan, mempesatkan projek2 pembangunan sesuai dengan cita2 Kerajaan untuk memberikan kemudahan2 kepada raayat dan penduduk2 di-negeri Brunei Darussalam yang sangat kita cintai ini.

## 500 ekar di-untukkan kepada pemegang2 permit

Dari muka 9B

Kini2 500 ekar tanah biasa-nya di-peruntukkan kepada pemegang2 permit untuk membalak dengan sempadan bagi tiap2 zon dengan menurut chiri2 yang mudah di-tentukan saperti sungai, jalan dan banjaran.

### PEMELIHARAAN

Langkah2 Jabatan Kehutanan bagi pemeliharaan hutan ia-lah dengan mengadakan tempat semaian di-steshen luar-nya di-Sungai Liang dalam usaha-nya bagi menyediakan tanam-benih2 hutan yang di-impor dari luar negeri untuk keperluan pada masa akan datang. Sa-takat ini sa-jenis pine ia-itu 'Caribean pine' di-dapati sesuai untuk di-tanam di-negeri ini.

Untuk meninggikan taraf kerja2 kehutanan, jabatan ini telah menubuhkan Sekolah Latihan Kehutanan bagi kakitangan2

luar-nya sejak tujuh tahun yang lalu.

Jenis2 kayu yang banyak di-masokkan ka-dalam negeri ini ia-lah jenis2 kayu kulimpapa yang pada suatu ketika dulu banyak di-gunakan oleh penduduk2 Kampong Ayer bagi membena tiang2 rumah atau 'tongkat' rumah mereka. Selain daripada itu papan2 lapis dan 'vener' banyak di-impor ka-Brunei.

### PAPAN LAPIS

Pada tahun 1981 jumlah papan2 lapis dan 'vener' yang di-bawa masuk ka-negeri ini berjumlah lebih kurang 10 juta ringgit dan banyak papan yang di-datangkan dari Sabah bagi memenuhi keperluan2 tempatan sa-banyak 615 tan. Manakala impot bagi kayu2 balak ada-lah di-larang.

Hutan memainkan peranan-nya dalam mententramkan keadaan chuacha dari terlampau panas di-

waktu siang dan sejok di-waktu malam. Dalam peranan-nya hutan tak ubah saperti selimut bagi bumi di-waktu malam dan sa-bagai payong di-waktu siang. Hutan juga di-perchayai dapat meredakan angin ribut yang kenchang apabila ia bertiup ka-kawasan hutan dengan chara angin itu meresap ka-bahagian2 hutan tebal dan sedikit demi sedikit angin itu akan reda.

Hidupan2 liar sangat bergantung kepada hutan sa-bagai 'shelter' atau tempat mereka tinggal. Hutan ada menyediakan segala jenis makanan dari daun2 sa-hingga kepada kulit2 kayu dan buah2an.

### KURANGKAN HAKISAN

Hutan dapat membantu mengurangkan hakisan tanah yang di-bawa oleh kederasan ayer hujan yang turun dengan lebat-nya, di-samping itu menghalang pengaliran ayer yang membawa bersama-sama-nya



KAYU2 balak di-kumpulkan sa-belum di-proses kepada kepingan2 papan yang terdapat di-kilang2 papan di-Belaat.

tanah2 yang subur dari di-hanyutkan ka-sungai2 dan ka-laut dengan sia2.

Tanpa hutan ayer hujan akan mengalir ka-kawasan rendah dengan deras-nya bersama2 hakisan lumpur. Jika ayer itu terkumpul dengan banyak-nya ka-satu kawasan itu maka ini akan menyebabkan terjadi-nya banjir.

Terdapat di-negara2 lain di-dunia ini yang sudah

maju teknologi-nya kebanyakkan keadaan hutan2 di-negeri itu hampir pupus sama ada di-musnahkan oleh api, di-teroka bagi mendirikan kilang2 dan bangunan2 serta usaha pembalakan. Mereka hanya mementingkan faedah keuntongan dan kemajuan yang pesat dalam jangka pendek tanpa menyedari keperluan2-nya dalam jangka panjang.

Risiko2 yang akan melanda mereka dalam jangka panjang antara-nya keadaan penchemaran alam, benchana banjir dan hakisan tanah yang berpuncha apabila bumi-nya menjadi gondol tanpa hutan2 menyalimuti-nya di-sebabkan banyak hutan2 itu yang telah di-teroka. Dalam hal ini Negeri Brunei bernasib baik kerana terlepas dari bahaya itu.



**15HB JULAI, 1982**

*Hari Keputeraan  
Kebawah Duli Yang Maha Mulia  
Paduka Seri Baginda Sultan dan  
Yang Dipertuan Negeri Brunei  
Yang ke-36 tahun.*

*Dergahayu  
Kebawah  
Duli Tuan  
Patek*